M. Paul Leclerc

L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

# La Voix de l'Est

La météo
ENSOLEILLE
Minimum: 25
Maximum: 40
avec Coke y a d'la Joie!

30e ANNEE – No 252 GRANBY, MARDI, LE 2 NOVEMBRE 1965 SEPT CENTS



## Des fleurs à Mme Pearson

LE PREMIER MINISTRE DU CANADA, M. Lester B. Pearson, et son épouse, ont été reçus par une jolie Indienne, lors de leur arrivée à Vancouver. Libda Rivers, 17 ans, a remis une gerbe de fleurs à Mme Pearson.



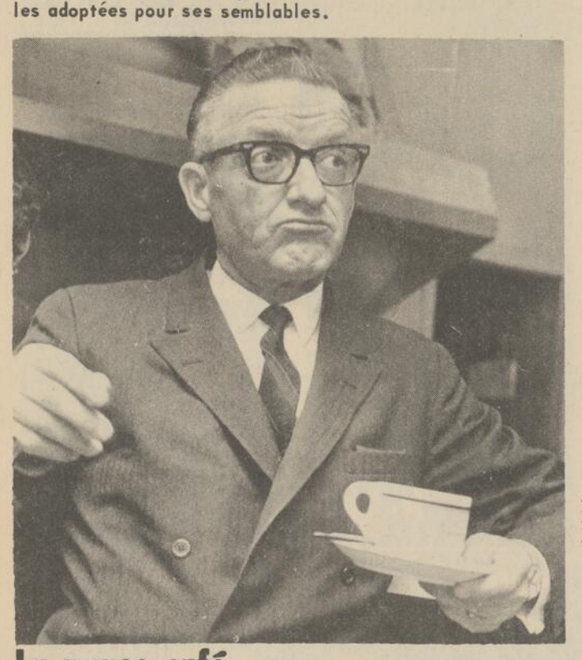
## Un moment de détente

LE CHEF DES TORIES, M. John Diefenbaker, prend quelques moments de détente pour se désaltérer et dire quelques mots à ses supporteurs, Cette photo a été prise lors de son passage à Charlottetown.



## Un fervent partisan

M. T.C. DOUGLAS, chef du NPD, est tout surpris de voir que même le chien d'une fidèle électrice est à ses pieds. Ce chien désire peut-être voir des mesures sociales adoptées pour ses semblables.



## La pause café

M. Réal Caouette tout en prenant une pause café ne perd pas ses bonnes habitudes de gesticuler.

### Les bombes découvertes à Québec

# La police croit à des farceurs

**QUEBEC PC --La police municipale de Québec croit que trois bombes qui ont été découvertes à proximité de divers édifices publics de la Vieille Capitale ont été déposées par des farceurs ou encore par des terroristes en mal de publicité.**

"Toutes les bombes que l'on a trouvées étaient fabriquées de quatre bâtons de dynamite, d'un système d'horlogerie et d'une pile sèche, mais il n'y avait pas de détonateur, Dans une bombe telles que celles que nous avons retrouvées, c'est le détonateur qui fait foi de tout et sans détonateur, ça ne saute pas," a dit un des policiers chargé d'enquêter sur cette nouvelle série d'actes de tentative de sabotage.

Samedi dernier, la police a retrouvé une bombe en face du manège militaire de Québec, à la suite d'un appel téléphonique anonyme d'un homme qui s'est identifié comme étant un membre du FLQ, le Front de libération québécois, un mouvement terroriste prônant la sécession du Québec par la violence et qui a déjà été actif tout particulièrement dans la région de Montréal.

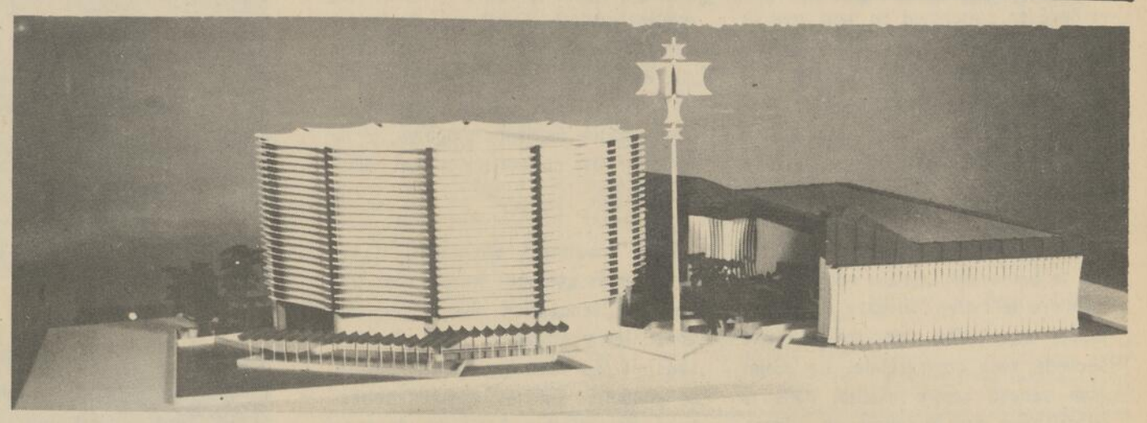
Dimanche, à la suite de deux autres appels identiques, la police retrouvait une bombe dans un casier à bagages de la gare du Palais et une autre près de l'hôtel de ville de Québec, à quelques pieds seulement de la porte d'entrée des quartiers généraux de la Sûreté municipale.

Par contre, un appel anonyme fait à la Sûreté municipale lundi matin, aux environs de 9 heures 30, laissait savoir "qu'une bombe exploserait dans une heure chez le gouverneur."

Des policiers de la Sûreté provinciale et de la ville de Sillery où est située la résidence du lieutenant-gouverneur du Québec, M. Paul Comtois, ont fouillé tous les abords de la résidence vice-royale, mais en vain puisqu'aucune trace de bombe n'y a été découverte.

La Sûreté provinciale a cependant laissé des hommes sur les lieux pour effectuer une surveillance constante.

Par contre, un porte-parole de la Sûreté municipale a dit que les édifices publics et les monuments de la Vieille Capitale seront surveillés étroitement pour éviter une répétition de la situation qui a prévalu au cours des dernières années.



PAVILLON CANADIEN PACIFIQUE-COMINCO A L'EXPO 67 - Le Canadien Pacifique et la Consolidated Mining and Smelting Co. of Canada construisent conjointement un pavillon à l'Exposition universelle et internationale de 1967, qui se tiendra à Montréal. Il consistera en une salle de cinéma de forme dodécagonale, dont les douze murs symboliseront les diverses facettes d'activités des deux compagnies, et d'un édifice d'exposition. Le film que l'on projettera sera basé sur le thème principal de l'Expo, "Terre des hommes". L'exposition ne consistera pas en un étalage technique mais en une représentation destinée à stimuler l'imagination du visiteur et à l'informer comme à le recréer.
(Photo Canadien Pacifique).

## Il n'y a pas lieu de se préoccuper du coeur du premier ministre Pearson

*(Dief)*

BRANTFORD, Ont. (PC) — Faisant une incursion en territoire libéral, le chef conservateur John Diefenbaker a déclaré hier qu'il y a lieu de se préoccuper du coeur du premier ministre Pearson .

Le chef tory a dit que cela est devenu évident lorsque M. Pearson a dit qu'il veut une majorité parlementaire et que cela est devenu encore plus clair lorsqu'il a dit qu'un autre gouvernement minoritaire amènerait d'autres élections.

Il a pris la parole devant 450 personnes à Brantford en même temps que les candidats conservateurs dans les comtés de Brantford et de Brand-Hadilmand qui étaient représentés par deux libéraux au dernier parlement. Après le meeting, le chef conservateur s'est rendu en voiture à Hamilton où il devait porter la parole dans la soirée.

Il a profité de la réunion de Brantford pour continuer ses attaques contre la déclaration où le premier ministre Pearson a affirmé que d'autres élections deviendront inévitables s'il sort un gouvernement minoritaire des élections du huit novembre. M. Diefenbaker a dit que c'était une menace contre le peuple.

Autrefois, les 'paroles d'un premier ministre étaient prises à la lettre, a-t-il ajouté. "Mais nous sommes dans une autre époque aujourd'hui".

En parlant de nouvelles élections, la panique a frappé "corps et âme" et le premier ministre a décidé d'effrayer le peuple canadien, a ajouté M. Diefenbaker.

Le chef tory a démenti les rapports voulant qu'il ait déclaré qu'il s'attend à présider un gouvernement minoritaire.

## *Les premières voitures sortiront de l'usine de St-Bruno cette semaine*

**ST-BRUNO (PC) — Les premières automobiles de marque Renault et Peugeot assemblées au Canada sortiront cette semaine de l'usine de St-Bruno, érigée au coût de $2,500,000 dans cette ville située à 15 milles au sud de Montréal.**

L'usine est gérée par SOMA Inc, subsidiaire à propriété entière de la Société Générale de Financement, qui, à son tour, est propriété à 25 pour cent du gouvernement de la province.

Les modèles qui seront assemblés à l'usine de St-Bruno seront les Renault 8 et 10 et la Peugeot 404.

Les manufacturiers français de ces automobiles vendront les pièces à SOMA qui les assemblera et les peindra à St-Bruno. Les voitures terminées seront revendues par SOMA à Renault et à Peugeot au Canada.

L'usine de 145,000 pieds carrés produira au début environ 35 voitures par jour. Les employés ne travailleront que le jour.

Le directeur industriel de la Société Générale de Financement, M. P. D. Normandeau, a révélé que les pièces étaient envoyées de France par bateau, mais que certains matériaux seraient achetés au Canada, en quantités de plus en plus importantes.

"Nous achetons déjà le verre, les accumulateurs et les bougies au Canada", a-t-il déclaré. "Selon l'entente automobile canado-américaine, il nous faudra graduellement augmenter la quantité de matériaux canadiens qui entrent dans la construction de nos voitures".

*En Californie*

## 150 voitures se sont tamponnées

LOS ANGELES (PA) — La police de l'Etat de la Californie rapporte que 150 voitures se sont tamponnées dimanche dans une série de collisions en chaîne.

On rapporte 28 blessés, dont un cas grave. Trente véhicules ont été démolies et on évalue les dommages à $100,000. Deux voitures de la Highway patrol ont été endommagées.

Les accidents ont tous commencé de la même façon: une voiture pénétrait dans un nuage de brouillard et ralentissait. La voiture derrière qui maintenait une vitesse de 65 frappait la première et ainsi de suite.

Dans une série de collision, on rapporte 70 voitures impliquées tandis que sur la voie contraire on en comptait 30.

Pendant que les camions-remorques dégageaient la route à ce point, deux autres collisions massives avaient lieu sur une autoroute à quelque distance de là.

## *La crise rhodésienne reste très grave (Harold Wilson)*

**LONDRES AFP - Accueilli à la Chambre des communes avec tous les égards dûs à un homme qui a exorcisé, tout au moins pour un temps, le spectre d'une Rhodesie en rébellion, M. Harold Wilson n'a pas caché hier soir, en rendant compte de sa mission à Salisbury, que la crise rhodésienne restait très grave.**

De l'exposé de plus de vingt minutes dans lequel le premier ministre a beaucoup insisté sur le caractère "bi-partisan" de sa politique, on tire a Westminster deux conclusions:

1 - La Rhodésie n'accédera à l'indépendance, avec l'assentiment de la Grande-Bretagne, que si des garanties constitutionnelles assurent la venue au pouvoir d'un gouvernement représentatif de la majorité,

2 - La Grande-Bretagne, toutefois, n'exigera pas, comme le voudraient les nationalistes africains, que le pouvoir soit confié avant l'indépendance aux élus de la majorité.

Une solution négociée, a observé M. Wilson sous les murmures approbateurs de beaucoup de députés conservateurs, ne sera applicable que si dans le camp européen, comme chez les nationalistes africains, on demeure dans la légalité, on renonce aux déclarations enflammées et aux revendications abusives.

Concessions réciproques

S'il convient donc que les Européens de Rhodésie acceptent le plus vite possible une révolution politique et constitutionnelle de nature à donner le pouvoir, un jour, aux Africains, il importe que les Africains abandonnent, pour leur part, toute idée de suffrage universel immédiat.

L'arrivée au pouvoir d'un gouvernement africain ou "multiracial" a indiqué en substance le premier ministre, demeure un objectif qu'on ne saurait fixer dans le temps, car tout dépend des réalisations, c'est-à-dire du sens plus ou moins grand de la responsabilité dont feront preuve les Africains.

La mise au point de M. Harold Wilson écartant toute intervention militaire britannique contre une Rhodésie qui se serait placée dans l'illégalité en proclamant unilatéralement son indépendance, a été également très remarquée, ainsi, d'ailleurs, que l'insistance du premier ministre à faire état des divisions qui règnent dans l'opinion africaine.

Aux demandes de la gauche travailliste relatives à la libération des leaders africains emprisonnés, M. Wilson a opposé que le gouvernement de M. Ian Smith demeurait prêt à libérer MM. Nkomo et Sithole a condition que les deux hommes s'engagent à respecter la loi.

## Les sujets discutés au cours de la campagne sont plutôt remarquables par leur nombre que par leur importance

OTTAWA (PC) — Les sujets discutés au cours de la présente campagne électorale sont plutôt remarquables par leur nombre que par leur importance. Et parmi ceux qui soulèvent le plus d'intérêt, il s'agit de problèmes plutôt domestiques que de politique étrangère.

Aucune discussion jusqu'ici n'a pris les proportions du problème nucléaire qui en 1963 avait opposé les partis et même les membres d'un même parti les uns contre les autres.

La campagne met de l'avant le gouvernement majoritaire, la moralité au sein du gouvernement, l'unité nationale, l'unité du parti conservateur, le programme national d'assurance-santé et l'accord canado-américain sur les automobiles.

Il a été également question des prix du blé et du coût de la vie. La seule question d'intérêt international a été l'envoi de troupes canadiennes au Vietnam.

Les candidats ne parlent plus d'un équipement nucléaire pour nos forces armées et, par ci par là, la controverse qui a précédé l'adoption du drapeau canadien revient sur le tapis.

Leurs attaques

Le premier ministre, M. Lester B. Pearson, maintient que le pays a besoin à sa tête d'un gouvernement majoritaire.

Le chef de l'opposition, M. John Diefenbaker, essaie par ailleurs de relier la dernière administration libérale à quelques scandale, depuis l'affaire Lucien Rivard jusqu'aux faillites frauduleuses dans la province de Québec.

C'est très avant dans la campagne que M. Pearson a répondu aux accusations de son principal adversaire.

Le public en général ne semble guère impressionné par la campagne. On attribue en partie cette apathie au fait que les deux grands partis ne discutent aucune question essentielle au citoyen moyen.

Certains observateurs prévoient que la proportion des électeurs qui se prévaudront de leur droit sera moindre de dix pour cent comparativement aux dernières élections.

Il se pourrait qu'un intérêt de dernière minute transforme le ton général des élections. En effet, un récent relevé d'opinions a établi à 11 pour cent seulement la proportion des électeurs indécis. Jusqu'à récemment, cette proportion était de 36 pour cent.

Partage des sièges

Aux dernières élections, 129 députés libéraux avaient été élus, 95 conservateurs, 24 du crédit social et 17 néo-démocrates.

A la dissolution du Parlement, les 265 sièges des Communes se partageaient ainsi: 127 libéraux, 92 conservateurs, 18 néo-démocrates, 13 créditistes, 9 du crédit social. Deux candidats indépendants étaient en plus aux Communes et quatre sièges étaient libres.

Le parti libéral tente de remporter des sièges dans les Prairies. Dans le dernier Parlement, il n'avait que trois députés sur les 48 représentant les trois provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba.

Tout en promettant de ramener l'honnêteté dans l'administration, M. Diefenbaker accuse M. Pearson de vouloir créer deux Canada . Le leader du Crédit social, M. Robert Thompson, lutte pour la sauvegarde des libertés individuelles surtout dans l'ouest du pays. M. Réal Caouette, du Ralliement des créditistes, prévient les électeurs que le gouvernement a promis d'envoyer des militaires canadiens au Vietnam.

M. T. C. Douglas, chef du NPD, se lève contre l'accord canado-américain, dont les Canadiens ne tireront pas suffisamment profit. C'est son premier lieutenant, M. Robert Cliche, qui mène la campagne dans la province de Québec.

Serait-ce trop?

De toute façon, un point demeure un sujet de discussion: est-il nécessaire de décréter des élections? En effet, c'est le cinquième recours au peuple en 8 1-2 ans.

Jamais, autant d'élections se sont suivies en une aussi courte période de temps. Déjà, en 923 ans, soit de 1953 à 1963, il y avait eu cinq scrutins, et, de 1917 à 1926, soit en 8 3-4, le peuple avait indiqué son opinion quatre fois au cours d'élections générales.

*Pour atténuer la senteur du naphte*

## Du "Stuff" à $100 la petite bouteille

QUEBEC (PC) — Julien Gagnon, alias Gerry Massé ou Massie, qui attend, en compagnie de Lucien Rivard, dans une geôle de Laredo, au Texas, de connaître sa sentence pour trafic de narcotique, aurait été une des sources permettant à des incendiaires de se procurer un liquide dont la propriété première était d'atténuer la senteur du naphte utilisé pour allumer certains incendies.

Cette révélation avait été faite le 2 septembre dernier, lors de l'enquête préliminaire d'Alfred Cyr, accusé d'avoir allumé un incendie qui a détruit une roulotte - restaurant, à l'Ancienne Lorette, près de Québec.

Jacques Pelletier, un vendeur de Québec, avait alors déclaré que Cyr et Gerry Arsenault, coaccusé dans la même affaire d'incendie, devaient aller se procurer ce produit à Montréal. On n'a cependant jamais pu établir quel est le nom de ce fameux produit que Pelletier a qualifié de "Stuff se vendant environ $100 la petite bouteille."

Répondant à des questions qui lui étaient posées par Me Anatole Corriveau, représentant du ministère public, Gagnon avait dit que ce "Stuff" pouvait être obtenu à Montréal de Gertrude Servant, une rousse dont le nom a déjà fait couler passablement d'encre, de Johnny Rougeau ou encore de Gerry Massé, dont le vrai nom est Julien Gagnon.

Mlle Servant a déjà été condamnée à une peine de dix ans de pénitencier à la suite du meurtre d'un propriétaire de restaurant de Montréal.

Johnny Rougeau est un lutteur de Montréal, ex-propriétaire d'un cabaret de l'est de la métropole, le Mocambo.

Par contre, Gagnon-Massé-Massie a été reconnu, au même titre que Lucien Rivard, coupable de trafic illégal de narcotiques.

Quand Pelletier a rendu témoignage sur ce point précis, on avait interdit la publication de cette partie des révélations, en alléguant que la vie du témoin pourrait être en danger.

Cyr à l'emploi de Darabaner

A la suite de cette enquête préliminaire, Cyr a été renvoyé pour subir son procès aux assises criminelles.

## Terrell défait Chuvalo par décision

- A lire en page 9 -

EDITORIAL DE

# La Voix de l'Est

MARDI, LE 2 NOVEMBRE 1965

## Un défi pour le centre commercial de Granby

Depuis la fondation de Granby, la rue Principale forme le coeur commercial de la cité. Avec les années, le commerce s'est nécessairement développé en s'étendant du haut vers le bas de la ville, mais, à l'exception de quelques établissements érigés ici et là dans les quartiers domiciliaires, le véritable centre commercial fut toujours la rue Principale et ses rues voisines.

L'aménagement d'un centre d'achats sur le boulevard Leclerc constitue la première tentative sérieuse de le déplacer ou, si l'on veut, de créer une seconde zone commerciale. Le projet d'un second centre d'achat dans le quadrilatère des entrepôts de l'Impérial Tobacco formera éventuellement un troisième ilôt commercial important. En raison de leurs facilités de stationnement, ce dont ne bénéficie pas encore le commerce de la rue Principale, ces centres d'achats attireront, qu'on le veuille ou non, beaucoup de consommateurs. Dans l'esprit du public, c'est là une formule d'achat populaire.

Leur avènement est, bien sûr de nature à inquiéter les marchands du coeur commercial de Granby. Mais ces nouveaux commerces mettent-ils réellement en danger un centre dans lequel, avec les années, on a investi de fortes sommes pour son établissement et sa rénovation? On doit admettre qu'ils constituent une forme de concurrence de nature à faire réfléchir, mais croire à une telle éventualité serait mettre en doute l'esprit d'initiative et de détermination de nos marchands.

Ils réagissent déjà, du reste. Tout d'abord, des mesures seront bientôt prises en vue d'apporter une solution à leur principal problème: le stationnement. La ville empruntera prochainement, une fois complétés les expropriations en cours, une somme de $150,000 en vue d'aménager un vaste parc de stationnement dans le quadrilatère formé par les rues Court, Principale, Centre et l'avenue du Parc. Plusieurs centaines de voitures pourront y stationner à la fois, ce qui devrait satisfaire les exigences de la clientèle. Mais au règlement de ce problème ne doit pas se limiter l'intervention du commerce du centre de la cité pour attirer le consommateur et assurer son essor. Les marchands se rendent compte, d'ailleurs, de la nécessité d'autres mesures pour obvier aux difficultés qui ne manqueront pas de surgir. Car le public acheteur devient chaque jour plus exigeant, et en analyser le comportement est ainsi essentiel.

Les marchands effectuent, il est vrai, depuis quelques années, des travaux de rénovation. Ils modernisent aussi leurs étalages, mais, à notre sens, il leur faut également s'unir et se consulter sur les mesures collectives essentielles à l'essor de leurs divers commerces. L'orientation future du commerce local mérite une étude attentive pour assurer son évolution normale.

L'aménagement d'un parc de stationnement et l'avènement de centres d'achats nous semblent une occasion propice à l'union des efforts et des capitaux de tous et chacun pour concevoir et appliquer un programme susceptible de garantir un pouvoir de ventes sans cesse plus considérable. Non seulement doivent-ils chercher à conserver leur clientèle actuelle, mais un objectif à atteindre doit être la récupération des millions de dollars que, pour une raison ou une autre, les consommateurs locaux et régionaux dépensent tout particulièrement dans les établissements montréalais.

Il leur est possible, par une réclame appropriée et assidue, d'atténuer, par exemple, les effets de la publicité monstre à laquelle se livrent les commerces de la métropole. Ces millions constituent un puissant pouvoir d'achat qui canalisé vers les établissements locaux, assurerait un important potentiel de ventes. En d'autres termes, le commerce doit repenser son fonctionnement, en raison des transformations qui s'y effectuent. Sans doute, à la suite d'une telle étude, en arrivera-t-il à des solutions efficaces, dont le résultat sera d'attirer cette clientèle qui achète surtout à Montréal et qui, sans trop s'en rendre compte, paie davantage pour les mêmes marchandises.

## Pour utiliser pleinement toutes nos ressources humaines

Ce n'est pas la première fois que le ministre de l'Education attire l'attention de la population sur la nécessité de s'instruire. S'instruire davantage, disait encore récemment M. Gérin-Lajoie, doit être la préoccupation première, non seulement de la jeunesse, mais des adultes auxquels notre système scolaire n'a pas, dans le passé, assuré une formation suffisante.

On ne le répétera jamais trop, en effet, l'instruction est à la base du succès. Cela fut toujours vrai, mais ce l'est encore bien davantage, aujourd'hui, avec l'évolution rapide du monde des affaires, l'automatisation de la production et les progrès techniques.

Personne ne saurait dans le monde d'aujourd'hui se bâtir un avenir sans une culture générale ou des connaissances techniques suffisantes. On ne saurait même se satisfaire des connaissances acquises. L'étude continuelle s'impose pour être conscient et au courant des développements dans tous les domaines de l'activité économique.

S'instruire et s'instruire chaque jour davantage est la plus grande nécessité de l'heure, puisque, sans cela plusieurs risquent de se voir un jour sans emploi. Il y a, selon le ministre, cent mille emplois disponibles, mais les sans-travail n'ont pas la formation nécessaire pour les remplir. C'est là une tragédie qu'il importe d'éviter aux nouvelles générations, mais c'est aussi là une tragédie à laquelle il faut mettre fin en s'intéressant davantage à la formation des adultes.

Ce n'est pas là, bien sûr, une tâche facile, mais elle peut et doit s'accomplir. Le bien-être, la sécurité, le progrès de notre peuple en dépendent. C'est un défi de notre époque qu'il faut relever. C'est à cette condition que tous et chacun auront des chances de succès dans la vie et que nous utiliserons pleinement toutes nos ressources humaines.

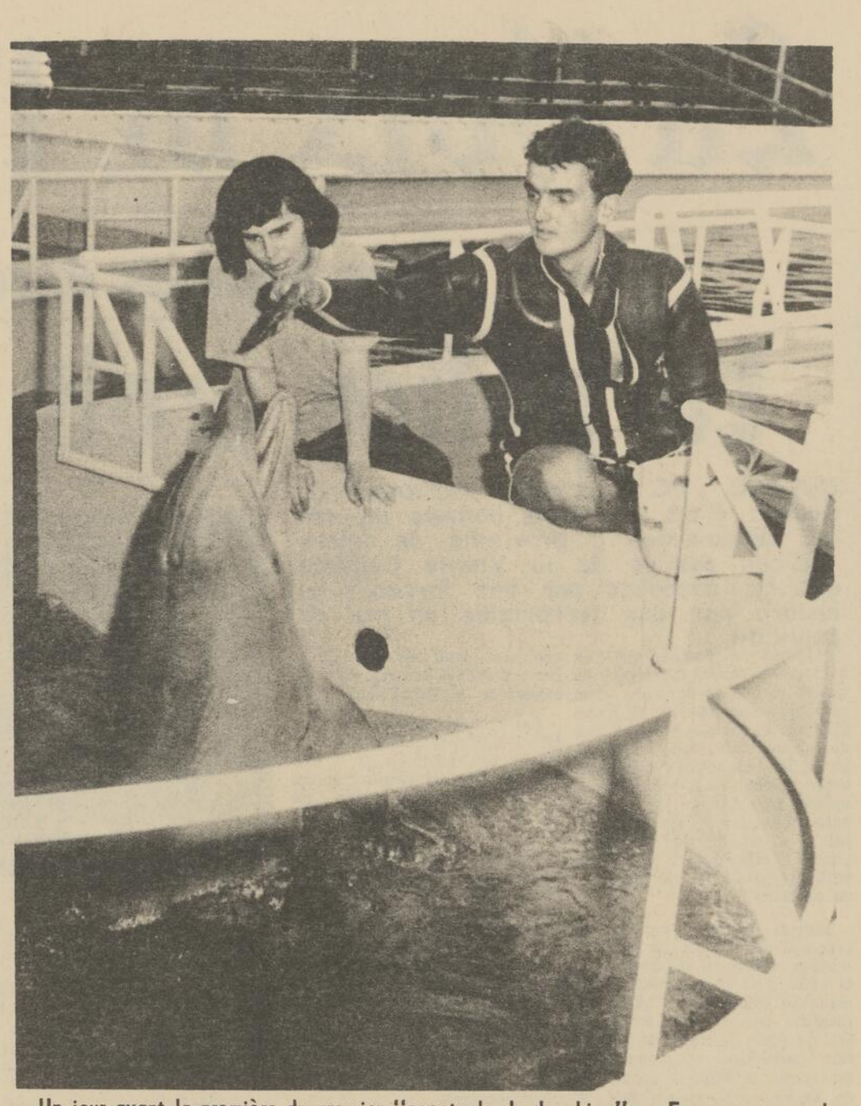
La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935 — Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby
Aimé Laurion, Président et Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

| Par camelot | Par jour $0.07 | Samedi $0.10 | Semaine $0.45 |
|---|---|---|---|
| Par la poste | 1 m. 3 m. | 6 m. | 1 an |
| Canada | $1.50 $4.00 | $6.00 | $10.00 |
| Etats-Unis | $6.00 | $10.00 | $18.00 |
| Autres pays | | $12.00 | $20.00 |

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".



Un jour avant la première du premier "spectacle de dauphins" en Europe, au zoo de Duisbourg, un triste événement se produisit. La femelle "Perfect" mourut subitement et son partenaire de jeu "Littlebit" ainsi que le couple "Flippy" et "Flap", de chagrin, refusaient de manger. Les spécialistes imputaient cette mort à un ébranlement nerveux car les quatre acteurs dauphins avaient dû subir un voyage en avion des USA en Europe--voyage pendant lequel ils avaient dû souffrir du manque d'eau. Mais la cause véritable était une affection des poumons connue depuis longtemps, et la fatigue du voyage a surmené l'organisme du pauvre animal. Les spectateurs ne purent donc voir, à leur grand regret, que les trois artistes dauphins. Ces derniers se portent merveilleusement bien et apprécient l'eau de mer artificielle qui, toutes les deux heures, est filtrée et désinfectée.

## Une invention germano-américaine importante

NOUVELLES D'ALLEMAGNE

Francfort (DaD) - Une invention germano-américaine présentée au Salon de l'automobile à Francfort a toutes les chances de remporter la faveur des frabricants et des usagers: un système d'allumage utilisant le transistor. Ce dernier a déjà prouvé son efficacité dans le domaine de l'industrie et plus spécialement dans celui de la radio. On peut donc admettre au départ que son emploi dans l'automobile peut se révéler tout aussi intéressant.

TESTS SATISFAISANTS

Parmi les nouveautés présentées au Salon de Francfort figuraient de nouveaux accessoires et de nouveaux appareils permettant d'augmenter la puissance du moteur et de détruire la consommation d'essence. L'allumage transistoré qui a fait son apparition à l'exposition est déjà passé au banc d'essai et les tests se sont tous révélés excellents.

Il faut toutefois reconnaitre, qu'à l'heure actuelle, ce système d'allumage n'est pas encore devenu une nécessité. Avec les systèmes conventionnels, on obtient 24,000 étincelles par minute. Mais déjà aux Etats-Unis, en Grande-Bretagne et en Allemagne ce type d'allumage pourrait être indiqué pour certains modèles de voitures.

Les moteurs de l'avenir seront plus puissants, tourneront avec une plus grande rapidité, il y aura sans doute aussi de nombreux moteurs à piston rotatif (moteur Wankel) ou des moteurs à compression moyenne. L'ère de l'allumage transistorisé s'ouvrira alors, et le marché de l'automobile sera prêt à accueillir cette nouveauté technique.

UNE NOUVEAUTE COUTEUSE

Aucun véhicule de fabrication européenne n'a encore été doté d'un tel système d'allumage. C'est du reste moins pour une raison de qualité que pour une raison de prix et de rentabilité. En effet, tant que le système d'allumage conventionnel demeure satisfaisant pour les modèles actuels, les fabricants ne voient pas la nécessité de monter un système d'allumage au transistor dont le prix élevé se répercutera nécessairement sur le prix de vente.

Deux importantes entreprises d'électro-technique ont mis au point un système utilisant 2 transistors. Coût plus de 22 DM (soit 50 dollars). Mais quelques fabricants ont déjà mis en vente pour la moitié prix un système ne fonctionnant qu'avec un seul transistor, et une grande maison d'expédition allemande offre dans son catalogue de vente un système pour le prix de 90 DM seulement.

Certes il n'est pas aisé de prouver que l'allumage transistorisé est plus rentable. On ne réalise pas d'économie d'essence et on ne constate pas davantage d'augmentation dans le rendement du moteur.

Le grand avantage du nouveau système, c'est qu'il permet de maintenir le régime optimun du moteur sur une période beaucoup plus longue. Un bénéfice relatif si l'on compare avec le résultat obtenu en employant l'allumage traditionnel. Un autre avantage de l'allumage transistorisé: il garantit une plus grande souplesse du moteur, un démarrage plus aidé et une bonne reprise. Le moteur s'en ressant.

Il est probable que certains particuliers s'offriront le luxe d'un allumage transistorisé qui garantit une vie plus longue à leur moteur et feront monter cette nouveauté dans leur voiture.

D'ici à quelques années, la plupart des voitures européennes et américaines seront vraisemblablement équipées d'un allumage au transistor.

I. Ulrich
Copyright Nouvelles d'Allemagne.

## Le régime de rentes du Québec maintient les régimes privés

Ceux qui participent à un régime privé de retraite n'ont pas à s'inquiéter, car ce régime ne disparaîtra pas avec l'entrée en vigueur du régime de rentes du Québec; ils ne perdront, de plus, aucun des droits acquis et le gouvernement ne s'appropriera pas les réserves de leur régime. Aucune modification ne pourra être apportée à un régime existant sans entente préalable entre les parties intéressées, commente le Bulletin de la régie des rentes du Québec.

Le régime des rentes du Québec entrera en vigueur le 1er janvier. Il prévoit le paiement d'une rente de l'Etat à l'âge de 68 ans, à partir de 1967 et de 65 ans, à partir de 1970, à tous ceux dont le revenu est de $600 par année et plus et qui contribueront au régime des rentes.

Il va sans dire qu'un enregistrement est nécessaire Après entente avec le gouvernement fédéral, Québec utilisera le numéro d'assurance sociale que la Commission d'assurance-chômage a émis depuis le 1er avril 1964. Tous ceux qui ont contribué à l'assurance-chômage depuis 1964 possèdent leur numéro d'assurance sociale. Ceux qui ne l'auraient pas encore doivent remplir une formule que leur employeur peut leur remettre. La régie des rentes du Québec fait parvenir depuis la mi-septembre cette formule aux travailleurs à leur compte.

L'entente avec Ottawa permet aux travailleurs du Québec, s'ils vont occuper un emploi dans une autre province, de participer au régime de retraite du Canada, tout en conservant le même numéro d'assurance sociale.

Le régime de rentes prévoit une rente de retraite égale à 25 p.c. du revenu moyen du cotisant, mais seulement sur les premiers $5,000 du revenu. La période de transition avant d'obtenir le montant complet de la retraite est de dix ans.

Une rente d'invalidité qui est composée d'un montant de base de $25 par mois et d'un autre égal à 75 p.c. de la rente mensuelle de retraite qu'aurait reçue le travailleur à 65 ans. Cette rente sera payable à partir de 1970.

Une rente de veuve payable en février 1968; elle est constituée de façon générale d'un montant fixe de $25 par mois, plus les 37.5 p.c. de la rente de retraite du conjoint. Des dispositions particulières ont été prévues selon l'âge et les enfants à charge, y compris des

(Suite à la page 15)




## Les néologismes et l'expression juste

Les néologismes inquiètent souvent les personnes qui ont le souci de s'exprimer correctement.

En général, nous n'éprouvons aucun scrupule à employer des néologismes techniques comme télévision, mitrailleuse, hitlérisme, proton, poliomyélite; mais nous hésitons toujours en présence d'un mot d'usage auquel nous n'étions pas habitués, comme parution, réceptionner, finition. . . . .-

Jusqu'à quel point devons-nous pousser notre indulgence ou notre intransigeance?

Il ne faut pas oublier que les mots sont des choses vivantes: ils naissent et meurent régulièrement. De 1694 à 1932, il en est entré environ 4,000 dans le Dictionnaire de l'Académie; il en est sorti à peu près le même nombre.

Il est des mots qui font une carrière longue, extrêmement brillante; d'autres qui mènent une vie effacée. Il en est qui, après un départ bruyant, s'éteignent comme des feux de paille. Certains, longtemps persécutés, finissent par être réhabilités par l'usage, souverain maître en la matière.

Au XVIIe siècle, les puristes tels que Vaugelas ou Bouhours condamnaient des mots qui nous semblent aujourd'hui indispensables, comme impolitesse, ronflement, exactitude, irréligieux, déchirement, savoir-faire. Au XVIIIe siècle, Voltaire, Rousseau, Diderot faisaient scandale en écrivant éclectisme inactif, promiscuité, incoercible, caverneux, chatoyant. . .Ce n'est qu'en 1762 que le Dictionnaire de l'Académie enregistre égoiste, persifler, dispendieux, patriotisme. Et ce n'est qu'en 1798 qu'il admet acclimater, cynisme, imprévoyance, sagace, confidentiel, entraînement, impudeur, commercial. .

Quelle règle devons-nous suivre en présence des néologismes? A cette question, le DICTIONNAIRE DES DIFFICULTES DE LA LANGUE FRANCAISE (Larousse éditeur) répond de la façon suivante.

"La première chose à faire, c'est de recourir à un dictionnaire qui s'efforce de suivre le bon usage contemporain. Si le mot ne s'y trouve pas, il faut, surtout en écrivant, agir avec prudence.

"Il ne faut jamais s'approprier un mot inconnu que l'on a entendu ou lu, sans s'efforcer de savoir exactement ce qu'il signifie, et, autant que possible, pourquoi il a une telle signification. C'est le dictionnaire qui donnera ces renseignements. Il faut également examiner s'il est bien construit, s'il peut s'apparenter à d'autres mots de la même formation, s'il ne fait pas exactement double emploi avec un autre. Si c'est un mot que nous avons lu, la notoriété de l'écrivain qui l'a employée pourra servir de garant.

Il faut se méfier des composés trop longs, des dérivés de dérivé comme débudgétiser, inévitabilité, représentativité, sélectionnement. On ne peut pas toujours réaliser des cascades de dérivés comme règle, régler, règlement, réglementer, réglementation. Il faut éviter les mots d'aspect inélégant, comme visionner, auditionner. .

"Bref, conclut l'ouvrage Larousse, il faut en cette matière agir avec prudence et sans sévérité exagérée".

## Un coup de Jarnac, un coup de traître

Un "coup de Jarnac" est un coup de théâtre, un coup imprévu, par allusion au duel célèbre qui eut lieu le 10 juillet 1547, dans la cour du château de Saint-Guy Chabot de Jarnac et François de Vivonne de La Châtaigneraie.

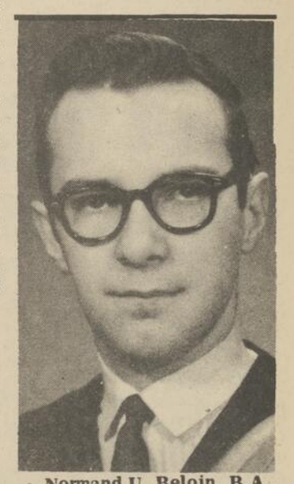
Jarnac, qui dépensait beaucoup quoiqu'il n'eût qu'un faible patrimoine, était soupçonné de devoir l'opulence dont il faisait parade aux libéralités de sa belle-mère, qui avait pour lui une tendresse plus que maternelle; et La Châtaigneraie avait eu l'indiscrétion de dire que la chose était vraie, d'après une confidence qu'il prétendait avoir reçue de Jarnac, lorsqu'ils étaient tous deux intimes.

Le "duel judiciaire" eut lieu. Jarnac, bien qu'affaibli par une fièvre lente, abattit son adversaire en lui donnant inopinément un coup sur le jarret; mais il ne voulut pas lui ôter la vie, et s'adressant au roi, dont La Châtaigneraie était le favori: "Sire dit-il, je suis assez vengé si vous me croyez innocent de la mauvaise action dont j'ai été accusé. - Me le donnez-vous? répondit Henri II.

- Oui, Sire, pourvu que vous me teniez homme de bien.

- Vous avez fait votre devoir, dit le roi, et votre honneur vous est rendu. Jarnac fut alors conduit à Notre-Dame, où il rendit grâces à Dieu et fit apprendre ses armes. Le Châtaigneraie, honteux de sa défaite, déchira les bandages qu'on avait mis sur sa blessure, et mourut trois jours après. Néanmoins, le coup porté par Jarnac fut considéré comme un coup défendu et l'on donna le nom de "jarnac" à un poignard.

(Extrait du "Dictionnaire des locutions françaises", Larousse éditeur.)



**Normand U. Beloin, B.A., L.Ps., L.Sc. Ed., D.Ps.A.C.E., directeur du Centre de Psychologie (Sherbrooke), professeur à la faculté des Sciences de l'Education de l'Université de Sherbrooke, psychologue clinicien consultant, est heureux d'annoncer à la population de Granby et des environs, l'ouverture de ses bureaux au numéro 600 de la rue Breton.**

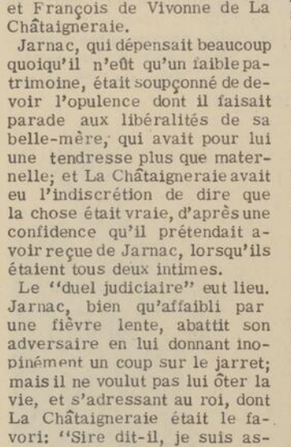
**Monsieur Beloin est gradué en pédagogie de Sherbrooke, en psychologie de l'Université de Montréal, en sciences de l'Education et consultation pour enfants de l'Université de Genève (Suisse). Monsieur Beloin est ex-stagiaire de la Clinique d'Aide à l'Enfance (Montréal), de la Clinique médico-psychologique (Genève); ex-psychologue consultant à l'Institut de Réhabilitation (Montréal) à l'Institut de Recherches psychologiques (Montréal), à l'école Chomedy pour déficients mentaux.**

**Monsieur Beloin est membre de la Corporation des psychologues de la province de Québec et fait partie de plusieurs associations professionnelles. Tant à Montréal, Sherbrooke et les environs Monsieur Beloin a donné plusieurs conférences.**

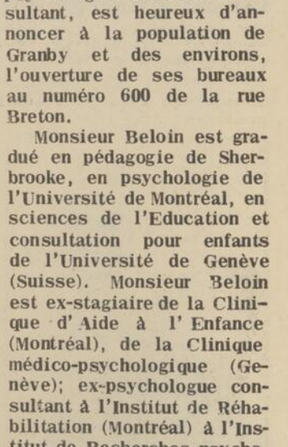
**Monsieur Beloin est assisté dans son travail par Monsieur Jean-Guy Chartier, B.A. Bacc.Ped, Lic. Ps. Scol. (en instance) et par Monsieur Claude Raby, psychotechnicien. (Ann.)**

## NOMINATIONS

### Banque Canadienne Nationale



M. CLÉMENT-M. DUPRAS



M. RAOUL ASSELIN

Le gérant général de la Banque Canadienne Nationale, M. René Leclerc, annonce la nomination de MM. Clément-M. Dupras et Raoul Asselin, aux postes de gérants généraux adjoints de la BCN.

M. CLEMENT-M. DUPRAS, administrait jusqu'ici la succursale de la BCN sise au 8091, rue St-Denis, à Montréal. Ses nouvelles fonctions comprendront, entre autres attributions, le développement des affaires.

M. RAOUL ASSELIN, au service de la Banque depuis 1937, a été nommé au poste de gérant général adjoint et sera affecté à l'administration des crédits.

Monsieur Chic
HABITS SUR MESURES
par Miller Clothing
Jos Lamoureux
Confections pour hommes et garçons
149 LAURIER Granby stationnement facile 378-3717

# La Voix de Granby

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

MARDI, LE 2 NOVEMBRE 1965



Plusieurs personnalités ont assisté au congrès annuel du Conseil central de Granby, qui s'est tenu en fin de semaine en notre ville. On remarque de gauche à droite: MM. Robert Sauvé, secrétaire général de la Confédération des syndicaux nationaux; l'abbé Claude Laguë, aumônier des syndicats; M. Ludovic Rousseau, réélu président pour un 9e mandat qui reçoit les félicitations de M. Paul-O. Trépanier, maire de Granby; Claude Girard, l'agent d'affaires local de la CSN, et Jean-Jacques Lafontaine, directeur régional de la CSN pour l'Estrie.

*Lourds dommages par l'eau*

# Une famille de cinq sur le pavé après un bref incendie

**GRANBY -- Alors que le froid commençait à se faire sentir plus intensément, hier après-midi, une famille comprenant trois jeunes enfants était brusquement laissée sans logis à la suite d'un bref incendie à la maison portant le numéro civique 579, rue Breton, en notre ville.**

M. Réal Fontaine, employé à l'usine Montrose, sa femme, et leurs trois enfants âgés respectivement de 11, 9 et 8 ans, ont été secourus temporairement par le frère du chef de famille, M. Romuald Fontaine. Son logis du 2e étage de la maison de bois ne fut pas lourdement endommagé par le feu lui-même; mais l'eau et la fumée causèrent des dégâts considérables et l'ameublement ainsi que les effets de cette famille sont une perte totale.

Les pompiers de la cité, sous les ordres du directeur adjoint Louis-Philippe Légaré, eurent vite fait de maîtriser les flammes. Mais l'eau rendit toute la maison inhabitable.

Une soeur de madame Fontaine, madame Anatole Beauregard, s'est également portée au secours de son beau-frère, de sa soeur et de ses neveux et nièce en leur offrant l'hospitalité de son logis de la rue St-Joseph.

Comme la nouvelle de cet incendie nous est parvenue avant la rédaction du rapport des policiers et des pompiers, il nous a été impossible d'identifier les occupants du logis du rez-de-chaussée de cette maison qui, eux aussi, durent évacuer les lieux en vitesse.

Cette résidence ne pourra pas recevoir ses résidents avant plusieurs jours. Heureusement, l'incendie ne fit aucun blessé.

## 5 accidents de la circulation ont causé des dégâts de $2,000

GRANBY -- Au cours de la dernière fin de semaine, la sûreté municipale fut appelée à constater 5 accidents mineurs de la circulation. Par bonheur, il n'y a eut aucun blessé et, dans tous les cas, la cause des accrochages est dûe à la surface humide et quelque peu glissante de la chaussée.

Le plus sérieux de ces incidents fut celui qui impliqua deux autos et une maison. Dans ce cas, les dommages se sont élevés à tout près de $1,000. Un peu avant midi, samedi, M. Emilien Côté, journalier domicilié sur la route rurale No. 4, canton de Granby, roulait rue Cowie, non loin de St-Urbain, au volant de sa voiture Dodge, modèle 1958. En direction ouest-est, il perdit apparemment le contrôle de son véhicule et il tamponna la voiture Chrysler, modèle 1963, de M. André Pelchat, pour finalement, être stoppé par le mur de la maison portant le numéro civique 601 Cowie.

Les dommages à la voiture de M. Côté s'élèvent à plus de $800, et ceux de l'auto de M. Pelchat à $150, environ. La maison ne fut pas endommagée et tout le monde s'en tira indemne.

Dimanche après-midi, vers 3h., à l'angle du boulevard Boivin et de la rue Paré, toujours à cause d'une chaussée humide, M. Gilles Guertin, journalier, conduisant sa Valiant 1964, entra en collision avec la Buick 1965 de madame J.A. Lesieur, de la rue Paré, en notre ville. Le choc ne fut pas violent et les dommages à l'auto de M. Guertin, citoyen de Granby, atteignent peut-être $100. Quant à l'auto de madame Lesieur, elle fut à peine effleurée pour des dégâts de $25.

Plut tôt, dans la journée de dimanche, M. René Foisy conduisait sa camionnette Fargo 1956, rue Vittie, quand il vint en collision avec la voiture Chevrolet 1965 que conduisait son propriétaire, M. Edward-Alfred Heelis, de St. Catharines, Ontario. Les dommages constatés furent évalués à $115. et $50. respectivement M. Foisy réside à Granby.

Hier matin, notre ville se réveillait sous la neige. La surface du pavé était donc plutôt glissante. Vers 7h., à l'angle du boulevard Boivin et de la rue St-Antoine, l'auto Meteor 1964 de M. Théodore Cordeau que conduisait ce dernier fut endommagée pour une somme d'environ $200 après avoir frappé celle de M. André Viens, une Comet 1961. Ce véhicule aura besoin d'une réparation de l'ordre de $150. MM. Cordeau et Viens demeurent en notre ville.

Enfin, hier avant-midi, vers 10h., à l'intersection des rues Robinson et Principale, M. Arthur Danis, manufacturier de Granby, au volant de sa Cadillac 1963, ne put éviter une collision avec la Pontiac 1960 de M. Yves Lalumière, également de Granby. La Cadillac subit des dégâts au côté gauche pour environ $300 et la Pontiac fut endommagée pour $100.

Au total, ces 5 accidents mineurs ont causé des dégâts pour $2,000 approximativement.

*Assemblée mensuelle ce soir*

## Le conseil municipal sera saisi d'un projet de garage de $400,000

**GRANBY -- La séance publique de novembre du conseil municipal de notre cité aura lieu ce soir, à 8h., en l'Hôtel de ville. Normalement, ces assises du maire et des échevins ont lieu le premier lundi du mois mais, hier étant jour de la Toussaint et fête chômée pour plusieurs, elles furent reportées à ce soir.**

L'ordre du jour nous révèle qu'il y aura présentation d'un nouveau projet de construction d'un garage municipal. Cette fois, le coût de l'oeuvre ne dépasserait pas $400,000. C'est $200,000 de moins que le projet original.

Le conseil s'occupera d'élire un maire suppléant ou promaire pour le prochain trimestre (novembre, décembre et janvier). C'est M. l'échevin Orpha Choinière, président de la Commission scolaire catholique de Granby, qui remplit ces fonctions au cours des derniers trois mois.

Nos conseillers municipaux prendront aussi connaissance d'un chèque pour une somme d'environ $100.000 que la cité vient de recevoir pour honorer le paiement des travaux d'hiver 1964-65. On sait que les gouvernements fédéral et provinciaux collaborent avec les municipalités pour stimuler le travail durant la saison dite morte et certains travaux sont réalisés grâce à des subventions spéciales. Granby a profité de cet avantage l'an dernier, exécutant des travaux, de novembre à avril, pour la somme mentionnée au début. Les conseillers prendront probablement connaissance du programme prévu dans ce domaine pour l'hiver 1965-66.

Enfin, le conseil de ville accordera vraisemblament la permission à la succursale 56-Granby de la Légion Royale Canadienne de mener sa campagne annuelle de vente de coquelicots sur la rue, à l'occasion de la Semaine du Souvenir, soit du 7 au 14. Nous avons déjà écrit que le grand banquet du Jour de l'Armistice aurait lieu, samedi soir, 13 novembre, dans les salles de l'édifice de la Légion, rue Court.

Plusieurs autres articles sont également à l'ordre du jour de la séance du conseil de ce soir.

**Autres nouvelles de Granby à lire en page huit**

*Aux élections fédérales de 1963*

## 8,289 électeurs de Shefford s'étaient abstenus de voter

GRANBY--Un rapport statistique des résultats des élections fédérales générales dans la circonscription de Shefford pour les années 1953, 1957, 1958, 1962 et 1963, révèle divers facteurs dont l'un, l'abstention, peut devenir inquiétant.

Ainsi, en 1953, 23.9% des électeurs s'abstenaient déjà de se rendre aux bureaux de votation; c'était 7,190 personnes sur un total possible de 30,048 votants. En 1963, 10 ans plus tard, le pourcentage des absents demeurait toujours dans la même proportion: 23.6% ou 8,289 absents sur 35,105 citoyens habiles à voter. Pourtant, les années d'élections générales 1958 et 1962 avaient laissé présager le retour à un plus grand intérêt des citoyens dans l'administration des affaires publiques fédérales avec des pourcentages réduits à 17.4% en 58 et 13.8% en 62. A noter qu'en cette dernière année mentionnée, les créditistes votaient pour la première fois en faveur d'un candidat officiel de leur parti, M. Gilbert Rondeau, qui recueillait 12,421 des 29,775 votes déposés dans les urnes. En 1963, il recevait 2,400 votes de moins bien qu'il y eut 600 électeurs de plus sur les listes.

Voici d'ailleurs ce tableau publié par le président des élections fédérales du comté de Shefford:

| Partis | 1953 | 1957 | 1958 | 1962 | 1963 |
|---|---|---|---|---|---|
| Libéral | 15,409 | 14,897 | 13,001 | 9,570 | 8,713 |
| Conservateur | 7,219 | 8,760 | 12,211 | 7,569 | 4,991 |
| C.C.F. et Nouveau Parti Démocratique | - | - | 739 | - | 1,706 |
| Crédit social | - | - | - | 12,421 | 9,989 |
| Votes valides | 22,628 | 23,657 | 25,951 | 29,560 | 26,399 |
| Bulletins rejetés | 230 | 275 | 264 | 215 | 416 |
| Votes donnés | 22,858 | 23,932 | 26,215 | 29,775 | 26,815 |
| Electeurs inscrits | 30,048 | 31,127 | 31,755 | 34,577 | 35,104 |
| Abstentions | 7,190 | 7195 | 5,540 | 4,782 | 8,289 |
| | 23.9% | 23.1% | 17.4% | 13.8% | 23.6% |
| Forces armées | 80 | 134 | 145 | 164 | 155 |

## Shefford sera l'un des comtés à surveiller le soir du 8 novembre

GRANBY -- Les observateurs et journalistes s'accordent pour dire ou écrire qu'une vingtaine de comtés stratégiques seront à surveiller le soir du 8 novembre. L'un de ces comtés est Shefford.

"Dans toute élection, écrit un journaliste dans un important quotidien de Montréal, il y a un groupe de comtés stratégiques qui sont plus susceptibles de changer d'allégeance que les autres. Indépendamment des personnalités en présence et des autres facteurs en jeu, ces comtés se trouvent surtout où il y a eu de faibles majorités à la dernière élection."

C'est le cas du comté de Shefford. Au dernier scrutin fédéral, soit le 8 avril 1963, M. Gilbert Rondeau candidat créditiste, voyait sa majorité descendre d'une façon vertigineuse. Alors qu'il obtenait une confortable majorité de 2,851 à l'élection précédente, il ne réussissait qu'à décrocher environ 225 votes sur son plus proche adversaire, M. Gérard Lacaille, en 1963.

On se souviendra peut-être que durant la soirée du 8 avril 1963, le chevauchement des résultats entre ces deux candidats avait créé une sorte de suspense chez les électeurs du comté de Shefford. A un moment donné, on s'était demandé lequel de M. Lacaille ou de M. Rondeau deviendrait député.

Le Devoir, de Montréal, écrivait hier que le Crédit social a retraité sensiblement dans les Cantons de l'Est en 1963 passant de 44% à 36% des votes. Le même journal souligne que M. Gilbert Rondeau est cette année dans une position très précaire.

Il est évident toutefois que c'est l'électeur qui sera maître de la situation le soir du 8 novembre. C'est lui qui enverra un député choisi parmi quatre candidats: M. Gilbert Rondeau, créditiste; Louis-Paul Neveu, libéral; Paul-O. Trépanier, conservateur et Lucien Pearson, libéral indépendant.

Il n'y a pas de candidat du Nouveau Parti Démocratique cette année. C'est là un fait qu'il faudra tenir compte le soir du 8 novembre. Lors de la dernière élection M. Jacques Jourdenais, candidat du N.P.D., avait recueilli plus de 1,400 votes. Où iront ces votes cette année ?

Ce sont ces données qui font que Shefford est un comté intéressant à surveiller lundi soir prochain.

### Réunion de la SSJB Marguerite d'Youville

GRANBY -- La Société St-Jean Baptiste, section Marguerite d'Youville, reprendra ses activités par une réunion qui aura lieu mercredi soir le 3 novembre, à 8 heures, au sous-sol de l'église Ste-Famille. A cette occasion les résultats d'une enquête importante, menée depuis plusieurs mois, seront rendus publics. On y traitera également du nouveau fonctionnement du Cercle d'Entraide.

BINGO
de la fédération des oeuvres paroissiales St-Luc
TOUS LES MERCREDIS SOIRS
GROS LOT
sous-sol de l'église St-Luc à 8.00 Hres P.M.
Admission: 50¢

VENDEUR AUTORISE Studebaker
SERVICE ET PIECES
Garage Brunelle
695 St-Jacques Granby 378-3919

HOTEL Mont Shefford
GRANBY

Réservez MAINTENANT
REUNIONS de NOEL
pour petits ou nombreux groupes
. Salle Gratuite
. Orchestre Gratuit

GRANDE ASSEMBLEE CE DIMANCHE SOIR A 8.00 A L'ECOLE MGR PRINCE RUE COURT

LUNDI 8 NOVEMBRE
AIDEZ-MOI

APRES LE 8 NOVEMBRE
"JE VOUS AIDEREZ"



UNE CONFÉRENCE DE LA CONFÉDÉRATION
La Confédération doit être renforcie, non affaiblie. Son avenir sera décidé dans une Conférence publique, non à huis clos ou par ententes secrètes.

VOTEZ PAUL-O. TREPANIER
Cette annonce est publiée et payée par l'organisation de M. Paul O. Trepanier

*Résolution au premier ministre du Québec*

## La Jeune Chambre de Granby réclame la cidrerie d'Etat dans notre région

GRANBY - Le premier ministre du Québec et trois de ses collègues du cabinet, de même que le député de Shefford à l'Assemblée Législative, recevront par le premier courrier copie authentique d'une résolution adoptée, hier soir, à l'unanimité, par le président et les membres de l'exécutif de la Jeune Chambre de Granby, relativement au projet d'établissement d'une cidrerie d'état à Ville Lasalle, en banlieue de Montréal.

Evidemment, ce n'est pas un voeu de félicitations que la Jeune Chambre adresse aux autorités provinciales. Voici le texte de cette résolution tel que communiqué à nous par Me Bernard Trudel, notaire, président du Jeune Commerce:

"CONSIDERANT que le Gouvernement de la Province de Québec a décidé d'établir une cidrerie à Ville LaSalle;

"CONSIDERANT que cette cidrerie ne sera pas établie dans une région de pomiculture, ce qui est illogique;

"CONSIDERANT que Granby est située dans la région pomicole par excellence de la province;

"CONSIDERANT que le Gouvernement prône de plus en plus la décentralisation industrielle;

"CONSIDERANT que le Gouvernement devrait le premier donner l'exemple;

"La Jeune chambre de Granby Inc. s'oppose fortement à l'établissement de la cidrerie à Ville La Salle, et demande aux autorités de la Province de réétudier la question s'il est encore temps, afin d'établir la dite cidrerie au centre de la région pomicole, centre qui pourrait être logiquement Granby".

La Jeune Chambre adresse cette résolution aujourd'hui même à l'honorable Jean Lesage, premier ministre, ainsi qu'aux ministres Claude Wagner C.R. Justice et responsable de la Régie des Alcools du Québec; Courcy, Agriculture et Colonisation; et Gérard-D. Lévesque, Industrie et Commerce.

Ce n'est sûrement pas avant la semaine prochaine que deux de ces ministres au moins pourront prendre connaissance de cette protestation. En effet, le premier ministre ne rentrera pas de son voyage en Italie et au Proche Orient avant dimanche. Il en va de même pour le ministre du Commerce et de l'Industrie. M. Lévesque, qui dirige actuellement la mission économique du Québec en Europe.

M. Armand Russell, député Union nationale de Shefford a Québec, recevra le document à ses bureaux de la mairie, à Waterloo.

PALACE A L'AFFICHE!
ELVIS PRESLEY
ANN-MARGRET
dans UN FILM EBLOUISSANT
L'AMOUR EN 4ème VITESSE
EN CINEMASCOPE ET COULEURS
Au même programme
Le bagarreur No 1 de l'écran dans son plus récent film!
Eddie Constantine
NICK CARTER VA TOUT CASSER
Deuxième Grand Film en Primeur
HORAIRE
Elvis chante à 8.45 p.m.
Constantine à 7.00 et 10.14
ADMISSION $1.00
AUSSI: DESSINS ANIMES

VOTRE VIEIL ASPIRATEUR VAUT $20.00
COMME REPRISE SUR L'ACHAT D'UN NOUVEL
ASPIRATEUR DE LUXE
ULTRA-PUISSANT 660 Sunbeam
1¾ CHEVAL-VAPEUR — le plus puissant aspirateur ménager de prix modique au Canada
• Garantie de 5 ans sur le tuyau
• Plateau intérieur à accessoires
• Avec 7 accessoires de nettoyage

MODÈLE 660
$400 A GAGNER
OBTENEZ VOS COUPONS GRATUITEMENT ICI
Léon Tétreault et Fils Inc.
157, rue Principale Granby 372-5439
117 rue Champlain St-Jean 347-2022

CONTINUEZ " 65
Pourquoi pas avec...
T-M INC
10, St-Joseph Granby

**Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...**

## St-Romuald compte 4,396 paroissiens

FARNHAM (DNC) --La paroisse St-Romuald de Farnham compte 1,001 familles, 3,639 communiants et 757 enfants plus jeunes pour un total de 4,396 personnes. Le ministère paroissial est assuré par M. l'abbé Hectorien Chapdelaine, V. F. et MM. les abbés Florian Lacasse et Louis Loiselle, vicaires.

## Une adolescente blessée par une auto à Farnham

FARNHAM (DNC)---Mlle Louise Robitaille, 8 ans, fille de M. et Mme Gratien Robitaille, de Farnham, a été frappée par une automobile en fin de semaine en face du 486 rue Principale à Farnham.

Elle était en compagnie de plusieurs autres jeunes filles qui faisaient du porte-en-porte le soir de l'Halloween. L'accident est survenu alors qu'elle s'apprêtait à traverser la rue lorsqu'une auto l'accrocha.

L'adolescente fut conduite chez le Dr Jean-Louis Cardin qui lui prodigua les premiers soins. Elle regagna par la suite le domicile de ses parents. Selon les dernières nouvelles, la jeune Louise Robitaille souffre de douleurs aux jambes et ne pourrait marcher.

L'automobile était conduite par M. Jean-Paul Parent, de Dunham.

## M. Léopold Lasnier est décédé après avoir été frappé par un camion

STE-CECILE DE MILTON (DNC) -- M. Léopold Lasnier a trouvé la mort à l'hôpital Notre-Dame de Montréal, deux jours après avoir été frappé par un camion, près de sa demeure.

Après l'accident, il fut transporté à l'hôpital de St-Jean et ensuite à l'hôpital Notre-Dame de Montréal, où il décéda deux jours plus tard.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.



UN NOUVEL EXECUTIF a été élu à l'Amicale des anciens du Collège de Farnham. Sur notre photo, assis, de gauche à droite: MM. Marcel Fontaine, président honoraire; Gilles Gordon, premier vice-président; Roland Robillard, nouveau président; Gilles St-Pierre, 2e vice-président; seconde rangée, même ordre: le R.F. Roland Boulanger, secrétaire; MM. Lionel Laliberté, publiciste; René Audette, trésorier; le R.F. directeur du collège, Arthur Gordon, publiciste et Jean Roy, directeur. Les anciens qui aimeraient faire partie de ce mouvement n'ont qu'à communiquer avec l'un des membres du nouvel exécutif. (Photo DNC).

# La Jeune chambre est une école de chefs

FARNHAM (DNC) ---Nous ne connaissons pas de meilleure école pour ceux qui veulent devenir des chefs, pour ceux qui veulent faire de leur vie un succès et pour ceux qui tiennent à se rendre utiles à la société que la Chambre de commerce des jeunes.

La Chambre de commerce des jeunes comptera 35 années d'existence l'an prochain. C'est en effet le 28 octobre 1931 que le conseil d'administration de la Chambre de commerce du district de Montréal instituait, par suite d'une recommandation de la Chambre de commerce du Canada et de demandes d'étudiants des Hautes études commerciales ainsi que de jeunes hommes d'affaires, une "section des jeunes".

La section ne tarda pas à devenir une Chambre par elle-même, et même à recruter un certain nombre de membres féminins, Toujours, cependant son but est demeuré le même: "Entraînement à la direction des cadres du mouvement et formation personnelle des membres par une participation active à la réalisation de projets d'étude et d'action. Amélioration du milieu".

Aujourd'hui, si nous consultons la liste des présidents de la Chambre depuis sa fondation nous constatons que tous, sans exception ont réussi à se tailler des carrières enviables, à devenir des hommes d'affaires et des professionnels jouant des rôles de premier plan.

Ce qui est vrai pour les anciens présidents l'est également pour un nombre considérable des anciens membres de la Chambre. Et la plupart d'entre eux n'hésiteront pas à vous dire combien ils doivent à la Chambre des jeunes où ils ont généralement pris leurs premières leçons de débrouillardise, d'esprit civique, d'organisation, d'élocution et même de charité agissante.

Il y a quelque temps, la direction de "Montréal-Matin" avait l'immense plaisir d'accueillir un groupe de visiteurs de la Chambre de commerce des jeunes. Nous avons eu alors l'occasion de constater de visu l'esprit magnifique animant ce groupe, son désir d'apprendre, de se renseigner et de se perfectionner, cette franche camaraderie qui se traduit par l'entraide.

La Chambre de commerce des jeunes déborde d'activités: il y en a pour tous les goûts, pour toutes les aptitudes. Soulignons en passant, le cours d'administration de l'entreprise, une initiative nouvelle dont les jeunes Canadiens français devraient s'empresser de profiter.

Un conseil à tout jeune homme ambitieux! adhère à la Chambre de commerce des jeunes!



IL Y EN AVAIT POUR tous les goûts lors de la soirée organisée en fin de semaine pour aider la fanfare de Farnham. On remarque au centre de la photo, les trois gagnants des prix offerts pour les plus beaux costumes. Le premier prix fut gagné par Mlle Cléroux, qui représente une Indienne; le second par M. Pierre Légaré, de Longue Pointe, habillé dans un costume de monstre; le troisième prix fut accordé à Mlle Diane Croie, de St-Pamphile, comté de l'Islet, costumée en fée des étoiles. (Photo: DNC)

# Plusieurs accidents sérieux à Cowansville

COWANSVILLE -- La longue fin de semaine de la Toussaint, accompagnée de pluie, voire de neige, ou de gel, a été marquée de plusieurs accidents de la circulation, dont l'un a fait trois blessés, à Cowansville ou aux environs. Trois de ces accidents, enregistrés par la Sûreté municipale, sont survenus en dedans de 22 minutes, ce qui constituerait un record, selon M. Dieudonné Bourrelle, responsable du service des communications pour le corps policier.

Autos vs poteau

Michel Piette, de Cowansville, a échappé de peu à la mort, lorsque l'automobile qu'il conduisait est entrée en collision avec un poteau de la Southern Canada Power, sur le boulevard Dieppe, aux premières heures de la nuit, dimanche.

Le véhicule de M. Piette, une Dodge 1960, aurait dérapé sur la chaussée glissante, pour ensuite faucher un poteau supportant un transformateur d'une capacité de 13,000 volts.

L'appareil s'est écrasé à côté de la voiture, manquant de peu son conducteur, qui, somme toute, s'en est tiré sans une seule égratignure.

Quant au véhicule, c'est une perte totale. M. Gérard Clément, sous-chef de la Sûreté municipale, et l'agent Guy Bachand, ont fait les constatation d'usage.

Blessés

Une collision frontale, impliquant deux automobiles, a fait trois blessés, sur la route de Knowlton, samedi soir.

M. Roland Hétu, du 106 William, à Cowansville qui conduisait une Comet 1961, l'une des voitures impliquées, a subi une fracture du bras et de graves contusions aux jambes. Les autres blessées, Mlles Emma Bates et Monique Noiseux, prenaient place dans une Pontiac 1959 conduite par M. Walter Bates, de Dunham; la première s'est infligée des coupures multiples au visage, tandis que la deuxième subissait une profonde et grave entaille au front.

Les blessés ont été transportés à l'hôpital Brome-Missisquoi, où on les a gardés sous observation; toutefois, leur état n'inspirerait aucune crainte.

Quant aux deux automobiles, ce sont des pertes totales.

Les agents de la Sûreté provinciale du détachement de Cowansville ont fait les constatations d'usage.

Trois autos impliquées

Un certain Jacques Delorme, de Farnham Est, circulant au volant de sa Meteor 57, est allé s'écraser sur deux automobiles en stationnement, en face du 104 de la rue Albert, vendredi soir, à Cowansville.

La première automobile, une Oldsmobile 1961, propriété de M. Guy Balthazard, d'Adamsville, a subi des dommages de l'ordre de $250; la seconde, une Acadian 1965, propriété de M. Gunther Pfeiffer, de Sutton, s'en est tiré avec $20 de dégâts.

Selon le rapport policier, Delorme, dont le permis est actuellement suspendu pour une période de deux ans pour ivresse au volant, conduisait dans un état semblable au moment de l'accident. Quoi qu'il en soit, son automobile accuse des dommages évalués à $450.

Les constables Guy Charbonneau et Réal Ouimet, de la Sûreté municipale de Cowansville, ont fait les constatations d'usage.

Autos vs camion

Un accident de la circulation, impliquant une automobile et un camion, a fait pour $520 de dommages, samedi, midi, à l'intersection des rues Jacques-Cartier et Westmount.

L'automobile, une Chevrolet 1960, propriété de Mme Albert Côté, domiciliée au 125 de la rue Décarie, à Cowansville, a subi des dommages de l'ordre de $500; quant au camion, de marque International, conduit par M. David Hawke,

de Farnham Est, s'en est tiré avec $20 de dégâts.

Les constatations d'usage ont été effectuées par l'agent Gérald Doucette, de la Sûreté municipale.

$500 de dommages

Un accident, survenu entre deux automobiles, sur le terrain de stationnement du garage B.-A., a fait pour $500 de dommages.

La première automobile, une Chevrolet 1963, conduite par M. Joseph Gamache, domicilié au 8 de la rue Brock, à Cowansville, a subi des dommages de $200; quant à la deuxième, une Mercury 1961, propriété de M. Gérard Coulombe du 110 de la rue Draper, à Cowansville, elle accuse des dégâts évalués à $300.

L'agent Gérald Doucette, de la Sûreté municipale de Cowansville, a fait les constatations qui s'imposaient.

Dérapage

Un accident de la circulation, survenu à l'intersection des rues Glenn et Oxford, à Cowansville, à la suite d'un dérapage, a infligé des dommages se montant à $350, à deux voitures, vendredi soir.

Une Ford 1960, conduite par M. Jean-Baptiste Pelletier, du 404 de la rue Duvernay, à Cowansville, s'est infligé des dommages de $100, en allant percuter la Chevy II de M. Filias Daudelin, domicilié au 224 de la rue Mc Clure, à Cowansville, qui accuse des dommages de l'ordre de $250.

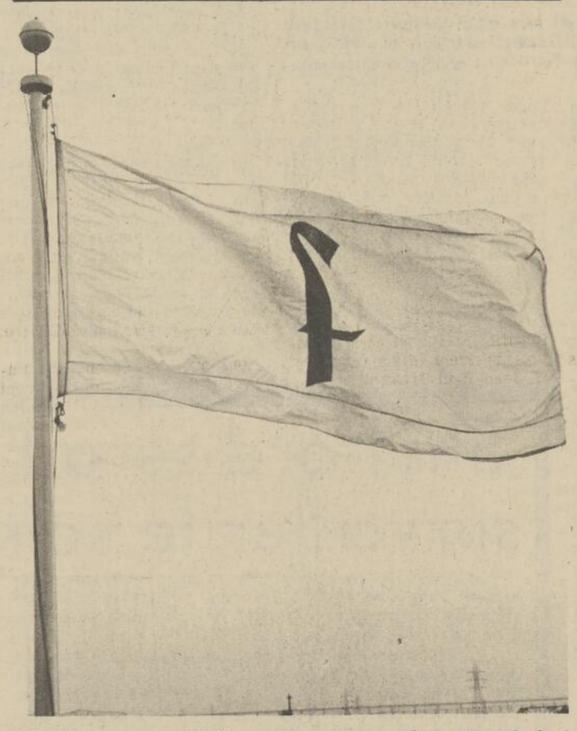
Le constable Gérald Doucette, de la Sûreté municipale, a fait les constatations d'usage.

$200 de dégâts

Un accident de la circulation, impliquant deux automobiles, survenu à l'intersection des rues Nord et Principale, samedi soir, a fait pour $200 de dégâts.

La première automobile impliquée, une M.G.B. 1964, propriété de M. Armand Déragon, domicilié au 104 de la rue Québec, à Cowansville, a subi des dommages de l'ordre de $50; quant à la seconde, une Chevrolet 1963, propriété de Mlle Gertrude Laplante, de Black Lake, comté de Mégantic, elle accuse des dégâts d'environ $150.

M. Ernest Deschamps, chef de la Sûreté municipale, et le constable Réal Ouimette, ont fait les constatations d'usage.



DRAPEAU de la Fédération des Oeuvres de la Rive-Sud. Il bat actuellement pavillon sur toutes les usines et entreprises qui ont souscrit mille dollars et plus à la Fédération. On sait que l'objectif à atteindre est de $250,000. Aux dernières nouvelles, on avait recueilli $80,000. On conserve toutefois beaucoup d'optimisme quant au résultat final qui devrait représenter l'objectif et peut-être davantage.

## M. F.-A. Pouliot est devenu membre de la Commission industrielle

FARNHAM -- Au cours d'une récente assemblée du conseil municipal de Farnham, une lettre de la Commission industrielle a été lue, suggérant M. François- A. Pouliot comme membre.

Il a été proposé par l'échevin Albert Meunier, appuyé par l'échevin Paul-Emile Berthiaume, et résolu que M. Pouliot soit nommé membre de la dite Commission.



UN GRAND NOMBRE de scouts et louveteaux ont participé à une soirée de l'Halloween à Farnham. La soirée était organisée par le Comité des scouts. On sait que le groupe scout comprend environ 80 membres dont M. François Drainville est le chef et M. Mathias Lafond, chef de troupe de 25 louveteaux. (Photo: DNC)

## Nécrologie

DESLANDES -- A St-Valérien hier matin 31 oct. 1965 à l'âge de 64 ans est décédée Mme Hercule Deslandes, des suites de blessures d'un accident survenu mercredi dernier, à l'hôpital St-Charles de St-Hyacinthe, demeurant à St-Valérien, née Florianne Martel. Les funérailles auront lieu mercredi, le 3 novembre. Le convoi funèbre partira du salon Ubald Lalime, sis sur la rue Centrale, à St-Dominique pour se rendre à l'église paroissiale de St-Valérien où le service sera célébré à 10h. et de là au cimetière de St-Valérien lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

GIARD---A Granby le 1er novembre 1965 à l'âge de 40 ans est décédée Mme Gérard Giard demeurant à Route rurale numéro 5, Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi, le 5 novembre.

Le convoi funèbre partira des salons Girardot et Ménard Ltée, sis au 170 Dufferin pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de la rue Dufferin lieu de la sépulture.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

GIGUERE - A Granby le 1er novembre 1965 à l'âge de 83 ans est décédée Mme Godfroy Giguère, née Adélina Chabot demeurant au 27 de la rue Kent Les funérailles auront lieu le jeudi, 4 novembre. Le convoi partira des salons Girardot et Ménard Ltée, sis au 170 de la rue Dufferin pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 10h. et de là au cimetière de la rue Dufferin lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

MARTIN -- A Granby le 1er novembre 1965 à l'âge de 74 ans est décédée Mme Alfred Martin (Alcysia Auger) demeurant à 105 rue Paré. Les funérailles auront lieu jeudi, le 4 novembre. Le convoi funèbre partira des salons funéraires J.A. LeSieur, 255 rue Principale, à Granby pour se rendre à l'église St-Benoit où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de la rue Dufferin lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

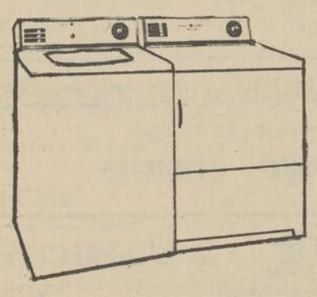

OFFREZ des FLEURS
. Remerciements
. Naissance
. Mariage
. Anniversaire
. Hôpital
. Réception
. Mortalité
. Télégraphiées
MAISON MONTCALM
E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. FR 2-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré
(10-12-63)

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage – sculpture
Installation-Restauration
818 Principale Granby 378-7388
Voyez notre choix imposant

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur.: 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Reparation
vendeur autorise
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

LAVEUSE-SECHEUSE GENERAL ELECTRIC

$400 A GAGNER OBTENEZ VOS COUPONS GRATUITEMENT ICI
LESSIVEUSE FILTER-FLO
SECHEUSE ULTRA-RAPIDE
ASSORTIES
--- Plan budgétaire ---
WATERLOO TRADING POST
I. Page, prop.
382, rue Principale Waterloo Tél. 539-2390

Profitez de notre PLAN DE MISE DE COTE pour réserver vos cadeaux de Noel

Notre assortiment de jouets et cadeaux pour Noel saura plaire à tous les membres de votre famille. Nos prix sont des plus avantageux au bénéfice de nos clients.
$400 A GAGNER OBTENEZ VOS COUPONS GRATUITEMENT ICI
MAGASIN CONTINENTAL
Roger PELLETIER, gérant
615, rue Principale Tél. 539-2055
WATERLOO

POUR L'ACHAT D'UN CAMION CONSULTEZ UN SPECIALISTE
RAYMOND FONTAINE INC.
Camions "International"
Boites de camions de tous genres.
221 Oxford Tél: 263-1292 Cowansville.
VENEZ VOIR NOS FAMEUX SKI-DOO BOMBARDIER


TELEPHONE 539-2120 IGA 165, Principale WATERLOO
GIROUARD ET FILS
License: Bière - Porter
Service rapide de livraison gratuite
Complètement rénové
pour mieux vous servir
$400 A GAGNER OBTENEZ VOS COUPONS GRATUITEMENT ICI
Service de Bar-B-Q

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR 3-2510
ou encore FR 8-9865
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

# La Voix Maskoutaine

MARDI, LE 2 NOVEMBRE 1965

Les Carrières de St-Dominique Limitée
Béton préparé "Ready-Mix"
St-Dominique Co. de Bagot
Tél.: PR. 3-2591

*Au ministère de l'agriculture*

## M. Pierre Labrecque a été nommé à un poste important

ST-HYACINTHE - M. Pierre Labrecque, agronome, cofondateur du centre d'insémination artificielle du Québec, a St-Hyacinthe, vient d'être nommé au poste de directeur du Service de la production et la mise en marché au ministère de l'Agriculture du Québec. C'est le ministre Alcide Courcy qui vient d'annoncer cette nomination.

Originaire de St-Nérée de Bellechasse, M. Labrecque est le benjamin d'une famille de cultivateurs de 10 enfants. Il fréquenta l'école du rang puis le Séminaire de Lévis où il obtenait son baccalauréat ès arts en 1928. Trois ans plus tard, l'Ecole supérieure d'agriculture de Ste-Anne - de - la - Pocatière lui décernait son parchemin de bachelier en sciences agricoles. Sur recommandation des autorités de cette institution, il obtenait une bourse et s'inscrivait au Collège d'agriculture de l'Iowa d'où il revint en 1933 avec le titre de maître ès sciences.

M. Labrecque entre alors à l'emploi du ministère de l'Agriculture de Québec. Il fut successivement propagandiste en industrie animale et professeur en industrie chevaline à la Faculté d'Agriculture de Laval. Avant sa récente nomination, il était, de puis 1946, chef de la Division des productions animales.

Plusieurs organismes ont eu l'avantage de bénéficier de ses vastes connaissances en agriculture. M. Labrecque est membre fondateur de la Corporation des agronomes; membre de la Société canadienne de production animale, de l'Institut agricole du Canada, du bureau de direction de l'Ecole de laiterie de St-Hyacinthe, et membre de divers comités agricoles du ministère de l'Agriculture du Canada. Il est également commissaire de l'Exposition de Québec et de l'Exposition royale de Roronto. Il fut délégué, lors d'un voyage d'étude au Royaume-Uni en 1949, comme représentant de l'élément français du Canada.

M. Labrecque est l'initiateur de réalisations nombreuses au bénéfice de la classe agricole; signalons, en particulier, la réorganisation du contrôle laitier postal et la création, en 1948, en collaboration avec le Dr Ernest Mercier, du Centre d'insémination du Québec à St-Hyacinthe.




**LE NOUVEL EDIFICE abritant la succursale maskoutaine de la Banque de Montréal sera inauguré à la fin du mois de novembre. Les travaux de construction sont complètement terminés et les employés occupent les locaux depuis quelque temps. Le coût de la construction s'élève à environ $250,000. Les plans et devis sont dûs à l'architecte S.-A Cyr tandis que le contrat de construction a été confié à l'entrepreneur général Charles Gilbert Ltée. Les travaux ont débuté au mois de janvier dernier.**

*En 1971, selon le sous-comité de planification scolaire*

## 103,991 personnes vont être desservies par la régionale

ST-HYACINTHE -- La Commission scolaire régionale Yamaska s'est vue présenter des conclusions et recommandations par son sous-comité de planification scolaire. Dans les exposés qui ont été soumis, la commission signale que la population desservie par la régionale se chiffrera à environ 103,991 personnes en 1971.

Les enquêteurs ont tenu compte du fait que la population des territoires des commissions scolaires actuellement groupées sous la banière de la régionale Yamaska et les autres dont l'adhésion est anticipées atteindront un tel niveau démographique.

Les détails contenus dans le rapport concernent principalement les zones scolaires "G" et "Z", soit les régions de St-Hilaire et Beloeil.

Dans l'introduction du document les auteurs analysent les conditions humaines économiques et géographiques qu'on peut rencontrer dans les deux régions en question. Les experts du sous-comité font la revue des conclusions de l'enquête et les recommandations qui y sont rattachées.

Ces derniers ont également tenu compte du fait que le comité de planification avait déjà suggéré que la régionale soit divisée en deux zones, celle de St-Hyacinthe et celle de Beloeil et que les recommandations du rapport de la Commission royale d'enquête présidée par Mgr Parent préconisent que les éducateurs accordent une attention toute particulière à chaque enfant pris individuellement.

Tout d'abord les enquêteurs proposent que les secteurs Beloeil-St-Hilaire soient fondés en un seul. Ils recommandent également l'édification de bâtiments scolaires pouvant servir à l'organisation pédagogique à Beloeil, sur un même terrain, dans le but de desservir une population de 2, 765 étudiants.

## Témoignage parlera des laïcs chrétiens

ST-HYACINTHE -- Témoignage, une émission à caractère religieux qui est présentée à chaque jour sur les ondes des postes de radio CKBS, de St-Hyacinthe et CHEF de Granby aura parmi les nombreux sujets exposés par ses conférenciers une causerie sur les problèmes du laïcat chrétien.

Les auditeurs de CKBS peuvent écouter cette émission en syntonisant l'indicatif 1240, à 2 heures p.m. Les personnes qui suivent les émissions de CHEF pourront en syntonisant l'indicatif 1450 écouter Témoignage à 7 heures du matin.

La liste des émissions du 4 au 13 novembre.

JEUDI, 4 nov. Avez-vous songé à la masse énorme des 600 millions de laïques chrétiens dans le monde? Quelle force mais aussi quelle faiblesse. C'est le problème du laïcat que discuteront aujourd'hui, à l'émission Témoignage. Monique Caron et le Père Paul Hamel, Jésuite.

VENDREDI, 2 nov. Qu'est-ce que nos collégiens et collégiennes du Canada français pensent de leur foi? C'est à cette question d'actualité que répondra le Père Jean-Jacques Lariviére, Clerc de St-Viateur.

SAMEDI, 6 nov. A l'occasion de la 4e et dernière session du Concile Vatican II, on parle beaucoup du schéma 13 et de la présence de l'Eglise dans le monde. Qu'est-ce que tout cela veut dire au juste pour "l'homme de la rue". C'est ce que nous dira le Père Marcel Grandmaison, Jésuite.

LUNDI, 8 nov. Dans le cadre de la série "Chanson d'aujourd'hui", miroir de la vie", le Père Jean Galot, Jésuite, se demande ce que Gilbert Bécaud pense du jugement dernier.

MARDI, 9 nov. Le Père Marcel Marcotte, Jésuite, répondra à ceux qui se demandent si aujourd'hui encore l'Eglise punit de l'excommunication le crime de l'avortement.

MERCREDI, 10 nov. Le Père Henri Guindon, montfortain, dans son initiation de culture chrétienne, nous dira jusqu'à quel point le Seigneur s'occupe vraiment des gens qui ont pourtant l'impression d'être abandonnés à leur sort.

JEUDI, 11 nov. Monsieur et madame Normand Pinet nous parleront d'une importante responsabilité des parents: apprendre aux enfants à s'aimer eux-mêmes. C'est là un des principaux objectifs de l'éducation.

VENDREDI, 12 nov. La foi de nos jeunes collégiens et collégiennes du Canada français se compare-t-elle avantageusement à la foi des jeunes européens, Français et Belges? C'est ce que nous dira aujourd'hui, à l'émission Témoignage le Père Jean-Jacques Lariviére, clerc de St-Viateur, à la suite de son enquête parue en volume intitulé "Mes collégiens ont-ils la foi?

SAMEDI, 13 nov. Les techniques de diffusion se perfectionnent et atteignent un public de plus en plus vaste. Mais quelle concurrence se font-elles entre elles: la télévision a-t-elle délogé le cinéma? Le cinéma a-t-il nui à la Presse écrite? C'est ce que nous dira un spécialiste de ces questions, le Père Robert Claude, Jésuite, à l'émission Témoignage.

*Dans la circonscription de St-Hyacinthe-Bagot*

## 36,945 PERSONNES AURONT LE DROIT DE VOTER, LUNDI

ST-HYACINTHE - Quelque 36,945 citoyens du comté de St-Hyacinthe Bagot pourront se prévaloir de leur droit de vote le lundi 8 novembre à l'occasion des élections fédérales. On compte 20,696 voteurs urbains et 16,249 voteurs appartenant au secteur rural.

ON VOTAIT HIER ET SAMEDI

Les cinq bureaux provisoires du comté ont été ouverts hier dans la journée et samedi. Le bureau numéro un, était situé au 1255 de la rue Calixa-Lavallée, et celui portant le numéro deux au 1580 de la rue Morission, à St-Hyacinthe. Les autres bureaux qui portent les immatriculations 3, 4 et 5 sont situés respectivement à Ste-Rosalie, St-Pie et St-Germain Le président d'élections est M. Jean-Paul Breault.

LES CANDIDATS

Les partis néo-démocrate, créditiste et libéral feront la lutte aux conservateurs qui détiennent le comté depuis 4 scrutins. Le Nouveau parti démocratique présente dans notre circonscription M. Léon Graub, instituteur, originaire de Montréal. Les créditistes seront représentés par M. Jean-Baptiste Auger, de St-Damase, M. Théo Ricard, député sortant de charge se représente sous la bannière conservatrice tandis que Me Michel Dumaine lui fait la lutte sous l'égide libérale.

M. RICARD GARDERA-T-IL SON SIEGE?

Nous ne saurions répondre à cette question que se posent plusieurs observateurs politiques au sujet de la circonscription locale, sans risquer de faire une prédiction téméraire.

Nous publions cependant à l'usage des lecteurs qui désirent se faire une idée de l'évolution politique dans le secteur durant les dernières élections des statistiques au sujet des majorités du parti conservateur qui détient le comté depuis les quatre derniers scrutins de même que le pourcentage obtenu par chaque formation politique lors de la consultation populaire fédérale de 1963.

En 1957, M. Théogène Ricard a défait son plus proche adversaire le député sortant de charge M. Joseph Fontaine par une majorité de 8.1 pour cent de plus que ce dernier. Le député conservateur a amélioré sa majorité à l'élection de 1958 en obtenant 18.2 pour cent de majorité pour les votes. La majorité conservatrice a quelque peu baissée en 1962, car elle a été de 13.4 pour cent pour atteindre son plus haut niveau en 1963 avec 19.5 pour cent des voix.

Aux dernières élections les pourcentages respectifs de chaque partis politiques dans la circonscription ont été respectivement de 32.4 pour cent pour les libéraux, 51.9 pour cent pour les conservateurs et 15.6 pour cent pour les créditistes.

## Nouvelles de l'Action catholique du diocèse

ST-HYACINTHE - Les Foyers Notre-Dame ont tenu une journée d'étude à l'Ecole Secondaire Marie-Rose de Beloeil. Monsieur l'abbé Beaulac, à cette occasion, a donné deux conférences, l'une traitant de la nécessité pour les parents d'avoir une formation chrétienne en profondeur et l'autre traitant du rôle du laic dans l'Eglise à l'heure de Vatican 11.

Etaient présents à cette rencontre: Monsieur et Madame Jean-Louis Tétreault, président diocésain des Foyers Notre-Dame et Monseigneur Célestin Robillard, aumônier diocésain. Trois sections y avaient délégué leur président et leur aumônier: Monsieur et Madame Gabriel Caron, Monsieur l'abbé Louis St-Onge, de St-Hyacinthe, Monsieur et Madame Adélard Lemoine, Monsieur l'abbé Joseph Poitevin, de Granby, Monsieur et Madame Roch Poirier, Monsieur l'abbé Laliberté, de Beloeil.

SERVICE D'INITIATION A L'ACTION CATHOLIQUE

Monsieur Lucien Beauregard, Monsieur le Chanoine Paul Déry, respectivement président et aumônier du Comité Diocésain d'Action Catholique et les aumôniers diocésains des différents mouvements ont rencontré les Grands Séminaristes des 3e et 4e années. Ils se sont entretenus des buts de l'Action Catholique et sur ce que l'on attend du Service d'initiation à l'Action Catholique du Grand Séminaire.

RETRAITE POUR LES VEUVES

Une quarantaine de dames assistaient à la retraite fermée organisée spécialement pour les veuves. Elle eut lieu, à la Villa Sainte-Jeanne d'Arc de St-Hyacinthe. Le prédicateur était le Révérend Père Bellarmin Hébert, franciscain.

Madame Yvonne Paul, de Sorel, l'organisatrice de cette retraite, remercie les dames d'avoir répondu en si grand nombre à l'invitation qu'elle leur avait faite.

GRAND MEETING, AU CENTRE NOTRE-DAME

La Semaine Nationale des Jeunes Travailleurs a été marquée par un grand meeting, au Centre Notre-Dame Les invités spéciaux étaient: Monsieur le Chanoine Paul Déry, aumônier de l'Action Catholique, Monsieur Bergeron du Service National de Placement, Monsieur Gendron de la Commission scolaire, Monsieur Comtois des Syndicats.

Un sketch qui portait sur le travail a été présenté. Il a été suivi d'un forum auquel jeunes et adultes principalement certains organismes de la ville (Syndicat, Commission scolaire, Service national de Placement) ont participé. Les principaux problèmes ressortis sont: manque de connaissances et d'intérêt des jeunes face au syndicat, manque de préparation des jeunes avant leur entrée dans le monde du travail, ignorance des droits et des devoirs envers leur employeur, dans les milieux non - syndiqués, peur d'agir par crainte de perdre leur emploi.

Le forum a été suivi d'une partie récréative.

## 8 universitaires de la région graduent

ST-HYACINTHE -- Huit étudiants qui fréquentent actuellement l'université de Montréal et sont originaires de la région se trouvent sur la liste des diplômés de cette institution, à l'occasion de la collation des grades de l'automne. Il est à noter que chacun d'eux a complété ses études au Séminaire de St-Hyacinthe.

Les diplômés sont MM. l'abbé Ray-Marc Dumoulin, qui obtient une maîtrise en sciences religieuses; Michel Lassonde, fils de M. et Mme Raoul Lassonde, de St-Hyacinthe, qui a réussi sa licence en droit; Bernard Bouchard, de St-Hyacinthe, obtient une maîtrise en géographie; André Sicotte, fils de M. Laurent Sicotte, de St-Hyacinthe, obtient un baccalauréat en sciences; Alphonse Dupré, de St-Charles-sur-Richelieu, obtient un baccalauréat en sciences politiques; Claude-Yvon Morier, de St-Jean-Baptiste de Rouville, obtient une maîtrise en Service social et le Dr Guy St-Pierre est diplômé en hygiène publique.



**LA CAMPAGNE DES EMPLOIS D'HIVER 66-65 s'effectuera cette année, sous le patronage de la Jeune chambre de St-Hyacinthe. Cet organisme collaborera donc avec le Service national de placement. Le comité formé à cet effet prépare actuellement un programme qui, avec l'appui habituel de la population, aidera a maintenir a son plus haut niveau le plein emploi dans la région maskoutaine. C'est M. Denis Phaneuf qui est le responsable de ce comité au sein du Jeune commerce local.**

*Par les Caisses populaires Desjardins*

## Une distribution judicieuse du crédit à la consommation

MONTREAL (PC) — Pleinement conscientes des besoins de la famille canadienne-française, les Caisses populaires Desjardins se sont orientées vers une "distribution judicieuse du crédit à la consommation.

A l'assemblée générale de l'Union régionale des Caisses populaires Desjardins qui s'est tenue samedi à l'université de Montréal, le président de cet organisme, M. Emile Girardin a affirmé qu'il était faux de prétendre que les caisses populaires négligent les prêts personnels à leurs sociétaires au profit des seuls prêts sur hypothèques.

Il a signalé que les prêts personnels consentis par les Caisses populaires, a noté M. Girardin, ont augmenté de 38 pour cent au cours du dernier exercice financier qui s'est terminé le 31 août 1965 et durant cette période, les prêts sur hypothèques ont accusé une hausse de 10.7 pour cent.

M. Girardin a signalé qu'il s'agit là d'une hausse qui s'accentue depuis cinq ou six ans.

Dans le rapport soumis samedi aux délégués des 331 caisses affiliées à l'union régionale de Montréal, on démontre l'essor considérable que ces caisses ont connu durant le dernier exercice.

Les caisses de Montréal, auxquelles se joignent celles des diocèses de Valleyfield, de Saint-Jean, de Hull, de Montréal, de Timmins, de Saint-Jérôme, de Pembroke ainsi que les caisses étudiantes sur le même territoire, comptent maintenant 625,745 sociétaires et leur actif s'établit à près de $460 millions. Au regard des chiffres contenus dans le rapport de l'exercice précédent, on note cinq nouvelles caisses, 62,916 nouveaux sociétaires ainsi qu'une augmentation de l'actif de $67 millions.

## Prompt rétablissement

ST-LIBOIRE (DNC) Les membres du comité des Loisirs de St-Liboire souhaitent un prompt rétablissement à Mme J.-Noel Lemonde qui a dû faire un séjour à l'hôpital St-Charles de St-Hyacinthe.

## Les victimes de la sécheresse peuvent obtenir de l'aide

ST-HYACINTHE -- Le ministere de l'Agriculture et la Colonisation de la province de Québec tient à aviser les agriculteurs de la région de St-Hyacinthe que les cultivateurs qui peuvent bénéficier de l'assistance accordée en marge de la sécheresse de 1965 doivent utiliser la formule de mesure d'assistance intitulée: "Demande d'aide en vertu du programme fédéral-provincial d'assistance aux agriculteurs des régions éprouvées par la sécheresse en 1965.

Cette formule duement remplie et signée par le réquérant doit être transmise au bureau de l'agronome du comté.

Il est à noter que c'est l'agronome du comté qui seul est autorisé à approuver la réclamation des agriculteurs concernés, et seules les demandes adressées à l'agronome seront considérées. Il est donc inutile de les adresser au ministère.

On sait que les dégats causés par la sécheresse de l'été dernier ont été considérables dans la région. La Fédération régionale de l'Union des cultivateurs catholiques a même fait recemment parvenir un télégramme à M. Alcide Courcy, ministre de l'Agriculture et la Colonisation du Québec pour demander à ce dernier que tous les comtés de la région soient déclarés sinistrés.

## La comptabilité sera enseignée aux cultivateurs

ST-HYACINTHE -- Des cours de perfectionnement en comptabilité agricole seront donnés au Centre d'insémination artificielle du Québec, le mardi 30 novembre, ainsi que le mercredi et jeudi, 1er et 2 décembre.

Le ministère de l'Agriculture du Québec invite les cultivateurs de la région locale à suivre cet enseignement spécialisé. Les agronomes du comté secondes par des conseillers en gestion, donneront cet automne des cours de perfectionnement en comptabilité agricole dans les sept régions agronomiques du Québec.

Un porte-parole du ministère signale que la comptabilité bien faite et tenue à jour constitue un outil indispensable à la bonne administration de la ferme. Les cultivateurs trouveront donc profit à assister en grand nombre à ces cours.



**L'AGE D'OR MASKOUTAIN a récemment élu un nouveau bureau de direction. On reconnait sur la photo dans l'ordre habituel, assis MM. Maurice Tanguay, trésorier; Pierre-E. Marcorelles, premier vice-président; Lucien St-Onge, président; Mmes Euclide Brunette, vice-présidente; M.-A. Leblanc, secrétaire-archiviste et Lucien St-Onge, directrice; debout, MM. les directeurs, Arthur Giard, Rodolphe Dion, Ernest Sylvestre, Narcisse Cyr, Ubald Gauthier, Hermidas Desautels, Félix Cyr et Anasie Giard. L'association groupe des personnes de plus de 50 ans qui participent à des divertissements variés, au local de l'Age d'or, situé à l'Hôtel-Dieu, de St-Hyacinthe, sur la rue Ste-Anne.**

La Boutique
Mme Hubert Dubois, Prop.
LAINE, PIECES MURALES, FIL, CORSETS, BRASSIERES, CORDE DE PARIS
1260 Des Cascades St-Hyacinthe Tél: 774-4880

TOUS NOS COURS SONT
GARANTIS PAR ECRIT



• L'équipement électronique le plus moderne
• Direction par conseil pédagogique
• Professeurs de la plus haute compétence
• La meilleure méthode au Canada

AUSSI A MONTREAL

Laboratoire AUDIO-VISUEL de Langues
Tél.: 378-8495
Vous apprendrez l'ANGLAIS
EN 60 HEURES
S.V.P. remplir ce coupon et poster AUJOURD'HUI

Veuillez me faire parvenir votre prospectus gratuit
LABORATOIRE AUDIO-VISUEL DE LANGUES
331, rue Principale, Granby
Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____ Tél. : — ——

L'heure
est à la chance
au




320, Boul. Leclerc,-Granby

$5,500.

EN PRIX A GAGNER!

Rien à acheter

Obtenez vos coupons GRATUITEMENT

à l'un ou l'autre des magasins du Centre d'Achats Frontenac-Granby
320, Boul. Leclerc.

VINGT GAGNANTS PLUS

15 AUTRES PRIX SPECIAUX

Obtenez vos coupons et participez au concours

GRAND PRIX:

Un superbe téléviseur Zenith, en couleurs

VALEUR DE $850.00

AUTRES PRIX:

5 étoles de vison
3 aspirateurs "Hoover" modèle 2002
3 radios-réveil Sony
5 chaufferettes "Electric Maid" 1337 BCHT
14 couvertures électriques "Hamilton Beach" EB-13.
9 rasoirs électriques "Shick" Eterna
12 radios transistors Zenith Royal "50".
5 percolateurs "Sunbeam", cap. 12 t. AP-12
2 radios transistors de table "Avion"
5 marmites à pression "Micromatic" 4 1/2 ptes
3 radios-réveils M833 Westinghouse de table.
5 séchoirs à cheveux marque "Torcan".
5 paniers à linge Aluminium
15 nécessaires de voyage "Thermo"
6 percolateurs "Chilton" 8 tasses.
1 mobilier cuisine, 5 morceaux.
1 séchoir à linge "General Electric"

Aucune obligation
Coupons de participation gratuits.




L'uniforme que porteront quelques centaines d'hôtesses de l'Expo en 1967, est présenté ici par Deirdre McIlwraith, âgée de 26 ans, d'Ottawa, qui porte le manteau de pluie: Danièle Touchette, âgée de 21 ans, de Montréal, qui nous montre la version temps chaud, et Sonia Saumier, âgée de 26 ans, de Montréal, qui porte le deux-pièces bleu horizon. Toutes trois sont actuellement hôtesses à l'Expo. Le béret boule qu'elles portent rappelle, les trois couleurs de l'uniforme: bleu horizon, bleu foncé et blanc; les accessoires sont, bleu foncé.

# L'uniforme des hôtesses de l'Exposition universelle '67

L'uniforme des hôtesses de l'Exposition universelle et internationale de 1967 a été choisi par un comité de neuf membres et a été dessiné par un jeune couturier canadien français, M. Michel Robichaud, âgé de 26 ans.

Elégant et discret, l'ensemble se compose d'une veste et d'une jupe, d'une blouse, d'un manteau de pluie, d'un béret boule et des accessoires: sac à main, souliers, gants, dans les couleurs bleu horizon, bleu foncé et blanc.

La veste, bleu horizon, courte est légèrement ajustée. Un petit col droit, dégagé du cou, laisse voir la blouse. La manche montée a un dépassant de même tissu que la blouse. La jupe, de ligne "A", prolonge la ligne de la veste.

Le tissu employé est un mélange de Terylène et de laine d'une résistance remarquable se froissant peu. Grâce a un fini spécial, il résistera à l'eau et aux taches, et sera d'entretien facile.

La blouse blanche, taillée dans un tissu qui est un mélange de coton et Terylene, est sans manches, agrémentée d'un col en biais, dégageant le cou. Une étroite ceinture souligne la taille légèrement ajustée, et une petite basque fendue sur les côtés descend sur les hanches. Elle est fermée dans le dos par une fermeture éclair, sous patte.

Le manteau de pluie est, pour sa part, taillé dans un tissu qui est un mélange de coton et antron. Blanc, il est doublé du même bleu horizon que l'uniforme; à manches raglan, il a deux poches de côté, se boutonne sous patte; une ceinture souligne la taille, en avant seulement. Il tombe droit dans le dos. Une cagoule amovible, boutonnée haut sous le menton, permet d'affronter toutes les intempéries.

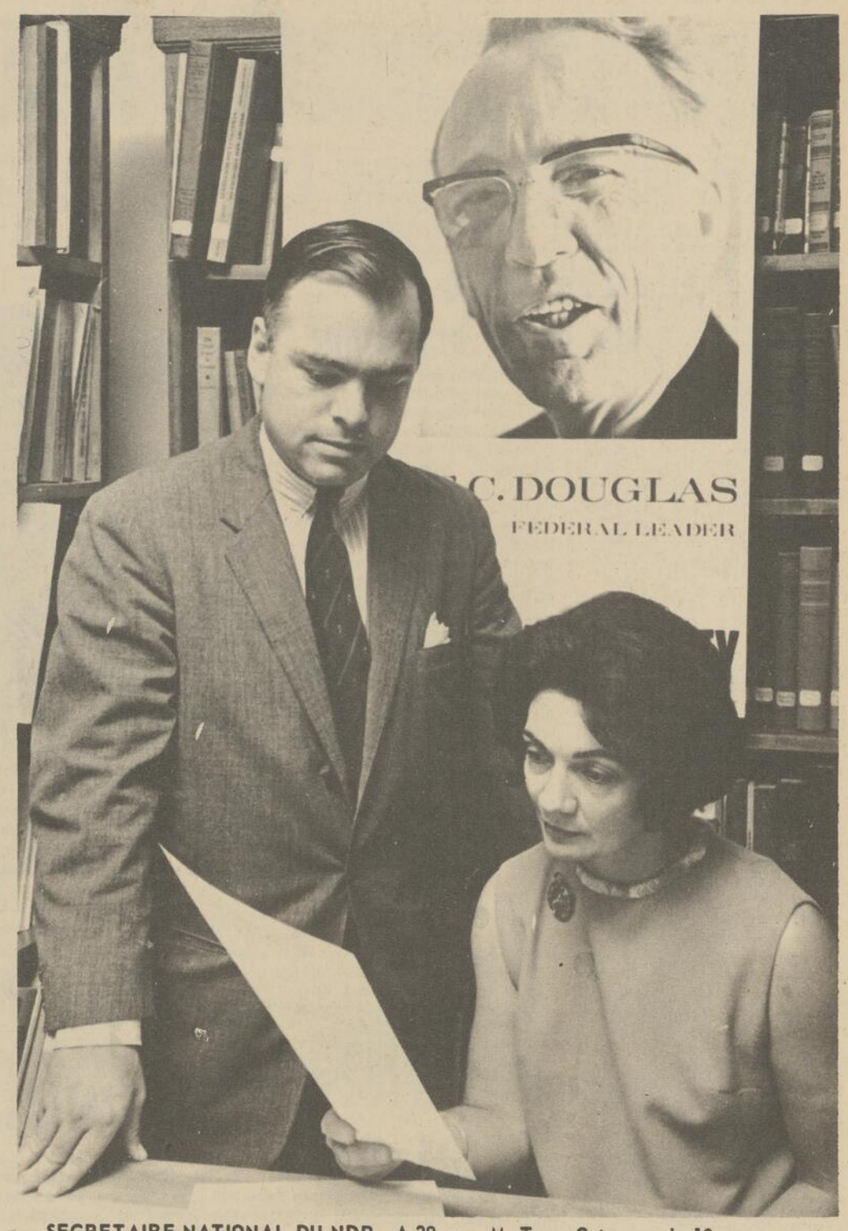
Le petit bérêt boule est fait de six pointes de tissu Terylene et laine, identique à la veste et à la jupe, de couleurs bleu, blanc et bleu foncé alternant. De petits peignes, placés de chaque côté, le maintiennent sur la tête.

Les accessoires sont sobres et pratiques. Le sac à main est en maroquin bleu foncé; il est spacieux: dans le casier du milieu, l'hôtesse pourra y glisser le guide officiel de l'Expo et dans les pochettes de côté, dont l'une a un rabat fermé, elle aura de la place pour demenus objets personnels. Il peut se porter à la main ou à l'épaule, étant muni d'une courroie qui s'allonge.

Les souliers sont des escarpins en veau bleu foncé, élégants et confortables. A talons, semi - illusion, ils ont des semelles imperméables, inusables, faites à la main, coussinées, pour convenir aussi bien à la marche qu'aux longues stations debout.

Deux paires de gants courts, l'une blanche et l'autre en chevreau bleu foncé, complètent l'uniforme.

La broche représentant le symbole de l'Expo 67, "Terre des hommes", que les hôtesses porteront sur la veste, du côté gauche, est un bijou en plaqué rhodium. Ce même symbole sera brodé en bleu sur la blouse blanche.




SECRETAIRE NATIONAL DU NDP-- A 29 ans, M. Terry Grier est de 10 ans au moins le cadet de ses homologues des autres partis et il en est déjà à sa seconde élection. Il s'est joint au personnel du quartier général du Nouveau parti démocratique peu après avoir décroché sa maîtrise, en 1960. M. Grier, qui travaille au Q.G. du parti à Ottawa, considère que son rôle en est un de coordinateur, les opérations au sein du parti étant décentralisées. En 1963, il jugeait que son jeune âge était un handicap, mais il a maintenant plus confiance en lui-même. (Photo PC)

# La jeunesse du Québec est la plus dynamique du continent

Il y a quelques semaines, la Société Radio-Canada publiait, sous le titre "les nouveaux citoyens", des résultats partiels d'une enquête sociologique sur les jeunes du Québec, enquête menée par Messieurs Marcel Rioux et Robert Sevigny, professeurs à l'Université de Montréal.

Invité à préciser les tendances actuelles et les caractéristiques majeures de l'évolution de ces "nouveaux citoyens"., Monsieur Marcel Rioux déclarait cette semaine aux Directeurs d'élèves des Collèges membres de la Fcc: "Par rapport aux autres jeunesses du monde, la jeunesse du Québec se voit dans une situation aussi originale et aussi ambigue que l'est elle-même la société globale dont elle est partie. Si les sociétés contemporaines s'ordonnent et se classifient d'après les critères du développement technologique et économique, la position du Québec est elle-même assez ambigue".

"Si la situation du Québec ressemble, par certains traits, à celle du reste de l'Amérique du Nord, elle ressemble aussi à celle des pays excolonisés; mais elle diffère dans sa ressemblance même. Alors que les ex-colonisés rompent avec des formes sociales, économiques, politiques et culturelles, le Québec rompt surtout avec une idéologie qui ne correspondait plus à ce qu'il était devenu; alors qu'il est devenu une nation industriellement avancée, l'ancienne idéologie dominante le définissait comme une minorité ethnique à l'intérieur d'un autre tout politique. La nouvelle idéologie reconnaît que le Québec est une nation industriellement avancée, majoritaire à l'intérieur de ses frontières et qui a une vocation politique et économique autonome. Cette rupture idéologique et cette redéfinition de la nation québécoise et des buts surgissent dans une nation déjà industriellement développée et c'est ce qui fait l'originalité en même temps que l'ambiguité des secousses que subit présentement le Québec".

"Participant à la fois aux deux états de la polarisation pays développés - paysans développés, plusieurs couches de la population hésitent à se reconnaître pleinement dans l'un ou l'autre. Un des traits les plus marquants de la jeunesse du Québec c'est que certains de ses secteurs les plus influents - les étudiants aux niveaux intermédiaire et universitaire - ont tendance à ressentir vivement les aliénations qui sont le propre des pays colonisés tout en participant de plus en plus, comme le reste des jeunes nords-américains, à une sous-culture adolescente, sous-produit de la société oppulente. Il n'est pas exagéré d'affirmer que cette jeunesse soit la plus dynamique de notre continent."

Poursuivant son analyse à partir des données de l'enquête, le professeur Rioux ajoutait: "Qu'il me soit permis de mentionner un autre trait original de la jeunesse du Québec et qui, cette fois, s'applique à son ensemble plutôt qu'aux seuls étudiants. Au cours de l'enquête, nous nous sommes rendus compte que le sentiment de brisure entre les générations est accentué: les jeu-

(Suite à la page 15)

# M. Réal Caouette entend jouer un rôle prépondérant dans le prochain Parlement canadien

OTTAWA (PC) — Le leader du Ralliement des créditistes, M. Réal Caouette, se complaît dans une lutte politique. La présente campagne électorale est sa 10e en 21 ans et de nouveau il est l'objet de controverses et de conjectures.

Se présentant pour la première fois comme chef indisputé de son propre parti — le Ralliement des créditistes — M. Caouette prédit qu'il aura beau jeu dans le 27e Parlement.

Ses adversaires soutiennent pour leur part que le député de Villeneuve est un Cendrillon politique dont l'heure fatale est sur le point de sonner.

Depuis 1941, cet orateur de 48 ans qui soulève les foules parcourt la province de Québec presque sans répit mais il demeure l'un des principaux pions de la scène politique canadienne.

Après avoir été défait à six élections fédérales et provinciales sur sept, il a étonné tout le monde lors du scrutin de 1962 en faisant triompher le "Crédit social" dans 26 des 75 comtés du Québec.

M. Caouette a été subitement propulsé au centre de la scène politique à titre de leader adjoint du bloc créditistes de 30 membres qui détenaient la balance du pouvoir dans le 25e Parlement. Il en profita pour menacer le gouvernement conservateur minoritaire de le renverser s'il n'adoptait certaines de ses recommandations.

Le chef du crédit social, M. Robert Thompson, M. Caouette et leurs partisans ont appuyé le gouvernement conservateur de M. John Diefenbaker durant l'automne et le début de l'hiver, mais le 5 février 1963, ils se sont ligués aux libéraux et aux néo-démocrates pour renverser le gouvernement et forcer de nouvelles élections. Depuis ce vote historique, l'étoile politique de M. Réal Caouette n'a cessé de pâlir.

Durant la campagne électorale de 1963, il fut la cible favorite de tous les partis et il eut publiquement plusieurs accrochages avec son chef, M. Robert Thompson. Il fut accusé d'être un démagogue qui prêchait des théories monétaires dangereuses. La parti créditiste a perdu six sièges au Québec lors du scrutin de 1963 et certains créditistes, inquiets des déclarations faites par M. Caouette, réclamèrent l'abolition de son poste de chef national adjoint.

Après une longue bataille interne qui durait tout l'été de 1963, Réal Caouette retirait l'appui du Ralliement des créditistes au parti national mais sept députés créditistes du Québec sont demeurés fidèles à Robert Thompson. Cinq de ces derniers se présentent de nouveau devant le peuple mais à titre d'indépendants tandis que le sixième se présente sous la bannière conservatrice.

Un homme au physique moyen mais d'une activité débordante, Réal Caouette a été élevé sur une ferme non loin de Amos, en Abitibi. Son premier emploi lui rapporta un salaire mensuel de $37 comme commis de banque. Un vendeur né, il devint un vendeur d'automobile à succès à Rouyn où il se porta éventuellement acquéreur de l'entreprise de son patron.

Il a été élu aux Communes pour la première fois à la faveur d'une élection complémentaire en 1946 dans le comté de Pontiac. Il avait vainement brigué les suffrages aux élections provinciales de 1944 et au scrutin fédéral de 1945. Il fut défait

(Suite à la page 14)


SPECIAUX 10 JOURS D'AUBAINES
. AUTOS REMANUFACTUREES
. GARANTIE ECRITE
2 ANS OU 24,000 MILLES

MERCURY MONTEREY CUSTOM 1963
servo direction, servo freins radio, tout équipé
$1700.00 BIJOU A VOIR
PNEUS NEUFS
GARANTIE A VIE
BATTERIE NEUVE
$1300.00
FALCON 1963
Station Wagon Tout équipé
un vrai bijou à voir
Nos prix sont les plus bas de la région, car nous avons le plus grand pouvoir d'achat au Canada

$400 A GAGNER
OBTENEZ VOS COUPONS GRATUITEMENT ICI

TELEPHONE 773-8766
LEPAGE
G. & L. AUTOMOBILE LTEE
8190 CASCADES EST
ST-HYACINTHE
Ouvert 7h. A.M. à 11h. P.M.



Nous offrons un choix de PATINS de qualité à des prix très raisonnables.
Visitez-nous durant le concours de
LA VOIX DE L'EST

W.L. DESNOYERS

| | |
|---|---|
| 185, RUE PRINCIPALE GRANBY | 909, RUE FOSTER WATERLOO, P.Q. |
| 708, RUE SUD COWANSVILLE | 165, RUE ST-JACQUES ST-JEAN, P.Q. |



cette fois, un seul choix
votons tous libéral
PARTI LIBÉRAL DU CANADA

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7396

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

MARDI, LE 2 NOVEMBRE 1965

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

## Assemblée mensuelle du Conseil municipal de Napierville, jeudi

NAPIERVILLE (DNC) - L'assemblée mensuelle du Conseil municipal du village de Napierville aura lieu, jeudi le 4 novembre, à l'endroit habituel

Il est probable qu'il sera question de l'engagement d'un nouveau chef de police à temps régulier, vu la démission de M. Maurice Tremblay le mois dernier.

Actuellement, des évaluateurs circulent de porte en porte, par tout le village, et font une évaluation scientifique et complète qui sera en vigueur l'année prochaine.

## M. Joseph Demers, de Napierville, meurt à l'âge de 77 ans

NAPIERVILLE (DNC) -- M. Joseph Demers, fils de feu Homidas Demers et de Delphine Bisaillon, est décédé a Napierville, à l'âge de 77 ans.

Le défunt laisse dans le deuil trois frères: Jacques, Armand et Arthur Demers; deux soeurs; Mme Ovide Pigeon (Rose-Emma) et Mlle Alice Demers; un beau-frère, M. Ovide Pigeon, une belle-soeur, Mme Dieudonné Demers (Rose Vivier), de Rigaud.

Le service fut chanté par M. l'abbé Roger Pigeon, neveu du défunt, assisté de M. le curé Rancourt, de St-Jacques Le Mineur, et de M. le curé Corriveau, de Napierville, comme diacre et sous-diacre.

Nos sincères condoléances a la famille éprouvée.

## Les S.S.J.B. préconisent l'épanouissement national

ST-JEAN -- M. J.R. Robert, secrétaire diocésain de Saint-Jean, nous communique que les Sociétés Saint-Jean-Baptiste veulent être et demeurer à l'avant-garde de notre épanouissement national.

"L'évolution des dernières années, dans les domaines économique, éducatif et culturel, a reçu beaucoup de son inspiration du mouvement des S.S.-J.B.".

Voilà ce que déclarait récemment M. Lucien Dumas, président de la S.S.J.B. du diocèse de Rimouski, qui ajoutait: "La nationalisation de l'électricité, l'exploitation rationnelle de nos ressources naturelles, l'établissement d'un complexe sidérurgique québécois, la fondation d'une caisse provinciale de crédit, la création d'un conseil d'orientation économique, etc... sont des idées qui ont germé et se sont propagées grâce au dynamisme des S.S.J.B. de tout le Québec."

Le réveil en éducation s'est largement inspiré de la conférence provinciale sur l'éducation, organisée par la Fédération des S.S.J.B. du Québec et la Chambre de commerce de la province en 1958.

L'idée d'un Québec fort oriente les activités de toutes les S.S.J.B. et c'est pour mieux réaliser cet objectif que la Fédération a pris l'initiative de stages de formation nationale pour ses administrateurs et membres durant l'été 1965 à Notre-Dame du Portage.

En accord avec le premier ministre du Québec, les S.S.J.B. veulent que les droits du peuple québécois soient reconnus.

N'est-ce pas l'honorable Jean Lesage qui écrivait à l'occasion des fêtes patriotiques de 1965: "Nous voulons un cadre de vie favorable à notre épanouissement comme groupe ethnique distinct, possédant une langue et une culture propre.

"Nous voulons comme peuple croître de la façon qui nous convient et nous refusons qu'on nous impose un mode de vie.

"Nous voulons l'épanouissement et la diffusion de notre culture. Nous voulons les moyens d'action qui nous permettront d'atteindre les buts que nous nous sommes fixés.

C'est aussi pourquoi les S.S.J.B. s'intéressent au "devenir" politique des Canadiens français, à la socialisation et à ses conséquences, au progrès économique de la province.



LE BANQUET du nouveau président devait rassembler quatre personnalités très connues et très actives dans le mouvement Jeune chambre de notre region: M. Guy Normand, président honoraire pour le terme 1965-66, ancien membre actif qui a reçu la charge de trésorier au cours d'un terme, M. Robert Vincelette, actuel président de la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville, M. Léonard Jacques, président de la Régionale des Cantons de l'Est, venu de Sherbrooke à cette occasion, et M. Claude Laffage, président sortant de charge qui, par son dynamisme, mena son équipe et lui fit décerner le titre national de Jeune chambre par excellence.

## *M. Beaulieu exige la création d'un ministère d'Agriculture pour l'Est*

ST-ALEXANDRE (DNC)-L'ex-ministre de l'Industrie et du Commerce dans le gouvernement provincial et candidat sous les bannières du parti Progressiste-conservateur, l'Honorable Paul Beaulieu, a préconisé, hier soir, lors d'un ralliement politique, à Saint-Alexandre, l'établissement d'un ministère d'Agriculture pour l'Est du pays.

Le candidat conservateur du huit novembre prochain pour la circonscription de St-Jean-Iberville-Napierville a parlé de la nécessité pour les cultivateurs de l'est du Canada d'obtenir justice et aussi toute l'assistance adéquate dans le domaine de la classe agricole.

M. Paul Beaulieu a affirmé en outre que la classe agricolte du comté méritait certes l'encouragement des autorités centrales, afin d'inciter les jeunes cultivateurs à demeurer sur les terres de notre région, en adoptant des politiques d'entraides, par des subsides, etc...

Parlant des grandes lignes du parti conservateur, l'ancien ministre provincial a rappelé que son chef, M. John Diefenbaker voulait améliorer sans équivoque les pensions de vieillesse à partir de l'âge de 65 ans, à raison de $100. par mois.

Puis, le candidat conservateur a invité tous les électeurs de Saint-Alexandre à voter en sa faveur le 8 novembre prochain; en insistant sur le fait que le comté était appelé à jouer un grand rôle dans la Confédération canadienne.

Rappelant la situation actuelle du comté, M. Paul Beaulieu a soutenu que les électeurs et électrices avaient vécu que sur des promesses du député actuel; mais qu'il était temps d'obtenir notre quote part.

Le candidat conservateur a enfin invité M. Yvon Dupuis à une assemblée contradictoire, en exigeant de ce dernier la signature d'un document où aucune poursuite judiciaire ne pourrait être intentée entre les deux candidats.

Enfin, d'autres orateurs, notamment MM. Jean-Maurice Bergeron et Alfred Croisetière ont adressé un message à la population de Saint-Alexandre, demandant de voter en faveur du candidat conservateur.

Pour sa part, M. Alfred Croisetière a rappelé les paroles prononcées par M. Théo Ricard, à l'effet que M. Paul Beaulieu serait appelé à occuper un poste de la plus haute importance au sein du parti à l'issue des prochaines élections fédérales.

A Saint-Jean

## Mise en nomination ce soir aux élections municipales

ST-JEAN -- C'est à huit heures ce soir que l'on connaitra les noms des candidats susceptibles de se présenter lors des prochaines élections municipales qui doivent avoir lieu le 7 novembre à Saint-Jean.

La mise en nomination des candidats se déroulera au sous-sol de l'hôtel de ville de Saint-Jean.

Cette année, le maire, M. L.N. McMillan et les échevins sortant de charge; MM. Guy Normand et Jacques Beauregard sont en lice pour solliciter un renouvellement de leur mandat respectif auprès des contribuables.

Présentement on ne connait pas encore d'opposant au maire McMillan et aussi à l'échevin du quartier sud, M. Guy Normand.

Cependant, M. Jacques Beauregard, conseiller sortant de charge du quartier nord, devra affronter M. Jean Payette.

La votation aura lieu le dimanche suivant, 7 novembre, veille du jour du scrutin fédéral.

## Notre évêque au concile

ST-JEAN - De Rome, Son Excellence Mgr Gérard-Marie Coderre, évêque du diocèse de Saint-Jean nous entretient sur la Curie romaine.

**Monseigneur, depuis le début du Concile, nous avons beaucoup entendu parler de la Curie. Est-ce que la réforme de la Curie est vraiment commencée tel que souhaitée, ou si c'est une chose encore à venir?**

"Paul VI a parlé lui-même abondamment de la Curie Romaine le 21 septembre 1963, En cette occasion, le pape proposait ni plus ni moins une réforme profonde de cet immense et compliqué organisme qu'est la Curie romaine. Paul VI depuis, y est allé fermement et la réforme est en train, sûrement et courageusement. Deux orientations semblent émerger; l'internationalisation et la décentralisation. Aussi, un des décrets votés le 28 octobre dernier en parle abondamment."

**Comment se fait-il Monseigneur que ce soit fait sentir un tel besoin de réforme dans la Curie romaine?**

"Tous les organismes de l'administration centrale de l'Eglise se sont formés peu à peu sous un plan préétabli, au fur et à mesure que les papes confiaient à un groupe de cardinaux ou de théologiens l'étude d'une question déterminée. C'est donc une question d'origine historique. Au temps de la Réforme protestante, les papes ont senti le besoin de fortifier le pouvoir central. Il fallait pour atteindre ce but, des organes de conseil et surtout de gouvernement et d'exécution. C'est ce que devinrent les congrégations romaines".

**Nous avons l'impression ici que la Curie romaine est une centrale administrative énorme. Pourriez-vous nous décrire un peu cet organisme?**

"La Curie romaine comprend vingt organismes différents ayant chacun des problèmes particuliers à traiter et embauchant environ 1200 ecclésiastiques sans compter les hauts dignitaires, cardinaux et évêques. Des laics y sont employés à divers postes et des femmes religieuses ou non, servent déja aux archives et dans les secrétariats. Le chiffre de 1200 est bien bas lorsqu'on songe qu'il s'agit d'une administration dont la circonscription territoriale est le monde et qui régit en outre le grand domaine sans frontière des âmes."

**Monseigneur pourriez-vous nous dire quel est le mal profond qui ruinait le travail de la Curie et qu'on veut combattre par la réforme?**

"La force et la puissance de la Curie romaine réside principalement dans sa discrétion, sa réserve et le secret qui entoure son travail. Cependant, même si tous ces collaborateurs du pape s'avèrent de vrais serviteurs de l'Eglise et veulent véritablement le bien des âmes, ils ne peuvent que difficilement éviter les dangers qui guettent toute bureaucratie. Aussi, les papes récents ont-ils toujours, depuis saint Pie X surtout, cherché à améliorer les services romains pour les rendre vraiment serviables, tout à tous et davantage efficaces."

**Où en est rendue cette réforme que vous dites commencée depuis longtemps?**

"Le Concile Vatican 11 aura joué un rôle décisif dans la réforme en cours de la Curie romaine. Où en est-elle aujourd'hui? D'abord, on regroupe les divers organismes afin que leurs compétences ne chevauchent pas. Ensuite ses hautes fonctions administratives ne seront plus innamovibles. Il y aura une limite d'âge et de temps. D'ailleurs les fonctions ne seront confiées que pour un temps déterminé.

"Enfin des laics en nombre viendront graduellement remplir bien des tâches qui leur conviennent mieux qu'à des prêtres ou des évêques. J'espère même, que des femmes de plus en plus se joindront aux hommes dans cette collaboration officielle et opportune. Voilà quelques nouvelles que le Cardinal Roberti, préposé à la réforme de la Curie romaine annonçait ouvertement a un journaliste dernièrement. La réforme fait donc son chemin pour le plus grand avantage de l'Eglise."

**Quelle est la conclusion que nous pouvons tirer de tout ce travail?**

"La conclusion de tout cet effort: ne faut-il pas reconnaître que l'Eglise se rajeunit dans tous les domaines, même dans son administration courante. Elle est au printemps et vit une dynamique aventure. Bénissons-en le Seigneur."

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST

Le Prêt d'honneur:

## La grande armée des étudiants vous sollicitera le soir du 22 novembre

ST-JEAN -- Le Prêt d'honneur fut fondé en 1944 par la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal. Dans l'optique de ses fondateurs, cette initiative allait permettre à des étudiants pauvres mais talentueux d'accéder à leur idéal. Depuis cette fondation, la Société Saint-Jean-Baptiste a souscrit pour environ $150,000 en plus des services administratifs mis à sa disposition.

Depuis 1964, une entente avec diverses sociétés prêteuses permet de quintupler les prêts. Cette entente s'inspire de l'expérience fructueuse faite dans certains états américains dont New York et le Massachusett. En pratique, disons que si l'objectif de $35,000 dans le diocèse est atteint, une somme de $175,000 pourra être prêtée aux étudiants le montant de $35,000 sert de garantie collatérale.

Le Prêt d'honneur grâce à cette formule, pourra prêter dans la province un demi-million de plus en deux ans qu'au cours des 20 dernières années. Avec l'ancienne formule, il aura prêté $1,400,000.

Afin de permettre aux étudiants de bénéficier au maximum de cette idée, qui n'est sûrement pas parfaite, mais quand même avantageuse, il faut que la campagne du Prêt d'honneur soit un succès. Donnons ce que nous pouvons le 22 novembre au soir, ma donnons pour cette bonne cause qui a fait ses preuves dans le passé.

*14 personnes arrêtées*

## Descente effectuée dans une maison de jeux à St-Jean

ST-JEAN -- Des membres de l'escouade de la moralité de la Sûreté provinciale du Québec ont effectué une descente dans une présumée maison de jeux au Club Villiers, au 27 A, rue St-Charles, à Saint-Jean.

Au moment de la visite surprise des policiers provinciaux, deux tenanciers et douze personnes ont été trouvés sur les lieux.

Plusieurs d'entre eux ont déjà comparu devant la magistrat André Régnier, au cours de la journée de samedi et la plupart ont reconnu leur culpabilité.

D'autres comparaitront ce matin devant le tribunal en rapport avec cette descente.

Il va sans dire que les policiers provinciaux de l'escouade de moralité ont saisi des cables, chaises, jeux, etc.

Ce n'est pas la première fois que ce club reçoit la visite de policiers provinciaux pour mettre fin à ces jeux de hasards.

## Réunion générale de la Commission Haut-Richelieu vendredi le 5 novembre

ST-JEAN -- Les membres de la Commission du Haut-Richelieu tiendront une importante assemblée générale vendredi le 5 novembre, à 8h. p.m., au restaurant Le Louvre.

Cette réunion générale sera présidée par M. Gustave Signori, président de l'organisme régional.

Au cours de cette réunion, les membres seront appelés à adopter et à étudier divers rapports des différents comités formés au sein de la commission, en vue de l'Expo 1967.

Parmi les rapports de ces comités il y aura ceux de: "Air Saint-Jean"; Marina: Rencontre Inter-municipale: Embellissement et Exposition locale de la Jeune chambre.

Donc, tous les membres sont cordialement invités a assister à cette assemblée générale vendredi le 5 novembre, à 8h. p.m., au restaurant Le Louvre, à Saint-Jean.

## La Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville fête son nouveau président et ses nouveaux membres

ST-JEAN - Le banquet du nouveau président et la danse des nouveaux membres ont connu, cette fin de semaine, un grand succès parmi les amis de la Jeune chambre de St-Jean et Iberville.

Quatre présidents honoraient cette soirée de leur présence. Il faut tout d'abord mentionner la présence de M. Guy Normand et de Mme. M. Normand nouvellement choisi président honoraire, est un ancien partisan de ce mouvement de formation, puisque pendant dix ans il devait en être membre très actif.

Venus de Sherbrooke, M. Léonard Jacques et Mme. M. Jacques, président de la régionale des Cantons de l'Est, se penche avec attention sur le travail des chambres dépendant de son autorité. Il devait se dire fier de celle de St-Jean et Iberville, reconnue en juillet dernier à Québec, la Jeune chambre par Excellence.

Le nouveau président, M. Robert Vincelette et sa charmante épouse étaient les deux personnes les plus en vue. Cette soirée à leur honneur les a mieux fait connaître de la multitude des nouveaux membres.

Car il faut le reconnaître, à cette soirée les nouveaux membres et leurs amis étaient venus très nombreux et il semblait qu'ils avaient pour tâche d'intégrer les anciens.

Dans leur discours respectif, les quatre orateurs devaient rappeler les buts du mouvement Jeune chambre, but de formation et d'information par les comités d'étude, les universités populaires et le cours de personnalité.

Il faut reconnaître que bien des hommes d'affaires ou homme publics de nos deux villes sont d'anciens membres de la Jeune chambre et cela justifie pleinement leur assertion en ce sens.

Cependant, après le terme de l'année 1964-65, dominé par la personnalité de M. Claude Laffage, président ex-officio et dernier des quatre à être présents à la table d'honneur, il faut reconnaître que la reprise du flambeau sera difficile.

C'est ainsi qu'à plusieurs reprises M. Laffage s'est fait surnommé le fou du travail, mais faisant remarquer que la Jeune chambre n'est pas un homme mais une équipe, il devait demander a tous les membres présents de donner le meilleur d'eux-mêmes afin d'assurer pour la seconde année consécutive le même succès florissant à leur chambre.

Exhortant les épouses et amies des membres à la patience et à la compréhension il devait publiquement remercier son épouse de l'aide et de l'appui qu'elle a toujours su lui donner au cours de son année de présidence.

La soirée devait se terminer fort tard et la danse des nouveaux membres aida beaucoup à la fraternisation entre les différents petits groupes qui se forment toujours selon les affinités de chacun.

Mais après une soirée de divertissement agréable, les membres vont devoir attaquer sérieusement le programme de l'année, principalement basé sur l'étude de l'économie du Québec et le bien ou mal fondé d'une campagne "d'achat chez nous" au niveau provincial.

## 272 familles catholiques à St-Alexandre

ST-ALEXANDRE (DNC) -- La municipalité de Saint-Alexandre compte un total de 272 familles catholiques, à la suite de la récente visite paroissiale.

Saint-Alexandre a 184 familles en campagne et 88 demeurent dans le village.

Le nombre d'âmes en campagne est de 968 et dans le village, il est de 404 donnant ainsi un total de 1,372 âmes.

Quelque 1.089 sont communiants, répartis comme suit: 761 pour la campagne et 328 dans le village.

Les non communiants sont au nombre de 283, soit: 207 à la campagne et 76 au village.

LA CLASSE ETUDIANTE

L'élite étudiante à Saint-Alexandre se chiffre à 412 garçons et filles fréquentant les diverses institutions.

Dans les écoles de la paroisse, il y a 135 filles qui fréquentent le Couvent. A l'école du Sacré-Coeur, 168 garçons suivent régulièrement les cours

Dans les différentes institutions, il y a 34 garçons et filles qui sont pensionnaires et 75 garçons et filles fréquentent la régionale Honoré-Mercier.

## Suivons les activités du Centre St-Edmon

ST-JEAN -- Les dirigeants de l'Association sportive de la paroisse Saint-Edmond lancent une invitation toute particulière aux parents, aux adolescents et aux jeunes de suivre activement les diverses activités de ce centre récréatif.

Par ailleurs, les adeptes du patin à roulettes pourront reprendre la pratique de ce sport dimanche le 7 novembre en matinée et en soirée.

Par contre, il y aura dans de yé-yé tous les samedis soir de 8 h. p.m. à minuit.

C'est donc dire que les responsables de ce Centre veulent poursuivre leur politique d'initiative afin d'inculquer à la jeunesse cet esprit des activités saines.

## Les activités de l'unité sanitaire de Saint-Jean

ST-JEAN -- Pour le plus grand bénéfice de la population de la région de Saint-Jean et Iberville, il nous fait plaisir de publier les activités de l'Unité sanitaire, stationnée à Saint-Jean.

Le mardi 2 novembre, à Saint-Jean, de 10 h. a.m. à 11 h. a.m. cartes de santé. A Iberville, de 2 h. p.m. à 3 h. p.m. clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

Le mercredi 3 novembre à Saint-Jean, de 10 h. a.m. à 11 h. a.m., clinique anti-tuberculeuse et radiographies pulmonaires, à Notre-Dame Auxiliatrice de 2 h. p.m. à 3 h. p.m. clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

Le jeudi 4 novembre à L'Acadie de 10 h. a.m. à 11 h. a.m clinique de puériculture, immunisation et vaccination. Le même jour à Saint-Edmond, de 2 h. p.m. à 3 h. p.m. clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

Toutes les mamans ayant de jeunes bébés, et surtout celles qui connaissent pour la première fois les joies mais aussi les soucis et angoisses de la maternité, sont invitées à consulter régulièrement les cliniques de puériculture où elles trouveront conseils et encouragement d'un personnel compétent et serviable.

## Écoutez ce soir à 8h30 p.m.

*à la radio, les discours de la*

## GRANDE ASSEMBLÉE DE MONTRÉAL



## M. PEARSON

vous adressera la parole

ainsi que 5 autres orateurs:

M. GUY FAVREAU — M. MAURICE LAMONTAGNE
M. JEAN-LUC PEPIN — M. MAURICE RINFRET
M. WARREN ALLMAND

*Les discours seront transmis en direct de 8h 30 à 9h 30, par les stations suivantes:*

CKAC Montréal
CKVL Montréal
CJMS Montréal
CFGT Alma
CJMT Chicoutimi
CHRD Drummondville
CHEF Granby
CHLC Hauterive
CKCH Hull
CKRS Jonquière
CKBM Montmagny
CHRC Québec
CKBS St-Hyacinthe
CKJL St-Jérôme
CKSM Shawinigan
CJLM Joliette
CJSO Sorel
CFLV Valleyfield
CKTR Trois-Rivières
CFDA Victoriaville

*Demain, 3 novembre, les discours seront retransmis en différé par les 8 stations suivantes:*

CHLT Sherbrooke de 11h p.m. à minuit
CKRN Rouyn de 10h 30 p.m. à 11h 30 p.m.
CHRL Roberval de 6h 30 p.m. à 7h 30 p.m.
CHNC New-Carlisle de 6h 30 p.m. à 7h 30 p.m.
CHCN Sept-Iles de 6h 30 p.m. à 7h 30 p.m.
CFLM La Tuque de 6h 45 p.m. à 7h 45 p.m.
CJBR Rimouski de 7h p.m. à 8h p.m.
CKRB St-Georges-de-Beauce de 5h 30 p.m à 6h 30 p.m.

SÉCURITÉ • PROSPÉRITÉ • SOLIDARITÉ AVEC

## LE PARTI LIBÉRAL DU CANADA

# "Le syndicalisme vécu à la CSN est à un stage adulte"

*(M. l'abbé Claude Laguë)*

GRANBY - - - "Il est important de se demander quelque fois où nous en sommes, quels sont les traits de personnalité que nous donnons à notre corps syndical. Je me suis permis de faire sur la vie syndicale une courte réflexion que je vous livre tout simplement", a déclaré M. l'abbé Claude Lague alors qu'il prenait la parole devant une centaine de délégués de 38 syndicats affiliés lors du congrès annuels du Conseil central qui se tenait à Granby samedi.

"Peut être à cause de l'absolu qu'il y a dans la valeur de la personne, nous avons avantage à comparer l'évolution de tout groupement, donc de notre syndicat, aux différents âges chez une personne humaine.

"Si avac la plus élémentaire psychologie, nous distinguons, les trois périodes de l'enfance de l'adolescence et de la maturité adulte, nous trouverons dans ces trois points de repère des éléments de réflexion non négligeables.

La période de l'enfance se caractérise par l'entière dépendance vis-à vis des parents. La première urgence de cet âge est de vivre, d'expérimenter ses membres, de prendre ses premiers contacts avec ses proches, d'apprendre les rudiments de la marche et du langage.

"Un syndicat est à l'âge de l'enfance et ce n'est pas un défaut, le défaut serait d'y demeurer quand il apprend à vivre par une convention collective; quand il découvre les rouages et l'alphabet des lois syndicales; quand il corrige l'équilibre de ses premières démarches; quand il prend contact avec ses proches parents et toute la parenté, c'est-à-dire le Conseil Central, la CSN et les autres syndicats etc. . . .

"Un adolescent se caractérise par son désir de se trouver une place dans la société.

Il ne veut plus être dépendant, il veut faire sa propre vie, tant au point de vue monétaire qu' au point de vue manière de vivre. Il cherche à organiser sa vie telle qu'il l'entend, à émettre ses opinions personnelles. Il hésite entre l'autonomie et la pure indépendance et pourtant malgré la conscience de son originalité propre, il souffre de son manque d'intégration. Il est à l'apprentissage de la collaboration avec un apport personnel dans le respect de l'autre.

"Un syndicat est adolescent, quand il s'émerveille de sa carrure quand il cherche à être fort, à se grouper avec d'autres pour palier à sa faiblesse propre; c'est la période d'organisation. Un syndicat est adolescent quand l'affirmation de soi ne se fait que par l'opposition à l'autre quand la recherche de sa survie ne lui indique que la nécessité de ne pas s'en laisser imposer. C'est une phrase normale qui lui permettra de comprendre les limites de son indépendance et d'apprendre qu'en société on ne peut réellement grandir qu'avec les autres et non pas contre les autres.

"Et c'est alors la période de maturité où l'homme adulte après avoir maîtriser les moyens de vie et de survie organise vraiment sa vie pour lui et pour les siens suivant une idéologie, suivant une conception de la vie, du bonheur, de l'idéal, suivant une conception de son rôle dans la société. . .C' est à cet âge où la maturité est réellement féconde et source de progrès car elle est faite de réflexion, de réalisations, de luttes, de constructions. . .

"Le syndicat est à maturité, et on doit toujours y tendre, quand, après avoir maîtrisé les rudiments de la marche et du langage syndicaux, quand, après avoir maîtrise l'équilibre entre l'autonomie et la pure indépendance, il réfléchit sur le sens profond de son action, sur la portée sociale de son rôle, quand il projette pour une construction de la société, suivant une idéologie de bien commun.

Tout le syndicalisme et tous les syndicats sont appellés à vivre ces trois âges d'évolution de façon à ce qu'on puisse retrouver les trois âges en même temps à l'intérieur du même mouvement.

C'est un peu comme dans une famille où il y a des enfants d'âges différents. L'important est de rendre la famille adulte en développant la maturité des enfants.

"Le syndicalisme vécu à la CSN est, croyons-nous et nous sommes heureux de le dire devant un représentant direct de la Confédération Nationale, à un stage adulte puisqu'il prend conscience de son rôle dans notre société d'aujourd'hui, qu' il prend position non pas sur le terrain de la politique en tant que parti, mais dans la chose sociale avec ses implications politiques, économiques, éducationnelles, culturelles, suivant une idéologie du respect de la personne et de la socitié.

"A nous de nous situer dans cette famille de la CSN et d'accéder à la véritable maturité, syndicale, par le dialogue d'un grand fils avec ses parents; dialogue en paroles et en action.

En terminant son exposé M. l' abbé Lague a ajouté:

"Si l'enfant est appelé à devenir adulte, si le baptisé est appelé à la stature du parfait chrétien, si l'Eglise est appelée à grandir à vivre éternellement, le syndicalisme chrétien, puisque c'est le nôtre, est appelé lui aussi à la maturité en formant des hommes adultes et des groupes adultes, par la réflexion, le sens de la responsabilité et une charité foncière qui seule engendre une vie sans défaillance".



Mme Alfred MARTIN

## Décès de Mme Alfred Martin hier, à 74 ans

GRANBY -- Mme Alfred Martin (Alcysia Auger) domiciliée au 105 de la rue Paré, à Granby, est décédée lundi, le 1er novembre, à l'âge de 74 ans et deux mois.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses fils: Lucien (Frère Joachim, s.c.), missionnaire au Basutoland, en Afrique du Sud; Henri, de la Coopérative Agricole de Granby; Jean-Paul (Frère Osmond, s.c.) religieux à Châteauguay, et Martial.

Elle laisse aussi ses filles: Mme Marcel Chapdelaine (Cécile), Mme Bernard Atkins (Thérèse), Mme François Boileau (Pierrette); un frère, M. Prosper Auger, de Willimantie, Connecticut; une soeur, Mme Alphonse Bernier, de Granby; deux belles-soeurs, Mmes Alcide Cazeault, de Granby, et Mme Rose Auger, de St-Félix de Kingsey, ainsi que de nombreux petits-enfants, arrière-petits-enfants, neveux et nièces.

Mme Alfred Martin était membre des Dames de Ste-Anne, de la Fraternité du Tiers-Ordre de la paroisse St-Benoît, membre des Associés des Auxiliatrices du Purgatoire de Granby.

La dépouille mortelle est exposée au salon J.A. Lesieur, au 255 de la rue Principale à Granby d'où le convoi funèbre partira pour se rendre à l'église St-Benoît, où le service sera célébré jeudi, le 4 novembre, à 10 heures du matin.

L'inhumation suivra au cimetière de la rue Dufferin.

Nos sincères condoléances à famille éprouvée.

## Mme Gérard Giard meurt subitement à l'âge de 40 ans

GRANBY--Mme Gérard Giard, née Angéla Morin, domiciliée à route rurale numéro 5 Granby, est décédée subitement, hier, à l'âge de 40 ans.

La défunte laisse dans le deuil, outre son époux , M. Gérard Giard, ses enfants: Réjean, René, Odette, Rock, Solange, Monique et Constant Giard; son père et sa mère, M. et Mme Antonio Morin, de Roxton Pond; ses frères et soeurs: Mme Armand Giard (Anita) de Roxton Pond; M. Rosaire Morin, de Granby; M. Georges Morin, de Roxton Pond; Mme Yvon Giard (Blanche-Alice), de Granby; Mme Claude Délorme (Jeannine), de Roxton Pond; Mme Florient Bergeron (Giselle), de Montréal; Mme Elphège Fontaine (Armande), de Granby; ses beaux-freres et belles-soeurs: M. et Mme Georges Cotnoir, de Cowansville; M. Adrien Giard, de Roxton Pond; M. et Mme Lucien Giard, de East Farnham; M. et Mme Gaétan Giard, de Granby; M. et Mme Maurice Forand, de Granby; M. et Mme Georges Bolduc, de Granby; et M. et Mme Roger Giard, de Granby.

Les funérailles auront lieu, vendredi, le 5 novembre.

Le convoi funèbre partira des salons Girardot et Ménard Ltée. sis au 170 de la rue Dufferin, où la défunte sera exposée ce soir à 7h., pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 10h.

L' inhumation suivra ensuite au cimetière de la rue Dufferin.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.

LA CROIX-ROUGE TOUJOURS PRÊTE À AIDER

## Le travailleur doit être présent sur tous les plans où il peut être impliqué

*(M. Lafontaine)*

GRANBY -- M. Jean-Jacques Lafontaine, directeur régional de la CSN pour l'Estrie, a suggéré une ligne de conduite que les syndiqués devraient s'appliquer à suivre au cours de la présente année.

M. Lafontaine qui adressait la parole lors du congrès du Conseil central, a invité les syndiqués à être présents sur tous les plans où le travailleur peut être impliqué.

Le conférencier a également invité les syndiqués à s'intéresser davantage aux questions politiques, tant sur le plan municipal, fédéral que provincial, et cela dans un seul but: le bien-être des travailleurs.

M. Lafontaine en terminant son exposé, a invité les travailleurs à discuter de ces problèmes lors des assemblées de leur syndicat.

## Pas de souper chez les Francs

GRANBY -- Il n'y aura pas de souper du club des Francs ce soir à Granby. De plus, l'initiation de nouveaux membres prévue pour ce soir a été remise au 9 novembre.

C'est ce que nous a signalé hier soir le président de l' organisme, M. Guy Boudreau.



**M. Normand BOUTHIETTE était nommé, hier soir, vice-président de la Jeune Chambre de Granby, pour combler une vacance. En même temps, l'exécutif du groupe annonçait la nomination de MM. Marcel Myner, Gilles Laflamme et Jean-Luc Côté comme administrateurs de la Jeune Chambre. M. Myner est assureur, M. Laflamme employé de la compagnie de téléphone Bell, et M. Côté, épicier.**

*Budget familial*

# LES COURS DÉBUTERONT VERS LA FIN NOVEMBRE

GRANBY -- M. Roger Girard, responsable des cours sur le budget sous les auspices du Conseil central de Granby, a déclaré lors du congrès annuel de cet organisme, qu'il envisage le début des cours vers la fin du mois de novembre.

M. Girard a aussi mentionné qu'une assemblée sera convoquée pour inviter tous les représentants des syndicats de Granby à participer à ces cours. C'est lors de cette assemblée que le comité responsable du budget familial de Granby sera formé, a ajouté M. Girard.

De plus, les délégués au congres ont ratifié la demande de M. Girard pour un budget de $500 pour l'année qui vient et pour les déplacements du responsable, une rémunération de $15 par mois.

Les cours qui seront donnés cette année sont les suivants: les emprunts monétaires; les ventes à tempérament; les colporteurs; les contrats; les dépôts volontaires; le budget; l' étude des dettes; la sécurité sociale; les aspects moraux du problème que pose le crédit à la consommation et la caisse populaire. Il y aura donc 10 cours en tout.

Concernant le dépannage, M. Gérard a souligné qu'il y avait plusieurs cas à Granby et qu'il a pris comme politique de dépanner seulement ceux qui suivent les cours.

M. Girard a également donné aux congressistes un panorama des activités qui se sont déroulés au cours de l'année qui vient de se terminer.

## *Réunion annuelle des Chantiers St-Joseph, dimanche*

GRANBY -- L'assemblée générale annuelle des membres de l'Association Coopérative des Chantiers St-Joseph de Granby sera tenue dimanche, le 7 novembre, à 10 heures du matin, à la salle Coca-Cola, 460, rue Principale, à Granby.

Le programme de l'assemblée comprend entre autres quelques mots de bienvenue du président, M. Gérard-R. Lemieux, la lecture et l'adoption des minutes, la lecture du bilan de l'Association et l'acceptation d'un fonds de prévoyance, le rapport du gérant, des élections.

Cette nouvelle nous est communiquée par M. Hervé Cadieux, secrétaire.




## Mme Godfroy Giguère est décédée à l'âge de 83 ans, à Granby

GRANBY -- Mme Godfroy Giguère, née Adélina Chabot, domiciliée au 27 de la rue Kent, est décédée hier, à l'âge de 83 ans.

La défunte laisse dans le deuil, outre son époux, M. Godfroy Giguère, trois enfants: Mlle Alice Giguère et MM Ernest et Lucien Giguère, tous de Granby; une soeur, Azilda Gaucher, de Granby.

Les funérailles auront lieu, jeudi, le 4 novembre.

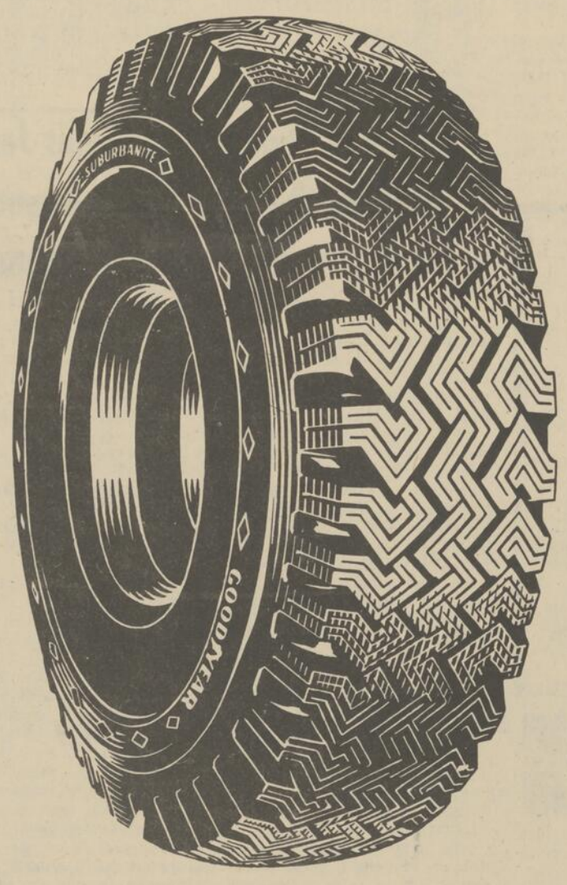
Le convoi funèbre partira des salons Girardot et Ménard Ltée, sis au 170 de la rue Dufferin pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 10 h.

L'inhumation suivra au cimetière de la rue Dufferin.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.


$400 A GAGNER
OBTENEZ VOS COUPONS GRATUITEMENT ICI

UN CONSEIL DE SECURITE DU CENTRE D'ACHATS DU PNEU GOOD-YEAR




Lorsqu'il est question de sécurité, valeur, millage et rendement

REFLECHISSEZ

PROCUREZ-VOUS DES PNEUS D'HIVER

GOODYEAR

A PARTIR DE $13.45 AVEC ECHANGE

PORTANT LA GARANTIE "SANS LIMITE" CONTRE LES HASARDS DE LA ROUTE ET DE QUALITE DE RENDEMENT MAXIMUM SUR LA ROUTE DURANT L'HIVER

$400 A GAGNER
OBTENEZ VOS COUPONS GRATUITEMENT ICI




ASSUREZ-VOUS UN DEMARRAGE RAPIDE ET SUR AVEC UNE BATTERIE GOODYEAR

A PARTIR DE $9.95 AVEC ECHANGE

GAGNEZ 2 PNEUS

A TOUS NOS CLIENTS
avec l'achat de
2 PNEUS D'HIVER NEUFS
NOUS VOUS REMETTONS
GRATUITEMENT
UN ALBUM MICROSILLON DE HAUTE FIDELITE CONTENANT 20 MERVEILLEUX CHANTS DE NOEL

OU UN GALLON D'ANTIGEL

C'EST UNE AUBAINE A NE PAS MANQUER




DEVINEZ
7-75-14 COMBIEN DE CRAMPONS DANS L'UN DE CES PNEUS 7-75-14



NOM. . . . . .
RUE. . . . . .
VILLE. . . . . .
Tél: . . . . . .

Le tirage aura lieu le 18 Déc.
Adressez ce coupon
à
Guy Poulin Auto Supply
154 RUE ST-PAUL FARNHAM



Guy Poulin Auto Supply
154 ST-PAUL TEL: 293-6474 FARNHAM

La Voix de l'Est

POUR UNE MEILLEURE QUALITE, EXIGEZ:
WHITE ROSE
LES HUILES GR
rue St-Charles, sud Casier Granby
378-2172 postal 378-2171
G. Choquette 13 R. Wilcott

# SPORTS

HUBERT & MENARD inc.
confection pour hommes et jeunes gens
vetements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

# Terrell défait Chuvalo par décision



CHEF
ici et là dans les SPORTS
AVEC Bernard Brodeur

LE CANADIEN NE SERA PAS SEUL

Les Canadiens ne seront certainement pas seuls dans la course au championnat de la ligue Nationale, cette saison. D'ailleurs, nous leur avons octroyé la deuxième place à la fin du calendrier, et plus que jamais nous croyons que cette prédiction se réalisera.

C'est toute une exhibition que les Black Hawks de Chicago ont donnée sur la glace du Forum de Montréal, samedi soir. Certains prétendront que le Tricolore a faibli, et s'est laissé aller après avoir pris des avances de 3 à 1 et 4 à 2; nous croyons plutôt que les Hawks retrouvèrent leur aplomb, et jouèrent mieux. Ils furent supérieurs aux Canadiens.

Sur papier, les Hawks forment indiscutablement l'équipe à battre; et s'ils continuent, sur la patinoire, d'afficher une tenue comme samedi, ce sont eux qui prendront une forte avance en tête bien avant le milieu de la saison.

Bobby Hull commence l'année avec autant de brio que l'an dernier. Il semble moins individuel, et nous ne croyons pas qu'il ralentisse comme ce fut le cas l'an passé. Si Hull continue de passer la rondelle, il débalancera le joueur désigné pour le surveiller, et cette même rondelle lui reviendra rapidement, lorsqu'il sera à "découvert".

Nous avons aussi constaté samedi que le Tricolore n'est pas seul à posséder un jeu de puissance qu'on qualifie de "meurtrier". Les Hawks également ont cette machine dévastatrice qui sera difficile d'arrêter. On ne peut aussi se permettre "d'ouvrir" le jeu avec les Hawks. C'est l'arme favorite des Canadiens que de pratiquer un jeu très ouvert, car tous les joueurs sous la tutelle de Blake sont d'excellents compteurs. Aujourd'hui, les Hawks ont les mêmes atouts, avec probablement un peu plus de "fini" dans la zone adverse.

Il est possible que Chicago et Canadien fassent route à part, mais une chose est certaine, Montréal ne sera pas seul dans la lutte au championnat, car si Billy Reay maintient le même esprit d'équipe parmi ses joueurs, il conduira les Hawks à leur premier championnat de leur histoire, un exploit qui leur a échappé plusieurs fois depuis quelques années.

4 CLUBS DE FORCE EGALE...

Nous avons maintenant vu les 4 clubs de la ligue Provinciale à l'oeuvre, et il serait bien risqué de miser toute sa fortune sur une équipe en particulier.

Nous avions des doutes tant qu'à la valeur des Rockets de Drummondville. Ces doutes sont aujourd'hui dissipés, car les Rockets possèdent vraiment une équipe très puissante qui progressera rapidement. Le record des Rockets actuellement ne justifie en rien leur réelle valeur loin de là.

Poliquin a formé l'équipe de "ses rêves", soit une offensive très pesante qui pourra bousculer tout autant que la rude défensive. De plus, les Rockets ont réuni les trois meilleurs centres de la ligue en Michel Labrosse, Gordy Hayworth et Boivin, sans oublier Claude Boucher qui brille tout autant à ce poste.

Pour être sincère avec "soi-même", il faut admettre que les Gaulois de St-Hyacinthe n'ont pas le titre dans leur poche, et qu'aucune équipe de la ligue n'aura le droit de se permettre une léthargie, si courte soit-elle.

Victoriaville, sur papier, représente une formation rêvée également, mais la direction devra corriger deux lacunes, et immédiatement.. Claude Evans n'a pas sa place dans les filets, et la défensive devra se hâter pour retrouver sa forme physique parfaite. Il n'y a aucune inquiétude à l'offensive.

L'équipe qui nous a le moins impressionnés à date fut Sherbrooke..

## Les Gaulois quittent St-Hyacinthe, ce soir

GRANBY - - - Les Gaulois de St-Hyacinthe quittent la ville ce soir, pour une courte série de deux parties à l'étranger, série au cours de laquelle le "test" sera véritable et difficile.

Les "invincibles" se rendent ce soir à Victoriaville y rencontrer des Tigres humiliés qui crient vengeance. On se rappellera que jeudi soir dernier, les Gaulois avaient fait subir aux Tigres une cuisante défaite de 10 à 3; mais les Tigres réagiront certes autrement ce soir. Jeudi, les Gaulois iront rencontrer les Castors à Sherbrooke, si la glace est prête. On sait que les Castors sont aux prises, depuis deux semaines, avec les difficultés mécaniques, mais on assure que tout entrera dans l'ordre pour jeudi. Ce soir, les Castors visitent les Rockets à Drummondville.

Rejoint hier, Claude Savary gardait un sourire confiant et qui en disait long. Ses joueurs sont sortis presqu'indemnes de la rude et épuisante partie de dimanche après-midi. Deux joueurs ont subi des blessures, soit René Beauregard, un "charleyhorse", et Ted Houston, coupure à l'oeil droit. Mais, on croit que ces deux joueurs seront à leur poste ce soir.

De Victoriaville, le gérant Gagné s'apprêterait à faire d'importants changements dans son alignement. Il songe surtout à la défensive qui a été le point faible du club depuis le début. Il ne serait pas surprenant de voir un nouveau cerbère dans la cage des Tigres ce soir.

A Drummondville, les Rockets tenteront de remporter leur première victoire de l'année. Les Rockets ont récolté leur premier point au classement dimanche, grâce au match nul à St-Hyacinthe

Les Rockets aussi ont été malmenés dimanche, mais tous seront à leur poste ce soir, y compris Michel Laborsse qui a manqué le dernier match, à cause, de la maladie.

## Terrell accuse Chuvalo

TORONTO (PC)—"Je n'ai jamais pensé que Chuvalo se battrait ainsi. Je croyais qu'il était un boxeur qui respectait les règlements."

Voilà les deux premières phrases qu'a prononcées Ernie Terrell à son arrivée dans son vestiaire après sa victoire par décision unanime aux dépens de George Chuvalo hier soir.

"Les pouces dans les yeux", a précisé le champion en montrant son oeil gauche.

"Il m'a marché continuellement sur les pieds, si bien que j'ai senti des crampes aux jambes à un moment donné."

Par ailleurs, le champion ne doutait pas de son avantage pendant tout le combat.

"Je crois que l'arbitre a été aussi juste que possible."

L'entraîneur Sam Solomons avait quelques mots durs à l'endroit de Chuvalo.

"Il frappait bas et c'est pourquoi j'ai averti l'arbitre entre les 8è et 9è rounds."

Terrell a révélé que l'arbitre lui avait dit d'arrêter d'utiliser ses pouces, mais a reconnu que Chuvalo "était plus rude et plus fort qu'il ne le croyait. Il m'a porté un vrai bon coup de la droite dans la 14è round".

Le champion s'est dit prêt à affronter le vainqueur du match Cassius Clay-Floyd Patterson si la WBA approuvait le combat.

"Tout le monde s'amuse à mes dépens, surtout parce que je suis également un chanteur et je me demande pourquoi. De plus, je n'ai pas perdu un match depuis longtemps, mais je suis toujours ignoré dans les classements, ce que je ne peux comprendre."

A la fin de la joute M. Jean-Paul Meunier a présenté un trophée au capitaine des Bombers Paul Jordan, le trophée du championnat des éliminatoires de la Conférence de Football junior Richelieu. En terminant nos sincères félicitations à tous les joueurs des Bombers et aux instructeurs M. Jean Madey et Teddy Nagano pour cette magnifique saison.

## Farnham, champion

FARNHAM-- Lors de la joute finale de la Conférence junior de Football Richelieu les Bombers de Farnham ont battu les Broncs de St-Jean 12 à 2.

Au premier quart les Broncs de St-Jean ont ouvert le pointage grâce à un simple de Marc Dandurand. Sur un botté de dégagement des Broncs de St-Jean, les Bombers l'ont bloqué et Robert Allen a réussi un touché pour les Bombers.

Au deuxième quart Marc Dandurand a réussi un simple pour les Broncs. Au troisième quart, aucun pointage. Vers la fin du quatrième quart les Bombers se sont assuré la victoire avec un touché de Paul Jordan. Pendant toute la joute, l'équipe défensive des Bombers a réussi à contenir les jeux aériens du quart-arrière Marc Dandurand. A l'offensive pour les Bombers, se sont distingués: Paul Jordan, Robert Allen, Billy Longtin et Robert Tarte. Avant le début de la joute le président de la ligue M. Jean-Paul Meunier a présenté le trophée au champion compteur, Paul Jordan des Bombers de Farnham.

SOMMAIRE

1er quart 1- Simple, Broncs, Marc Dandurand.
2- Touché, Bombers, Robert Allen.
2ième. quart- 3- Simple, Broncs, Marc Dandurand.
3ième.quart Aucun point.
4ième. quart 4-Touché, Bombers, Paul Jordan.

## Bobby Hull doit partager le 1er rang avec Bob Rousseau

MONTREAL (PC) — Les sensationnels Black Hawks de Chicago, grâce à quatre gains en autant de joutes à l'étranger, occupent le premier rang dans la ligue Nationale de hockey avec un total parfait de huit points.

Les Canadiens de Montréal viennent ensuite avec sept points en cinq joutes, soit une avance de trois points sur les Leafs de Toronto, qui précèdent New York, Detroit et Boston dans l'ordre.

Au cours de la semaine dernière, Bobby Hull, des Hawks, a récolté quatre buts et trois aides en s'installant en tête des compteurs avec un total de 11 points, soit le même nombre amassé par Robert Rousseau, des Canadiens.

Dough Mohns, du Chicago, occupe le troisième rang avec 10 points, suivi de son coéquipier Stan Mikita, Jean Béliveau et Jacques Laperrière, des Canadiens, avec sept points chacun.

C'est Glenn Hall, des Hawks, qui domine les gardiens de but avec une moyenne de 1.75 point alloué par match.

Arnie Brown, des Rangers, demeure le "vilain" du circuit avec un total de 19 minutes au pénitencier tandis que les Canadiens sont l'équipe la plus punie avec un total de 95 minutes au frigidaire.

Les meneurs

| | B | A | Pts | Pun. |
|---|---|---|---|---|
| B. Hull, Chicago | 8 | 3 | 11 | 8 |
| Rousseau, Mtl | 3 | 8 | 11 | 2 |
| Mohns, Chicago | 5 | 5 | 10 | 2 4 |
| Béliveau, Mtl | | 4 | 3 7 | 6 |
| Mikita, Chicago | 1 | 6 | 7 | 2 |
| Laperrière, Mtl | 1 | 6 | 7 | 18 |
| Robinson, N.Y. | 3 | 2 | 5 | 2 |
| Duff, Montréal | 1 | 4 | 5 | 10 |
| Delvecchio, Dét | 1 | 4 | 5 | 0 |
| Goyette, N.Y. | 1 | 4 | 5 | 0 |
| Howe, Detroit | 0 | 5 | 5 | 16 |
| Wharram, Chi. | 4 | 0 | 4 | 2 |
| Cournoyer, Mtl | 3 | 1 | 4 | 0 |
| Stewart, Boston | 2 | 2 | 4 | 0 |
| Nevin, N.Y. | 2 | 2 | 4 | 0 |
| McKenzie, N.Y. | 2 | 2 | 4 | 2 |
| Ratelle, N.Y. | 1 | 3 | 4 | 2 |
| Esposito, Chi. | 1 | 3 | 4 | 6 |
| Richard, Mtl | 1 | 3 | 4 | 2 |

CLASSEMENT

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Chicago | 4 | 0 | 0 | 21 | 7 | 8 |
| Montréal | 3 | 1 | 1 | 22 | 15 | 7 |
| Toronto | 2 | 2 | 0 | 6 | 11 | 4 |
| Détroit | 1 | 3 | 1 | 10 | 19 | 3 |
| New York | 1 | 2 | 0 | 14 | 10 | 2 |
| Boston | 0 | 3 | 0 | 5 | 16 | 0 |



LE CLUB CURLING DE GRANBY-ST-PAUL a inauguré sa saison officielle vendredi soir dernier; hier soir commençait le premier bonspiel de la saison pour les membres du club, feminins et masculins. A l'occasion de la soirée d'ouverture, on avait organisé un repas aux fruits de mer, et la réussite fut plus qu'éclatante. Cette photo nous fait voir les responsables de la soirée, et du curling; à l'avant, de gauche à droite, Mmes Romande Lussier, Marthe Racine, Hélène Lussier, présidente du comité des dames, Bernie Goyette, Laurette Légaré, Lilianne Duguay et M. Gabriel Lussier, président du curling. 2e rangée: Mlle Lise Langlois, MM. Luc Girard, André Nadeau et J.A. Babin. N'apparait pas sur la photo Mme Carmen Sharman qui fut aussi une dévouée collaboratrice à cette magnifique soirée.

## GIBSON ET GRANT ONT DOMINÉ

NEW YORK (PA)—Les lanceurs droitiers Bob Gibson, des Cards de St. Louis, et Jim 'Mudcat' Grant, des Twins de Minnesota, ont accordé 34 circuits chacun en dominant les majeures dans ce domaine en 1965.

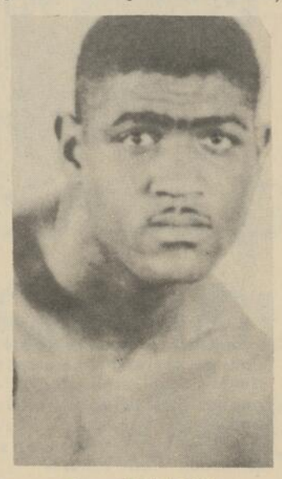
Gibson a permis quatre circuits de plus que Don Drysdale, des Dodgers de Los Angeles, deuxième dans la ligue Nationale, avec un total de 299 manches en comparaison de 308 par l'artilleur des champions du monde.

Les statistiques compilées par La Presse Associée démontrent que Phil Ortega, du Washington, n'a alloué qu'un circuit de moins que Grant même si ce dernier a lancé 270 manches contre les 180 d'Ortega.

L'as Sandy Koufax, des Dodgers, a alloué 26 circuits en 336 manches, soit le même nombre que Ray Sadecki, du St. Louis, Bob Buhl, du Chicago, et Warren Spahn, du New York-San-Francisco.

TORONTO (PC) — ERNIE Terrell a conservé son titre mondial des poids lourds, version de la WBA, en remportant une décision unanime aux dépens de George Chuvalo dans leur match de 15 rounds.

Terrell, qui pesait 206 livres, a utilisé un jab de gauche très rapide pour accumuler les points aux dépens de Chuvalo,



Ernie TERRELL

champion canadien qui pesait 209 livres.

Chuvalo, qui concédait cinq pouces en stature au champion, n'a pu pénétrer la longue portée de son rival pour porter des coups efficaces. Terrell s'est servi habilement de son avantage de cinq pouces dans la portée pour accumuler une avance rapide avec ses jabs de gauche à la tête.

Le Canadien a tenté en vain de pénétrer la défensive du champion et, lorsqu'il réussissait, Terrell l'enveloppait de ses longs bras.

Le champion a été vite à la besogne avec des gauches au visage de l'aspirant, qui saignait du nez dès la deuxième reprise.

Dans les derniers engagements, alors que les deux boxeurs semblaient fatigués, Terrell a adopté la marche-arrière en conservant son avance.

Le vainqueur a blessé Chuvalo au -dessous de l'oeil droit dans la 7e reprise et a ouvert une entaille au-dessus du même oeil dans le 14e engagement, ce qui n'a pas semblé incommoder l'aspirant qui a continué de poursuivre son rival.

POINTS

L'arbitre Sammy Luftspring, de Toronto, a favorisé Terrell par la marge de 76-65, de même que les juges Fred Norbert et les juges Fred Norbert, et Billy Burke, de Toronto, par des marges respectives de 73-65 et 69-64.

Le gagnant de chaque round se méritait cinq points et le perdant, quatre ou moins.

Terrell en était à la première défense de son titre qu'il s'était mérité par décision aux dépens d'Eddie Machen le 5 mars dernier. Il a ainsi porté sa fiche à 38-4, y compris 18 K.O.

Par contre, Chuvalo en était à son 10e revers contre 33 gains et deux verdicts nuls.

Bourses

Terrell recevra sa garantie de $45,000 ou 35 pour cent des recettes aux guichets du Maple Leaf Garden tandis que celle de Chuvalo s'élève à $45,000 ou 25 pour cent des recettes.

De plus, les boxeurs partageront dans les recettes récoltées en circuit fermé de TV, présenté au Canada et aux Etats-Unis.

La foule de 12,500 a déboursé $124,456.50 pour assister au match.

Celle-ci se demandait ce qui arrivait dans la 8è reprise alors que l'arbitre a arrêté le match pour avertir les deux rivaux. Il a d'abord dit à Terrell d'arrêter d'utiliser ses pouces et a averti Chuvalo de ne pas tenter de répliquer de la même façon.

Les recettes étaient loin du record canadien, soit $148,500, établi à l'extérieur en 1956 alors que Archie Moore a disposé facilement du James J. Parker, de Barrie, Ont., devant une foule de 19,832 spectateurs.

Enfin, Chuvalo, désespéré au dernier engagement, a porté une dure droite à la mâchoire de Terrell qui a semblé en difficultés momentanément, mais le champion s'en est tiré et n'était plus en danger à la fin du match.

## Le combat était pour le titre

TORONTO (PC)—A la suite de la pesée officielle hier, les représentants de la WBA ont insisté sur le fait que le match titulaire des poids lourds entre Ernie Terrell et George Chuvalo était bel et bien en vue du championnat mondial.

Par contre, selon eux, le match, entre Cassius Clay et Floyd Patterson à Las Vegas le 22 novembre, était tout simplement un combat entre poids lourds.

CE SOIR
le Ministre d'Etat
Jean-Luc Pépin
(Drummond-Arthabaska)
et
Louis-Paul Neveu
(Shefford)
Canal 10
CFTM-TV
6h30 p.m.
Parti Libéral du Canada

Rien ne surpasse le goût des Player's

Les cigarettes les meilleures ne peuvent être faites qu'avec les meilleurs tabacs. Au Canada, les fabricants des Player's achètent, chaque année, la majeure partie des plus belles récoltes de tabacs virginie– les meilleurs au monde.




Player's... les cigarettes les plus savoureuses

# Les Tigres obtiennent tous les joueurs de Waterloo

GRANBY-Les TIGRES de Granby tenaient une seconde pratique à l'aréna de Waterloo samedi dernier et une 3ème suivra demain soir, mercredi, 3 novembre, au même endroit, de 7 heures à 8 heures 30. Encore à cette pratique de samedi , plusieurs réguliers de l'an dernier manquaient à l'appel à cause de leur travail. Il est bien à espérer que la plupart pourront être à cause de la partie demain soir.

Egalement dimanche à Granby, avait lieu une réunion de la ligue BMS et les Tigres de Granby ont obtenu au cours de cette assemblée, le droit d'aligner tous les joueurs,résidant à Waterloo. Comme le club Granby disputera ses parties locales à l'aréna de Waterloo, il est bien normal que quelques représentants de la place figurent sur l'édition prochaine des TIGRES de Granby.

L'ouverture de la saison se fera par la joute d'Etoiles le 14 novembre à Waterloo, avec les Tigres recevant les autres meilleurs joueurs de la ligue.

La ligue BMS fera son ouverture officielle le dimanche suivant et les Tigres de Granby disputeront leur première partie 'locale' à Waterloo le 28 novembre. D'importantes manifestations seront à l'ordre du jour à cette occasion, d'ouverture officielle.

Entre-temps, la direction des TIGRES travaille sans relâche afin de doter Granby d'un club bien représentatif et songe à d'importants changements dans l'équipe. Le programme -souvenir est en préparation et ce sera réellement quelque chose à voir et à se procurer.

Pour la pratique de demain soir, inutile de souligner que tous les joueurs de Granby et Waterloo sont invités à l'entraînement.

La ligue BMS tiendra sa prochaine assemblée mardi soir prochain, le 9 novembre, au lieu de jeudi comme annoncé précédemment.



LES TIGRES DE GRANBY, champions de la ligue B M S, ont inauguré leur camp d'entrainement la semaine dernière, à l'aréna de Waterloo. Plusieurs réguliers de l'an dernier n'ont pu assister à ce premier exercice, à cause de leur travail, mais on remarquait plusieurs nouvelles figures. L'entrainement se continuera mercredi soir, de 7h à 8h 30, et tous les intéressés sont invités à tenter leur chance. Les Tigres joueront une partie d'exhibition le 14 novembre; l'ouverture est fixée pour le 28 novembre, à Waterloo. On voit sur cette photo quelques joueurs à la première pratique, écoutant attentivement les conseils du coach Phil Pinard.

## LES BONS VIEUX SOUVENIRS DU LANCEUR BILL WALSH

CHATHAM, N.-B. (PC) — Bill Walsh se souvient du bon vieux temps quand un lanceur au baseball travaillait sans bullpen derrière lui, trouvait tout naturel de lancer deux parties de suite quand il y avait programme double et ne songeait jamais à accorder un seul but intentionnellement à un frappeur.

Aujourd'hui âgé de 93 ans et un avide amateur de baseball, le nonagénaire se souvient qu'une étoile locale était à tel point considérée dans son patelin qu'un joueur y pensait par deux fois avant d'accepter une offre d'une équipe professionnelle américaine.

C'est vers 1888 que Bill Walsh fit ses débuts comme lanceur et bien que la balle n'était pas aussi rapide à cette époque-là, il a eu un record impressionnant de durabilité. Il a joué pendant 19 ans, ne perdant que six joutes pendant tout ce temps, ce qui constitue une carrière remarquable en dépit de la courte durée des saisons de baseball à cette époque-là.

Les seules idoles véritables au baseball aujourd'hui sont dans les ligues majeures, grâce à la télévision au déclin des ligues mineures, mais ce n'était pas le cas il y a 75 ans.

"Je me souviens comme j'étais fier de le connaître", de rappeler le curé B. J. Murdoch qui a connu Walsh dans toute sa gloire alors qu'il évoluait pour les Stars de Chatham. "Toute la population locale était fière de lui. Tous les joueurs de baseball du New-Brunswick qui l'avaient affronté avaient un grand respect pour lui."

Offre du Chicago

La renommée de Walsh se répandit jusqu'à Chicago où les White Sox de la Ligue Américaine décidèrent de tenter d'obtenir ses services. Mais Bill Walsh n'avait pas été tellement impressionné par cette offre. Il préféra demeurer au Nouveau-Brunswick où il continua à jouer pour les Stars de Chatham, affrontant les Cornkillers de Newcastle, les Frankins de Saint-Jean et les Tartars de Fredericton.

M. Walsh avoue que les lanceurs de relève n'existaient pas de son temps. Quand il commençait une partie, il la terminait, jouant des manches supplémentaires lorsqu'il y avait égalité à la fin de la 9e manche. Il se souvient avoir lancé deux parties dans la même journée contre les redoutables Ramblers de Amherst, les vainquant les deux fois au compte de 5-2 et 3-0.

Interrogé au sujet des buts intentionnels accordés par les lanceurs d'aujourd'hui à des frappeurs redoutables, M. Walsh a répondu: "Jamais, au grand jamais. Pour ma part, je n'ai jamais accordé un but intentionnellement."

## Dick Tiger est le boxeur du mois

NEW YORK (AFP)—Dick Tiger, le boxeur nigérien, est désigné pour la seconde fois dans sa carrière "boxeur du mois" par le mensuel de boxe "Ring Magazine", dirigé par Nat Fleischer. Tiger reçoit cette distinction pour avoir regagné le titre de champion du monde des poids moyens en battant Joey Giardello la semaine dernière à New York.

Voici le classement par catégories:

Lourds: champion Cassius Clay. 1. Floyd Patterson, 2. Ernest Terrell, 3. George Chuvalo, 4. Thad Spencer, 5. Zora Folley, 6. Karl Mildenberger, 7. Hubert Hilton, 8. Doug Jones, 9. Brian London, 10. Eddie Machen.

Mi-lourds: Champion Jose Torres, 1. Wayne Thornton, 2. Gregorio Peralta, 3. Mauro Mina, 4. Bob Foster, 5. Willie Pastrano, 6. Roger Rouse, 7. Eddie Cotton, 8. Bobo Olson, 9. Giulio Rinaldi, 10. Gert (Hotty) Van Heerden.

Moyens: Champion Dick Tiger, 1. Joey Giardello, 2. Nino Benvenuti, 3. Gomeo Brennan, 4. Joey Archer, 5. Luis Folledo, 6. Ruben Carter, 7. Sandro Mazzinghi, 8. Stan Harrington, 9. Don Fullmer, 10. Jose Gonzalez.

Mi-moyens: Champion Emile Griffith, 1. Luis Rodriguez, 2. Manuel Gonzales, 3. Willie Ludick, 4. Brian Curvis, 5. Curtis Cokes, 6. Fortunato Manca, 7. Ted Whitfield, 8. Billy Collins, 9. Eddie Pace, 10. Tito Marshall.

Mi-moyen juniors: Champion Carlos Hernandez, 1. Jose Napoles, 2. Adolph Pruitt, 3. Eddie Perkins, 4. Paul Fujii, 5. Sandro Lopopolo, 6. Pierro Brandi, 7. Juan Sombrita, 8. Pedro Adigue, 9. Johnny de Pieza, 10. Makoto Watanabe.

Légers: Champion, Ismael Laguna, 1. Carlos Ortiz, 2. Nicolino Loche, 3. Paul Armstead, 4. Bunny Grant, 5. Angel Robinson Garcia, 6. Franco Brondi, 7. Sugar Ramos, 8. Frankie Narvaez, 9. Maurice Cullen, 10. Maurice Tavant.

Légers juniors: Champion, Gabriel (Flash) Elorde, 1. Love Allotey, 2. Johnny Bizzarro, 3. Teruo Kosaka, 4. Carlos "Toe" Cruz, 5. Kid Tano, 6. Vincente Derado, 7. Kang Suh Il, 8. Danny Valdez, 9. Jaimie Valladares, 10. Alfonso Fraser.

Plume: Champion, Vincente Saldivar, 1. Mitsunoro Seki, 2. Howard Winstone, 3. Carlos Canete, 4. Richard Sue, 5. Ricardo Moreno, 6. Floyd Robertson, 7. Raul Rojas, 8. Hiroshi Kobayashi, 9. Rokoru Ishiyama, 10. Yves Desmarets.



Les gagnants de la bourse totale de $1000 du Système de Points O'Keefe 1965 reçoivent ici les félicitations de Jim Swarbrick, deuxième de la gauche, de Hillsdale, président de la section du Québec, de l'association des Golfeurs Professionnels du Canada et Yvon Bonin, deuxième de la droite, gérant de la Promotion des Ventes à la Brasserie O'Keefe. Les gagnants sont, à gauche, Jack Bissegger, de Val Morin et, à droite, Adrien Bigras, de Ste-Dorothée. Bissegger et Bigras gagnèrent les première et deuxième bourses de $500 et $300 respectivement pour avoir accumulé 139.0 et 114.0 points. Gerry Proulx, de St-Eustache remporta la troisième bourse de $200 pour un total de 94.0 points, mais n'a malheureusement pas pu être présent aux cérémonies de présentation de ces bourses qui eut lieu lors de l'assemblée annuelle de la C.P.G.A. (Qué.), cette semaine, au Holiday Inn de Montréal. L'attribution de cette bourse boni est basée sur l'accumulation de points gagnés par les professionnels selon leur performance individuelle lors de neuf tournois du Circuit O'Keefe durant la saison. Ce système de points a pour but d'encourager nos pros à prendre une part active aux tournois du circuit provincial. Jim Swarbrick fut aussi félicité pour sa réélection au poste de président de C.P.G.A. (Québec) pour un deuxième terme. Les officiers suivants furent aussi réélus pour le prochain terme lors de l'assemblée annuelle: André Gagnier, de Cedarbrook, capitaine; Jules Huot, de Laval-sur le-Lac, vice-président; Damien Gauthier, du Municipal et Jim Westwell, du Wentworth, assistants-capitaines; Jean Giroux, de St-Hyacinthe, Alan Howard, du Country Club of Montréal, Stan Kolar, du Club Chaudière et Rodolphe Huot du Royal Québec, directeurs. Louis de Breyne, de Lachute et Bob Dean, de Cornwall, furent élus directeurs pour la première fois.

## Monde de la boxe

LAS VEGAS (PA)—Le champion poids mouche, version de la WBA, l'Italien Salvatore Burruni, a été dépouillé de sa couronne en raison de son refus de défendre son titre. La commission de boxe du Japon a demandé que l'Italien conserve sa couronne afin de la défendre contre Kiroyuki Elibabhara, aspirant logique, mais il semble que la décision soit déjà prise.

———————

MIAMI BEACH (PA) — Le champion mondial des poids lourds Cassius Clay se dirige aujourd'hui vers Las Vegas afin de terminer son entraînement en vue de son match titulaire contre Floyd Patterson le 22 novembre.

— — —

LONDRES (AFP)—Venant de Toronto, Rocky Marciano, l'ancien champion du monde, invaincu des poids lourds, est arrivé à Londres hier, invité à un dîner offert par un club sportif anglo-américain, au cours duquel lui sera remis une distinction pour les services qu'il a rendus à la boxe. Marciano considère que Floyd Patterson peut reprendre le titre mondial des poids lourds en battant

## COURSES au RICHELIEU

RÉSULTATS — INSCRITS

1ère course 65 NG $2,000
CD Trot 1 mille Bourse:$1,-000
Prix: Notation #5 5.50 3.40 3.20
3 Kimble 6.40 5.70
6 Texas Star 7.70

2ième course 65 NW $2,000
amble 1 mille Bourse:$1,000
Pari-Double: 5-1 $13.30
Prix:
1 Fish Story 5.00 3.70 3.00
7 Oak Glen 5.50 4.50
2 Poplar Clap 5.90

3ième course à réclamer
CD amble 1 mille Bourse:$900
Prix:
2 Irish Gander 5.90 3.50 3.20
1 Mr Grace 4.50 3.00
7 Sweet Mozelle 3.90

4ième course à réclamer HD
CP Trot 1 mille Bourse:$1,300
Quiniella: 2-3 $34.80
Prix:
Dusty Dean 14.80 6.00 4.20
2 Archie Mon 6.40 4.50
4 Czar Vouian 6.30

5ième course 65 NG $2,000
CD amble 1 mille Bourse:$1,-000
Prix:
7 Analda Adios 14.90 7.80 6.60
5 Barbara Bel 8.10 5.70
4 Chocolate Champ 4.20

6ième course 65 NW $2,500
CD amble 1 mille Bourse:$1,-100
Prix:
3 Royal Indian 11.40 5.20 3.70
4 Him Bom Bay 4.20 3.60
7 Northwood Combat 6.70

7ième course 65 NG $3,000
CD Trot 1 mille Bourse:$1,-200
Prix:
8 Hoota Hanover 5.70 3.90 2.60
4 Even Glow 5.50 5.10
3 Frivolous Ede 4.10

8ième course 65 NW $3,500
CD amble 1 mille Bourse:$1,-300
Prix:
7 The Dreamer 5.90 3.60 2.70
1 Knightie Knight 4.30 3.00
3 Easy Abe 2.80

9ième course 65 NG $7,000
CD amble 1 mille Bourse:$1,-800
Prix:
6 Starbound 8.10 5.30 3.90
3 Active Bud 4.60 3.30
5 Well Away 3.90

10ième course à réclamer
CD amble 1 mille Bourse:$900
Exacta: 4-1 $20.10
Prix:
4 Northwood Archie 7.00 2.60 3.10
1 Barbara May 3.00 3.20
3 Direct Mir 4.20

ASSISTANCE: 4,664
PARIS: 288,352

PREMIERE COURSE -- TROT -- Bourse: $900

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-Ces The Great | G. Lachance | un peu loin, mais... | 3-1 |
| 7-Mr. Joe | C. Bélanger | peut tout prendre | 7-2 |
| 2-Easter Nimitz | G. Paquette | à considérer | 4-1 |
| 1-Todd Rikbell | A. Renaud | vétéran de classe | 6-1 |
| 4-Les Mike | J. Guenette | un nouveau venu | 6-1 |
| 5-Landracer | M. Poulin | pas déclassé | 8-1 |
| 3-Empiretta | F. Laframboise | maximum à fournir | 8-1 |
| 6-Guy Put Jr | A. Deguise | paierait bon prix | 10-1 |

Aussi éligibles: Certainly, G. Beauchemin; Foul Ball, G. Lachance

DEUXIEME COURSE -- AMBLE -- Bourse: $900

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1-Direct Bud | D. Gillis | tous les avantages | 3-1 |
| 3-Edgewood Merit | S. Grisé | il est en forme | 7-2 |
| 5-The Mirage | pas choisi | à bien étudier | 4-1 |
| 8-Prince Richelieu | M. Bergeron | de bonne lignée | 6-1 |
| 7-Shadow Gold | C. Dupont | à surveiller | 8-1 |
| 2-Prairy Royal | J. P. Courchesne | une possibilité | 8-1 |
| 4-Sir Royal Pride | P. Hébert | surprendrait | 8-1 |
| 6-Mohawk Princess | P. S. Cusy | une autre fois | 10-1 |

Aussi éligibles: Steady Flash, Y. Plouffe; Flashy Z., S. Plaus;

TROISIEME COURSE -- AMBLE -- (Conditions) -- Bourse: $900

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-Bullet Stone | P. X Caldwell | il promet beaucoup | 3-1 |
| 3-Honey Rainbow | F. Sauvé | frappe à la porte | 7-2 |
| 7-Le Tigre | C. Dupré | devra faire mieux | 4-1 |
| 5-Miss Single Jay | M. Bergeron | vaut le combiné | 5-1 |
| 8-Elaine Creed | M. Turcotte | du chemin à parcourir | 6-1 |
| 1-Armitre Freddie | R. Bruyère | dans la lutte | 8-1 |
| 2-Mrs J. B. | D. Gillis | oublions dernière | 8-1 |
| 6-Wyldor Killean | R. Bérard | le négligé de la cour, | 10-1 |

Aussi éligible: Good Girl Mir, J. Létourneau

QUATRIEME COURSE -- TROT -- (Conditions) -- Bourse: $1,000

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1-Fill Mon | P. Dussault | va pourtant gagner | 3-1 |
| 6-Aqua Duke | L. St-Jacques | dernière facile | 7-2 |
| 5-Honest Pete | F. Lebeouf | à considérer | 4-1 |
| 2-Emlea Hanover | R. Caldwell | pilote à la page | 6-1 |
| 1-Mr. Media | E. White | peut se montrer le nez | 6-1 |
| 3-Jolly John | A. Grisé | bon négligé | 8-1 |
| 8-Capitola B. | R. Coutu | part possible | 8-1 |
| 7-Canton's Hopeful | O. Lalonde | nouveau conducteur | 10-1 |

Aussi éligibles: Syndys Hit, Y. Pelchat; Cairo's Boy, A. Vanderpaelt

CINQUIEME COURSE -- AMBLE -- (Conditions) -- Bourse: $1,000

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-Go Jet | A. Vanderpaelt | tâche facile dernière | 7-2 |
| 5-R. R. M. | R. Bouthillier | a gagné dern. lui aussi | |
| 2-Melody Smoky | P. Hébert | bien placé | |
| 4-D. C. Champ | J. P. Gauthier | serait champion | 6- |
| 1-Midnight A. Grattan | H. Stewart | pas régulier | 6-1 |
| 3-Sugar Lind | E. White | ca va forcer | 8- |
| 7-Mr. Waters | H. Lamarre | paierait gros prix | 8-1 |
| 1-Newport Venus | pas choisi | pas grand chance | 10-1 |

Aussi éligibles: Dem Dea, G. Lachance; Dr. Pride C., P. Lacoste

SIXIEME COURSE -- AMBLE -- Bourse: $1,000

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3-Banjo Pick | pas choisi | semble le meilleur | 3-1 |
| 2-Joesdale On Top | Y. Desjardins | peut tout prendre | 4-1 |
| 8-Douglas Brooke | B. Côté | manquant même de lâ | 5-2 |
| 1-Count Newport | G. Lachance | le père ou le fils? | 6-1 |
| 6-Joey Johnston | R. Bouthillier | parfois bon | 6-1 |
| 7-Star Riggs | J. P. Gauthier | de bons efforts | 8-1 |
| 4-Stewart Clan | R. Roberge | devra faire mieux | 8-1 |
| 5-Singing Fence | D. Gillis | une autre fois | 10-1 |

Aussi éligibles: Abbee Adios, A. Vanderpaelt; Mr. Fogie, J. Hébert

SEPTIEME COURSE -- AMBLE -- Bourse: $1,300

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-Michelle C. | C. Pelletier | a de la classe | 3-1 |
| 6-Speedy Sam | pas choisi | trop loin | 7-2 |
| 1-Cherry Gold | J. Hébert | peut faire mieux | 5-2 |
| 3-Envy | H. Filion | a gagné sa dernière | 6-1 |
| 7-Lincoln Clipper | J. G. Brosseau | le mieux placé | 6-1 |
| 2-Peter W. | G. Lachance | devrait faire mieux | 8-1 |
| 5-Tommy K. | Y. Plouffe | s'il finit bien | 8-1 |
| 8-Miss Scott B. | M. Picard | tâche plus ardue | 10-1 |

Aussi éligibles: Cam Direct, M. Lefebvre; Swing Harmony, R. Caldwell

HUITIEME COURSE -- AMBLE -- (Conditions) -- Bourse: $1,200

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6-Big Chief M. | R. Bruyère | de retour av. les siens | 3-1 |
| 8-Imperial Time | G. Lachance | à considérer | 7-2 |
| 7-Pat Diamond | D. Larochelle | plus que ça | 4-1 |
| 3-Honey Reed | F. Lebeouf | peut surprendre | 6-1 |
| 2-Canada Dare | D. Cameron | sûre sa part | 6-1 |
| 4-Merseyville Miss | R. Curran | à bien étudier | 8-1 |
| 1-Lady Enchantaress | B. Côté | bonne position | 8-1 |
| 5-Santaley | M. Picard | le négligé de la cours. | 10-1 |

NEUVIEME COURSE -- AMBLE -- (Conditions) -- Bourse: $1,500

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2-Northwood Baldy | Y. Desjardins | mauvaise saison | 3-1 |
| 3-Gay Parader | F. Dussault | battu de justesse | 7-2 |
| 1-High Test | pas choisi | ancien bon | 4-1 |
| 5-Yankee Doodle Boy | V. Bourgon | lui, bonne année | 6-1 |
| 4-Scotch Newport | R. Caldwell | monte de classe | 6-1 |
| 7-Armbro Davey | F. Lebeouf | pas déclassé | 6-1 |
| 6-Copperamith | Y. Plouffe | parfois oui, parf. non | 8-1 |
| 8-Empire's Raven | J. Hébert | pour un bon prix | 10-1 |

Aussi éligibles: Little Dandy, P. Grenier

DIXIEME COURSE -- AMBLE -- Bourse: $900

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4-The Tippler | B. Côté | Albert est à Harriet. | 3-1 |
| 7-Ballerboy | P. Caldwell | voilà Pexacta: 4-7 | 7-2 |
| 5-Hilltop Sue | C. Dupont | à considérer | 4-1 |
| 2-Irene Royale | Y. Desjardins | s'il prenait les devants | 6-1 |
| 8-Kay Harmony | Y. Plouffe | termine bien ses cours | 6-1 |
| 1-Eliminator | J. P. Courchesne | on s'ennuyait de lui | 8-1 |
| 3-Conestoga Fritz | pas choisi | pas photogénique | 8-1 |
| 6-Cindy Herbert | J. Brière | passons, passons... | 10-1 |

Aussi éligibles: Scotty B. Goose, C. Rochelieau; Zero King, G. Lachance

## Schmidt demeure 1er aspirant

SAINT-JEAN, N.-B. (PC) — La Fédération canadienne de boxe professionnelle a transmis hier ses classements.

L'ancien champion mi-moyen Peter Schmidt, qui a cédé son titre à Lennie Sparks le mois dernier, est maintenant le premier aspirant dans cette division, suivi de Joe Durelle.

Mike Langlois, de Québec, est maintenant le deuxième aspirant chez les poids coqs.

Classements

Poids lourds:
Champion, George Chuvalo, Toronto
1. Giancarlo Barrazza, Toronto
2. Allen Quirk, Montréal
3. Jean-Claude Roy, Montmagny

Mi-lourds:
Champion, Les Borden, Montréal
1. Burke Emery, Sherbrooke
2. Larry Renault, Montréal
3. Al Sparks, Winnipeg

Moyens:
Champion, Blair Richardson, South Bar, N.-E.
1. Jim Meilleur, Toronto
2. Ron Thompson, Prince Al.
3. Bob Whalen, Dartmouth

Mi-moyens:
Champion, Lennie Sparks, Halifax
1. Peter Schmidt, Toronto
2. Joe Durelle, Baie Ste-Anne
3. Jackie Clements, Montréal

Mi-moyens juniors:
Champion, Ferdinand Simard, Québec
1. Les Sprague, Dartmouth
2. Al Breau, Moncton
3. Colin Fraser

Légers:
Champion, Tyrone Gardiner, Sydney
1. Les Gillis, New Waterford
2. Ferdinand Chrétien, Toronto
3. Billy Chisholm, Pictou

Légers juniors:
Champion, Buddy Daye, Halifax
1. Dave Hilton, Montréal
2. Terry Johnson, Halifax
3. Jerry Foley, Saint-Jean

Plumes:
Champion, Rocky MacDougall, Sydney
1. Marcel Bellefeuille, Mtl
2. Rocky Boulay, Québec
3. Gary Macneill, New-Glasgow

Coqs:
Champion, Jackie Burke, Saint-Jean
1. Jo-Jo Jackson, New Glasgow
2. Mike Langlois, Québec

Mouches:
Champion, Alex Martin, Trenton
1. Dickie Petersen, Saint-Jean

## Les dates sont connues

TORONTO (PC) — On a fait connaître hier les dates de la semi-finale-suicide et de la finale de deux parties au total des points dans la Conférence de football de l'Est.

La semi-finale, opposant les Roughriders d'Ottawa et les Alouettes de Montréal, aura lieu samedi le 6 novembre à Ottawa à 2h. p.m.

Le vainqueur affrontera les Tiger-Cats de Hamilton à Montréal ou Ottawa dimanche le 14 novembre à 2h. p.m. dans le premier match de la finale.

La deuxième joute aura lieu à Hamilton samedi le 20 novembre à 1h p.m. si les séries éliminatoires sont présentées dans la Conférence de l'Ouest le même jour, sinon le match commencera à 2h. p.m.

CTV télédiffusera le match de la semi-finale tandis que Radio-Canada présentera la première partie de la finale. Les deux réseaux transmettront la deuxième joute de la finale de l'est ainsi que la classique de la coupe Grey, opposant les représentants de l'est et l'ouest.

## SKI-FORUM JEUDI AU MONT ORFORD

GRANBY-SKI-FORUM au chalet de ski du mont Orford, le 4 novembre à 8 heures p.m.

Cette activité est organisée conjointement par le club de ski du Mont Orford et le commanditaire, la brasserie MOLSON du Québec Limitée. Cet événement marque le début des activités du Club pour l'année 1965-66.

Plusieurs skieurs de Granby et St-Hyacinthe seront présents et tout le monde est cordialement invité. Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser à Charles Messara, Mont Orford, (819) 843-6548, le jour.

Voici quelques détails sur cette soirée Ski-forum:
il y aura défilé de modes, projection de films de Warren Miller: Ski à Go Go, Spills and Thrills, Ski Orford et Flame in the snow. Aura lieu le tirage de 10 billets de saison du Mont Orford; Mario présentera les instructeurs du Mont Orford; causerie sur les premiers soins avec M. Charles Cathchaw, chef de la Patrouille de ski Canadienne.

Le goûter et la soirée, vous sont offerts par le commanditaire plus haut mentionné en collaboration avec M. Georges Massé, représentant à Sherbrooke, sous la surveillance du Club de Ski Mont Orford.

La recette du tirage d'une paire de ski, sera versée au Club de ski Mont Orford.

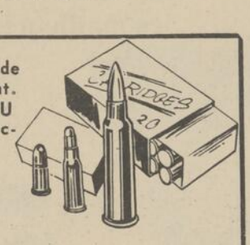

"Pour en rouler une"

Rien ne surpasse le goût de Player's




Il se roule bien... à la main ou au roule-cigarettes

Procurez-vous vos articles de sport d'hiver dès maintenant. Profitez de nos bas prix CADEAU de tous genres et pour toutes occasions.

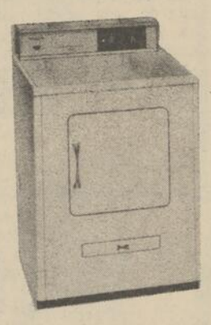


$400 A GAGNER OBTENEZ VOS COUPONS GRATUITEMENT ICI

Nous vendons la peinture O.P.W. (MOBIL)

QUINCAILLERIE SHEFFORD
Fernand NANTEL, prop.
302, RUE FOSTER WATERLOO
539 0585

SECHEUSE THOR



MODELE 908
. Panneau de commande moderne.
. Commande de température, fort, faible, air.
. Commutateur de sécurité à la porte.
. Verrous de porte doubles en nylon à fermeture efficace.
. Dessus fini acrylique.

Tirage tous les samedis

MARCEL AUGER & FILS INC.
10, rue St-Louis Granby 378-5151

LA PEINTURE AU LATEX CAROUSEL EST LAVABLE

$400 A GAGNER OBTENEZ VOS COUPONS GRATUITEMENT ICI

Les murs peints de CAROUSEL se lavent à l'éponge. Vous verrez aussitôt renaître le sourire lumineux de la peinture originale. CAROUSEL sèche vite, est inodore, conserve éclat et fraîcheur des années durant: cela vous plaira. Songez à la métamorphose que CAROUSEL fera subir aux pièces de votre logis!

SUPER BLANC ET TEINTES PASTELLES PRIX DE DETAIL SUGG. $9.95

SPECIAL LE GALLON $5.95




Geo. H. DUMAS
Peinture - Tapisserie
317 a Racine Granby 378-5474



MARIEVILLE (GF) -- LORS DE LA DERNIERE REMISE DES TROPHEES attribués aux adeptes des sports d'été à Marieville, le club de fastball de l'Union Musicale a reçu la plaque-souvenir Dow, emblêmatique du championnat de la saison. De gauche à droite: MM. Philippe Poulin, Claude Dagenais, Lucien Dagenais, gérant; André Giguère, Gérard Poulin, président de l'Union Musicale; Mario St-Jean; Harold Rutledge, représentant Dow et donateur du trophée; Robert Riendeau, champion frappeur et Jean-Pierre Rondeau.

# Lew Hayman est "conseillé"

TORONTO (PC) — Lew Hayman ne peut se rendre nulle part sans subir les sarcasmes d'un amateur de football ou être tout simplement pris en pitié par un partisan dépité des Argonauts de Toronto. Les gens l'arrêtent sur la rue pour lui conseiller comment s'y prendre pour faire gagner ses protégés malchanceux. D'autres lui écrivent ou le rejoignent par téléphone, soit à la maison soit au bureau, et certains vont jusqu'à l'apostropher à sa table quand il dîne en ville.

Cela ne l'embête pas tellement puisqu'il discutera volontiers de football avec n'importe qui et n'importe quel temps. Il s'est occupé de ce sport comme instructeur, directeur exécutif, gérant général, propriétaire associé d'équipes depuis qu'il a quitté l'Université de Syracuse, en 1933 pour venir s'établir au Canada à l'âge de 23 ans.

Il va sans dire qu'il a connu des "années misérables" depuis son association avec les Argos, en 1961. En 1960, l'équipe torontoise a participé aux éliminatoires de la Conférence de l'Est et depuis lors, d'avouer Lew, "nous avons progressivement dépéri".

Il a reçu une trentaine de lettres cette année, soit la moitié du nombre de l'an dernier.

Des congédiements

Au début de la saison, alors que les Argos perdaient régulièrement, certains correspondants exigeaient que Hayman soit congédié de même que l'instructeur Bob Shaw et quelques joueurs. Puis, finalement, après huit défaites consécutives, l'équipe torontoise a finalement remporté une première victoire. Aussitôt, les critiques ont pris une nouvelle tournure.

"Des choses curieuses se produisent", de souligner Lew. "Au début de la saison, des individus m'ont écrit ou m'ont appelé pour me conseiller de me mettre le nez dans les méthodes d'entraînement. Puis, après avoir remporté une victoire et avoir passé près d'en décrocher d'autres, on m'a conseillé de ne pas me mettre le nez dans l'entraînement."

Chaque lettre qui porte le nom et l'adresse de l'envoyeur obtient une réponse.

Le nombre total de partisans qui ont assisté aux sept matchs locaux cette année a diminué d'environ 25,000 par rapport à la saison précédente. "En dollars, nos recettes sont inférieures d'environ $100,000. Mais je crois que nous nous en tirerons sans déficit après que nous aurons touché notre part des recettes des éliminatoires de la Conférence de l'Est et de la partie de la coupe Grey."

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST

## Cédule des Maroons de Waterloo

WATERLOO (GP) Les Maroons de Waterloo de la ligue Junior "B" des Cantons de l'Est disputeront 30 parties régulières cette saison contre les équipes Mégantic, Thetford, Drummondville, Asbestos et Magog, soit 15 parties à domicile et 15 à l'Extérieur.

Voici cette cédule.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Dimanche 31 oct. | Magog | vs | Waterloo | 2.30 |
| Dimanche 7 nov. | Mégantic | | Waterloo | 2.30 |
| Jeudi 11 nov. | Waterloo | | Asbestos | 8.30 |
| Mardi 16 nov. | Waterloo | | Drummondville | 8.30 |
| Jeudi 18 nov. | Thetford | | Waterloo | 8.30 |
| Dimanche 21 nov. | Drummondville | | Waterloo | 2.30 |
| Jeudi 25 nov. | Asbestos | | Waterloo | 8.30 |
| Dimanche 28 nov. | Waterloo | | Asbestos | 2.30 |
| Vendredi 3 déc. | Waterloo | | Mégantic | 9.00 |
| Dimanche 5 déc. | Waterloo | | Magog | 8.00 |
| Jeudi 9 déc. | Waterloo | | Drummondville | 8.30 |
| Dimanche 12 déc. | Thetford | | Waterloo | 2.30 |
| Jeudi 16 déc. | Drummondville | | Waterloo | 8.30 |
| Dimamche 19 déc. | Waterloo | | Thedford | 2.30 |
| Dimanche 26 déc. | Waterloo | | Mégantic | 2.30 |
| Jeudi 30 déc. | Mégantic | | Waterloo | 8.30 |
| Dimanche 2 jan. | Thedford | | Waterloo | 2.30 |
| Jeudi 6 jan. | Waterloo | | Drummondville | 8.30 |
| Dimanche 9 jan. | Asbestos | | Waterloo | 2.30 |
| Jeudi 13 jan. | Waterloo | | Magog | 8.30 |
| Vendredi 14 jan. | Waterloo | | Thedford | 9.00 |
| Dimanche 16 jan. | Waterloo | | Mégantic | 2.30 |
| Jeudi 20 jan. | Magog | | Waterloo | 8.30 |
| Dimanche 23 jan. | Drummondville | | Waterloo | 2.30 |
| Jeudi 27 jan. | Waterloo | | Magog | 8.30 |
| Dimanche 30 jan. | Mégantic | | Waterloo | 2.30 |
| Vendredi 4 fév. | Waterloo | | Thedford | 9.00 |
| Dimanche 6 fév. | Asbestos | | Waterloo | 2.30 |
| Jeudi 10 fév. | Magog | | Waterloo | 8.30 |
| Dimanche 13 fév. | Waterloo | | Asbestos | 2.30 |

## Un 169 à Mme Rolande Lavigne

GRANBY -- Une rencontre des plus enlevantes s'est terminée par la prise de la première place pour l'équipe des Muguets de la capitaine Lucienne Sirois, sur l'équipe des Roses de Délia Massé. Ces deux équipes étaient sur un pied d'égalité en première place avec 17 points chacune.

Le classement est donc le suivant: Muguets, 20 points, Roses 18, Lilas, 9.5 et Tulipes, 8.5.

Les meilleurs simples de la soirée ont été réussis par Rolande Lavigne (169). Georgette Rousseau (158) et Jeannine Bourassa 152. Félicitations.... Cette ligue évolue le mardi soir à 8 heures au Salon de Quilles Granby Inc., chemin St-Paul.

## SOIRÉE POUR PHOTOGRAPHES AUX ICE CAPADES

Les photographes amateurs de Montréal et de la région seront très heureux d'apprendre que les propriétaires de la célèbre revue sur glace "Ice Capades" ont pensé à leur plaire de belle façon cette année. En effet, ceux qui ont la photographie comme passe-temps principal se demandent toujours, tous les ans, quelles sortes de photos ils pourront réussir en prenant place dans les estrades du Forum pour voir leur spectacle et leurs patineurs et patineuses favoris à l'oeuvre.

Assez souvent nos bons amis se tirent assez bien d'affaires mais il arrive aussi très souvent qu'on ne peut réussir les photos désirées parce qu'il n'y a pas assez de lumière à un certain moment, parce que l'action se déroule trop vite, etc.

Souvent enfin, les photographes se disent: "Si seulement on pouvait avoir quelques minutes bien à vous, pour prendre les photos qu'on aimerait vraiment prendre". Et bien la direction des "Ice Capades" a répondu à leur désir et de concert avec la firme bien connue de Montréal, Limocolor, on a décidé que les photographes amateurs auraient leur soirée bien à eux et mercredi soir, le 10 novembre, sera la Soirée des Caméras, aux "Ice Capades" et au Forum.

M. Clément Limoges, président de Limocolor, a poussé la courtoisie jusqu'à offrir 10 caméras en cadeau - ces appareils seront remis à 10 heureux gagnants à l'intermission - et après la représentation d'usage, les vedettes des "Ice Capades", tous et toutes sans exception, demeureront sur la glace durant 30 minutes afin de permettre à tous les photographes amateurs présents de s'approcher de la patinoire et de prendre autant de photos qu'ils le désireront.

Il s'agit donc d'une date à se rappeler pour les amateurs de photographie; Mercredi soir le 10 novembre, au Forum; la Soirée des Caméras aux "Ice Capades".

## NOUVELLE BRÈVE

MADRID (AFP) — La lutte est sévère aux Six-Jours cyclistes de Madrid que disputent 12 équipes. Le succès populaire est très grand et, chaque jour, 15,000 spectateurs assistent à la compétition. Après les sprints de l'après-midi, l'Equipe hispano-argentine, Hortelano — Batiz, était en tête avec 76 points devant les Belges Van Steenbergen — de Loof, 75 points, ces deux équipes comptant un tour d'avance sur leurs plus proches adversaires. L'équipe canadienne Rethell — Renhold est actuellement neuvième avec 40 points et cinq tours de retard sur les premiers.

# 2,000 athlètes des 10 provinces aux premiers Jeux d'Hiver en '67

MONTREAL (PC) — Les premiers Jeux d'Hiver du Canada auront lieu dans la région de Québec du 11 au 18 octobre 1967, a annoncé Mlle Judy Lamarsh, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, hier, lors d'une conférence de presse.

Quelque 2,000 athlètes en provenance des 10 provinces canadiennes et des Territoires du Nord-Ouest doivent prendre part à ces compétitions qui mettront 18 sports en vedette.

Georges Labrecque, président de l'Association canadienne des premiers jeux d'hiver, a révélé que le tournoi sera dans les cadres des célébrations du centenaire de la Confédération et suivront immédiatement celles du Carnaval d'hiver de Québec.

"Les jeux donneront aux jeunes, de Terre-Neuve à la Colombie-Britannique, la chance de s'affronter sans frais les uns aux autres", a ajouté M. Labrecque.

Mlle Lamarsh a révélé que les Jeux avaient reçu des subsides de $750,000 à $1,000,000 du gouvernement fédéral "auxquels le gouvernement provincial ajoutera $5,000,000."

On consacrera entièrement le montant du fédéral à défrayer le coût des transports des participants et organisateurs tandis que celui du provincial sera utilisé pour la construction des routes et locaux permanents.

Plans

Tous les événements sportifs se dérouleront à Québec ou dans les environs, soit au maximum à 25 milles du centre des Jeux.

On utilisera trois centres de ski, y compris le mont Ste-Anne, qui répond aux exigences du tournoi alpin.

Une route de plusieurs millions, conduisant aux sites montagneux, est déjà en construction.

En raison du caractère interprovincial des compétitions, chaque province présentera sa propre équipe, masculine et féminine, pour la participation aux jeux admis par l'Association.

Le ski, hockey, nage et le patinage sont au nombre des nombreux sports au programme.

Les organisateurs tenteront maintenant de s'assurer la présence des chefs nationaux et provinciaux à l'inauguration des jeux.

Tous les participants devront être citoyens canadiens ou au moins avoir fait leur demande officielle. Les Nouveaux Canadiens devront avoir résidé au moins un an au pays. Les directeurs sportifs de toutes les provinces doivent se réunir à Québec le 25 novembre afin d'établir les normes de qualification pour chaque équipe provinciale.




LE CLUB DES LIONS de Cowansville a souligné par un grand banquet, la fin de la saison "65 pour sa Petite ligue de baseball. Un grand nombre de jeunes joueurs, dont certains étaient accompagnés de leurs parents, ont pris part au banquet, à l'Hôtel Maurice. Sur la photo, on remarque, de gauche à droite: Bernard Marchesseault, des Orioles; Jim Kerr, des Cardinals; Jeff Bromby, des Pirates; Don Mac Mahon, des Braves; Jimmy Luce, des Orioles; et Calvin Chan, des Braves. A l'arrière, on aperçoit, dans le même ordre: M. Ron Tullock, président du club des Lions; et M. Art Stocks, président de la petite ligue.

cette fois,
un seul choix
votons tous libéral
PARTI LIBÉRAL DU CANADA

La CROIX-ROUGE agit en votre NOM!

LES VOICI!
3 bières populaires
en nouvelles canettes
TOUT ALUMINIUM

Chacune a sa saveur unique
—bien à l'abri dans ces canettes sans soudure.




OUVERTURE-ÉCLAIR:
vous tirez . . . vous versez: elle vous livre à l'instant toute la saveur de votre bière préférée!

SANS SOUDURE,
TOUT ALUMINIUM,
les nouvelles canettes se refroidissent plus vite. Plus légères, elles se transportent, s'empilent et se servent facilement.

Faites-en l'expérience dès aujourd'hui...
toutes trois sont meilleures que jamais,
en canettes
TOUT ALUMINIUM



M. et Mme Claude FOURNIER (Carmen Kouri), dont le mariage a été célébré en l'église Immaculée-Conception, de Granby. M. Fournier est le fils de M. et Mme Wilfrid Fournier, de Kingsey Falls. Mlle Kouri est la fille de M. et Mme Albert Kouri, de Granby. Les nouveaux époux habitent Granby.
(Photo Studio Laliberté)

## Les hommes chassés de la profession de nursing

TORONTO (PC) — "Florence Nightingale fut responsable d'avoir chassé les hommes de la profession de nursing", déclarait récemment M. Sydney Anderson, adjoint au directeur de l'Hôpital municipal d'Ottawa.

M. Anderson prenait la parole lors d'une réunion des représentants de l'Association ontarienne des établissements hospitaliers, qui avait lieu à Toronto.

"Mlle Nightingale était féministe et, dès le moment où elle a pris la direction, les hommes quittèrent la profession pour n'y plus revenir," a dit le conférencier.

Il a précisé que les infirmiers ont besoin d'une image-type plus masculine, si l'on veut que leur nombre augmente. Il a suggéré également que les cours pour infirmières soient donnés par des hommes plutôt que des femmes.

A cette réunion, les délégués ont approuvé une résolution demandant à l'association de prendre des mesures adéquates pour encourager l'admission des hommes dans la profession de nursing.


FLEURS
POUR
. NAISSANCE . MARIAGE
. HOPITAL . RECEPTIONS
. MORTALITE



Mme Gilberte Loiselle
. FLEURISTE .
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL:
378-1191


## Réunion du CED St-Benoit

GRANBY - Le Cercle d'Economie Domestique de la paroisse St-Benoit, aura sa réunion régulière mercredi le 3 novembre, au sous-sol de l'église St-Benoit. Elle débutera à 8h. P.M.

Mme Horner, de Granby, décoratrice d'intérieur, sera la conférencière invitée. Il y aura aussi démonstration d'un caniche crocheté par Mme Jean-Guy Bienvenue, membre du Cercle. Bienvenue à toutes les membres.

# La Voix Féminine

# Nouveau-nés à Granby

GRANBY - Voici la liste des derniers baptisés dans les différentes paroisses de la ville de Granby.

ASSOMPTION

SIMONEAU - Marie, Irène, Chantal, fille de M. et Mme Raymond Simoneau, (Germaine Bernier). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Roger Simoneau (Irène Bombardier), oncle et tante de l'enfant.

HAMEL - Joseph, Léopold, François, fils de M. et Mme Emile Hamel (Gabrielle Parenteau). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Léopold Hamel (Malvina Daniel), grands-parents de l'enfant.

IMMACULEE - CONCEPTION

NORRIS - Joseph, Gilles, Christian, fils de M. et Mme Claude Norris (Thérèse Lamarche).

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Armand Lamarche grands-parents de l'enfant.

LIZOTTE - Joseph Wilfrid, Daniel, fils de M. et Mme Marcel Lizotte (Louisette Tremblay). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Wilfrid Tremblay (Marie-Anne Longchamps) grands-parents de l'enfant.

NOTRE-DAME

PLOUFFE - Joseph, Louis, Guy, fils de M. et Mme Claude Plouffe (Francine Catudal). Le parrain et la marraine sont M. Rosaire Catudal et Mlle Mariette Catudal oncle et cousine de l'enfant.

LACHARITE - Marie, Claudia Micheline, Manon, fille de M. et Mme Armand Lacharité (Micheline Tringle). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Omer Lacharité (Claudia Trépanier), grands-parents de l'enfant.

LARVIVEE - Marie, Violette, France, fille de M. et Mme Réal Larivée (Réjeanne Roy). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Bernard Roy (Violette Duhamel) oncle et tante de l'enfant.

ST-EUGENE

DESROCHES - Marie, Josée, Brigitte, fille de M. et Mme Claude Desroches (Ginette Rivard). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Thomas Rivard (Thérèse Michaud), oncle et tante de l'enfant.

STE-FAMILLE

OUELLET - Joseph, Sylvain Denis, fils de M. et Mme Raymond Ouellet (Yolande Castonguay). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Albert Castonguay (Yvette Blanchette) grands-parents de l'enfant.

LEMIEUX - Lucie, Pauline, Marianne, fille M. et Mme Antoine Lemieux (Anette Lasalle) Le parrain et la marraine sont M. et Mme Claude Lussier (Lucie Marchessault) de Lachine.

ST-JOSEPH

FAUSSE - Joseph, François, Noel, fils de M. et Mme Armand Fausse (Monique Champagne) le parrain et la marraine sont M. et Mme Noel Corbeil (Denise Champagne), oncle et tante de l'enfant

PRINCE - Marie, Josée, Johanne, fille de M. et Mme Hormidas Prince (Lisette Labrie). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Antonio Prince (Cécile Rivard) oncle et tante de l'enfant.

LEMIRE - Marie, Jocelyne, Nathalie, fille de M. et Mme Yvon Lemire (Denise St-Laurent). Le parrain et la marraine sont M. Bertrand St-Laurent, et Mlle Jocelyne St-Laurent oncle et cousine de l'enfant

LEONARD - Marie, Jacqueline, Josée, fille de M. et Mme Réal Léonard, (Mariette Bernier). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Wilfrid Léonard (Jacqueline Southière) oncle et tante de l'enfant.

MARTIN - Marie, Jeanne-d'Arc, Chantal, fille de M. et Mme Roger Martin (Lucille Lapalme) . Le parrain et la marraine sont M. et Mme Albert Martel (Jeanne d'Arc Lapalme) oncle et tante de l'enfant.



M. et Mme Raoul MARTIN (Gilberte Durocher), dont le mariage a été célébré en l'église St-Benoit, de Granby. M. Martin est le fils de feu Léon Martin et Mme Martin, de St-Pacôme. Mlle Durocher est la fille de M. et Mme Narcisse Durocher, de St-Hyacinthe. Les nouveaux époux habitent Granby.
(Photo Studio Laliberté)

## Mariages à Granby

GRANBY -- En l'église St-Eugène, a eu lieu le mariage de M. Clarence Royea (Ennice Whitehead), de Brome-Ouest, et Mlle Monique Landry, fille de feu Joseph-Alma Landry et de Emérilda Letendre, de Granby.

En l'église Notre-Dame, a eu lieu le mariage de M. André Blanchard, fils de M. et Mme Joseph Blanchard (Marguerite Beauregard) de Shefford-Ouest et Mlle Jeannette Duranleau, fille de M. et Mme Albert Duranleau (Dolores Deslauriers) de Granby.



VOICI UN APERCU de la variété des costumes portés par les membres de l'Escale, au bal masqué qui a eu lieu hier soir, à l'Escale. Ce bal masqué procurait à tous les membres, une soirée de plaisir et d'amusement.

## Un bal masqué était au programme des activités de l'Escale, hier

GRANBY - La section de peinture de l'Escale, a organisé un bal masqué qui a eu lieu hier soir à l'Escale.

Les deux principaux organisateurs sont M. Mario Girard, et M. Serge Delorme animateur de la soirée. Cette soirée d'amusement prouve que les personnes qui participent à des activités à caractère culturel, savent aussi s'amuser, tout comme les autres.

A ce bal masqué, auquel avaient droit tous ceux et celles qui possèdent leur carte de membre de l'Escale, on reconnaissait, malgré les déguisements, des personnes de tous milieux étudiants, professeurs, travailleurs. Les costumes qu'on voyaient, étaient bien choisis, entre autres un "Roi Soleil", un centurion, un page, des demoiselles du Moyen-Age, des écossais, un chinois, une gitane, et nombre d'autres.

Toutes les sections de l'Escale sont présentement en marche: le piano, la peinture, le modelage, l'accordéon, la photographie, le ballet, le conservatoir d'art dramatique LaSalle. Toutes des activités très intéressantes.

Prochainement, aura lieu l'inauguration officielle d'un petit café, en bas de l'Escale, qui est présentement ouvert à tout ceux qui ont leur carte de membre, comme à toutes les autres activités de l'Escale.

L'Escale est en réorganisation, afin de toucher tous les secteurs de la population de Granby, sans oublier ceux de langue anglaise, afin de compter parmi ses membres de plus en plus de représentants de tous ces milieux, spécialement celui des travailleurs. Le but de l'Escale est de procurer a la population de Granby, des moyens de culture, sans oublier pour cela, l'importance des loisirs. Elle essaie de reproduire, par ses activités, une image fidèle de la population de Granby. et pour cela le comité de recrutement est toujours en fonction.

## VOTRE HOROSCOPE

21 novembre au 19 avril (LE BELIER) Ne répétez pas certaines nouvelles qui vous seront communiquées; elles ne sont pas tout à fait bien fondées. Vous devez faire une démarche imprévue.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Vous gagnez un bon point mais vous devez quand même vous conformer à certaines exigences. Une visite inattendue vous fera plaisir.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Certaines choses changent d'aspect, et vous savez maintenant quelle est la meilleure attitude à prendre. Vous pouvez manquer un rendez-vous

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Vous planez dans de hautes sphères à la suite de réussites. Reconsidérez une nouvelle proposition avant de prendre une décision.

22 juillet au 21 août (LE LION) Si vous vous révélez un peu plus diplomate, vous pourrez découvrir une fausseté, La personne soupçonnée est étrangère à ce qu'on lui attribue.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Il vous faut renoncer à une chose à laquelle vous tenez beaucoup. Vous devez vous conformer aux événements. Vous gagnez cependant un bon point.

23 septembre au 21 octobre ( LA BALANCE) N'attendez plus pour travailler à la réalisation d'une ambition. Il faudra agir seul, mais vous pourrez partager votre satisfaction avec votre famille.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Aujourd'hui, vous serez secondé par des influences que vous ne soupçonnez même pas, mais qui vous seront d'un grand secours. La réussite est proche,

22 novembre au 21 décembre ( LE SAGITTAIRE) Vous entendez parler d'une personne que vous aviez oubliée. Il vous faut reprendre confiance en vous-même. Un échec passager n'est qu'un indice du chemin à suivre.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Une erreur ou un document égaré vous cause momentanément de l'inquiétude

Une personne redouble d'instances auprès de vous, La soirée est significative.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Une chose insignifiance en soi provoque d'étranges réactions. Ne vous laissez pas impressionner par certaines nouvelles qui vous seront communiquées.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Une complication peut s'élever au foyer. Si un étranger entre bientôt dans votre vie, vous feriez bien de cultiver son amitié.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Votre imagination fertile vous porte à de nombreuses rêveries. Vous avez bien de l'ambition mais vous ne pouvez soutenir un effort assez prolongé. Votre esprit d'économie vous met à l'abri de difficultés financières, mais vous ne pouvez faire fortune. Vous inspirez un amour solide et durable qui fera le bonheur de votre vie.


Si VOTRE DENTIER bouge...

Saupoudrez-le simplement d'un peu de FASTEETH, ce qui le maintiendra plus solidement en place, évitant les déplacements latéraux ou horizontaux. Ne forme ni pâte, ni gomme, ne laisse aucun goût. FASTEETH est une formule alcaline (non acide). Ne rancit pas dans la bouche, assainit l'haleine. FASTEETH à tous les comptoirs de produits pharmaceutiques.


## PATRONS DE LA VOIX DE L'EST




by Alice Brooks

Un napperon qui comprend une fleur dessinée. Très joli sous une corbeille à pain ou sous un vase. Ces napperons sont de formes différentes. Faites-les à votre fantaisie. Les patrons et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

by Anne Adams

Faites-lui ce joli petit ensemble trois-pièces pour l'école: Petite veste, blouse "Peter Pan", et jupe plissée. Cousue dans un tissus de laine simple et facilement lavable. Les grandeurs disponibles sont de 2 à 8. Voir le patron pour le mesurage du tissus. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moulées) vos noms, adresse, grandeur désirée.
Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.


PHILCO

POUR REHAUSSER VOTRE FOYER

Réfrigérateur SANS GIVRE automatique
PHILCO 14CF58



Réfrigération sur mesure — bonne place — bonne température — bonne humidité pour chaque aliment que vous gardez. NUL GIVRE dans le réfrigérateur—NUL GIVRE dans le congélateur —NUL GIVRE nulle part! C'est le meilleur réfrigérateur congélateur que vous puissiez acheter. Contenance de 14.1 pi. cu. avec grand congélateur de 127 lbs à porte séparée. Extrêmement moderne, cet appareil possède des charnières de portes à coussinets de nylon de durée illimitée, un joint magnétique aux portes, deux légumiers à l'émail porcelaine, des tablettes de luxe à devant chromé, un tiroir à viande amovible, deux plateaux amovibles pour les oeufs. L'intérieur est en vert écume de mer et blanc.

DIMENSIONS:
Hauteur: 63"
Largeur: 31"
Profondeur: 30 1/32"

$400 A GAGNER
OBTENEZ VOS COUPONS GRATUITEMENT ICI

PROCUREZ-VOUS VOS COUPONS ICI

ROGER DESCHAMPS
MARCHAND DE MEUBLES
1638 rue St-Paul Tél. 536-3093 St-Césaire



VENTE
DE 10 JOURS
SOULIERS POUR HOMMES | SOULIERS POUR DAMES
RABAIS
DE $3.00, 5.00 et 7.00 la paire DE $2.00, 4.00 et 6.00
VALEUR DE $16.95 POUR $11.95
150 Modèles de BOTTILLONS d'hiver
Jean Bienvenue
CHAUSSURE
148, Principale GRANBY 372-6430
$400 A GAGNER
OBTENEZ VOS COUPONS GRATUITEMENT ICI



CENTRE DE PSYCHOLOGIE APPLIQUEE

directeur: Normand U. Beloin, psychologue consultant, professeur à la faculté des Sciences de l'Education de l'Université de Sherbrooke, membre de la corporation des psychologues de la province de Québec.

Section enseignement: 1er semestre
Cours (30 heures), "Psychologie de l'enfant"
Cours (30 heures), "Psychologie de la femme"
Cours (30 heures), "Méthodologie de la lecture" procédé "Le Sablier"

Inscription: du 15 octobre au 1er novembre

Toute personne qui désire s'inscrire à l'un ou l'autre de ces cours ou obtenir tout renseignement, s'adresser à:

Secrétariat
600, rue Breton
Granby, Qué.
Tél: 378-2145

N.B. Les cours seront donnés à Granby.

# Etonnante transformation chez les colons européens installés au Kenya

**NDLR - Durant les années 1950, Jomo Kenyatta a été emprisonné par les Anglais qui voyaient en lui l'inspirateur du mouvement nationaliste Mau Mau au Kenya. Aujourd'hui, ce même homme est reconnu comme un grand leader par les Blancs comme par les Noirs. Dans ce premier d'une série de cinq articles sur le Kenya, un reporter explique l'étonnante transformation.**

NAIROBI (PC) — Jomo — lance brûlante — Kenyatta, qui était si redouté autrefois, est aujourd'hui considéré par à peu près tout le monde au Kenya comme un véritable et vénérable patriarche noir. Ce changement d'attitude à l'endroit du président Kenyatta est considéré par les observateurs à Nairobi comme l'une des transformations les plus étonnantes survenues au cours des dernières années en Afrique.

"Je ne m'attendais jamais à ce qu'un jour j'entende des colons blancs référer au président Kenyatta comme 'le vieux' et ce sur un ton presque affectueux, mais c'est ce qui se produit", de confier un journaliste qui se souvient de la barbarie des Mau Mau.

"Je suis un cultivateur tout comme vous", a dit un jour le président Kenyatta à un groupe de Blancs qui se sont joints à lui dans son cri de ralliement "Harambee" qui signifie: "Tirons ensemble".

Le leader barbu a parlé "de pardonner mutuellement les torts passés" et il a rassuré les colons en leur disant: "Nous voulons que vous demeuriez parmi nous et que vous cultiviez la terre".

A une période où certains leaders africains se tournent de plus en plus vers Moscou et Pékin, on parle de Kenyatta comme un "sauveur de l'Afrique". Un gouverneur britannique a déjà décrit Kenyatta comme "le leader de la noirceur et de la mort", mais l'actuel haut-commissaire, M. Malcolm MacDonald, n'est pas du tout d'accord avec cette description.

"Un grand homme"

"Un grand homme sous tous les rapports; il possède à un degré élevé le sens de l'humour, pas prétentieux pour un soup imbu d'un sens de destinée mais aussi d'un sens d'humilité", dira le haut-commissaire en parlant du président Kenyatta. "Non seulement est-il un grand homme mais il est aussi un homme très bon, ce qui est parfois important. Ses motifs sont sages et amicaux."

C'est là le même homme qui a passé neuf années en prison ou en détention préventive avant d'obtenir l'indépendance de son pays, en décembre 1963. Aujourd'hui, une statue en bronze de neuf pieds de hauteur de Jomo Kenyatta s'élève en face du siège du gouvernement, à Nriobi.

Le nom de l'avenue Delamere, en l'honneur d'une famille de pionniers du Kenya, a été changé en celui de Kenyatta tandis que la rue Coronation est devenue la rue Harambee. Malgré cela, Jomo Kenyatta n'a pas été accusé jusqu'ici d'entretenir le culte de la personnalité comme c'est le cas par exemple pour son homologue du Ghana, Kwame Nkrumah.

J'ai entendu des hommes d'affaires et des chasseurs blancs faire l'éloge de Kenyatta. "Nous sommes tous très impressionnés et nous le considérons aujourd'hui comme un leader très sympathique" de commenter M. G. S. Martin, directeur d'une société d'importation - exportation.

"Nous ne pouvons faire autrement que d'éprouver beaucoup de respect pour lui", a dit M. Chris Lyon, un chasseur de fauves qui fut policier à l'époque des troubles Mau Mau.

Agréable surprise

Invité à expliquer ce revirement de l'opinion officielle à l'endroit de M. Kenyatta, un diplomate anglais de carrière a expliqué que "à son avis, c'est simplement que M. Kenyatta a été grossièrement mal jugé par les coloniaux dans le passé".

La politique relativement pro-occidentale du Kenya fut une agréable surprise pour les Européens, surtout si l'on considère que Jomo Kenyatta a déjà séjourné à Moscou et qu'il était généralement considéré comme l'un des nationalistes africains les plus radicaux.

Bien qu'il y ait eu un exode d'Européens au Kenya, principalement des cultivateurs, depuis que l'ancienne colonie britannique a accédé à l'indépendance, les relations raciales sont bien meilleures qu'on aurait pu l'espérer durant la période "d'urgence" Mau Mau qui a duré d'octobre 1950 à janvier 1960. Plus de 2,500 personnes — mais moins de 100 Européens — ont été victimes de la barbarie Mau Mau tandis que 10,548 personnes ont été tuées par les forces de sécurité du côté Mau Mau. On estime qu'environ 1,500 familles de cultivateurs d'origine européenne ont quitté le Kenya — soit à peu près la moitié du total — pour s'établir en Afrique du Sud ou en Rhodésie. Par ailleurs, le nombre des Blancs dans le commerce et l'industrie est en hausse. Le gouvernement kényen a fait savoir que 16,000 Européens ont quitté pays en 1962 et 1963 mais que 7,000 autres y sont entrés au cours de la même période.

Les Blancs doivent choisir

Quiconque n'est pas automatiquement un citoyen du Kenya, en raison de la couleur de sa peau, doit adopter la citoyenneté kényenne avant la fin de l'année ou réclamer l'autorisation de vivre en ce pays pour une période temporaire. Pour les citoyens britanniques nés au Kenya, cette décision constitue un dilemne puisqu'ils ne peuvent, en vertu de la loi anglaise, retrouver leur ancienne citoyenneté britannique une fois qu'ils y ont renoncée.

Ministre blanc

La population du Kenya, dont la superficie est égale à celle de la France, était évaluée l'année dernière à 9,104,000 habitants, y inclus 183,000 Asiatiques et 49,000 Européens. Etant traversé par l'équateur, le Kenya est un pays aride ou semi-aride dans la proportion des deux tiers de sorte que les plateaux fertiles ont une importantre de l'Agriculture dans le gouvernement Kenyatta est un Blanc, M. Bruce McKenzie. Incidemment, l'agriculture est la principale industrie du Kenya.

Une commission centrale des terres a été chargée de préparer un plan d'établissement agricole. L'organisme gouvernemental doit fixer des prix jugés raisonnables et faire l'aquisition de ces terres en signant un accord avec les propriétaires. D'immenses fermes autrefois exploitées par des Européens sont subdivisées en unités variant entre sept et 80 acres.

Président cultivateur

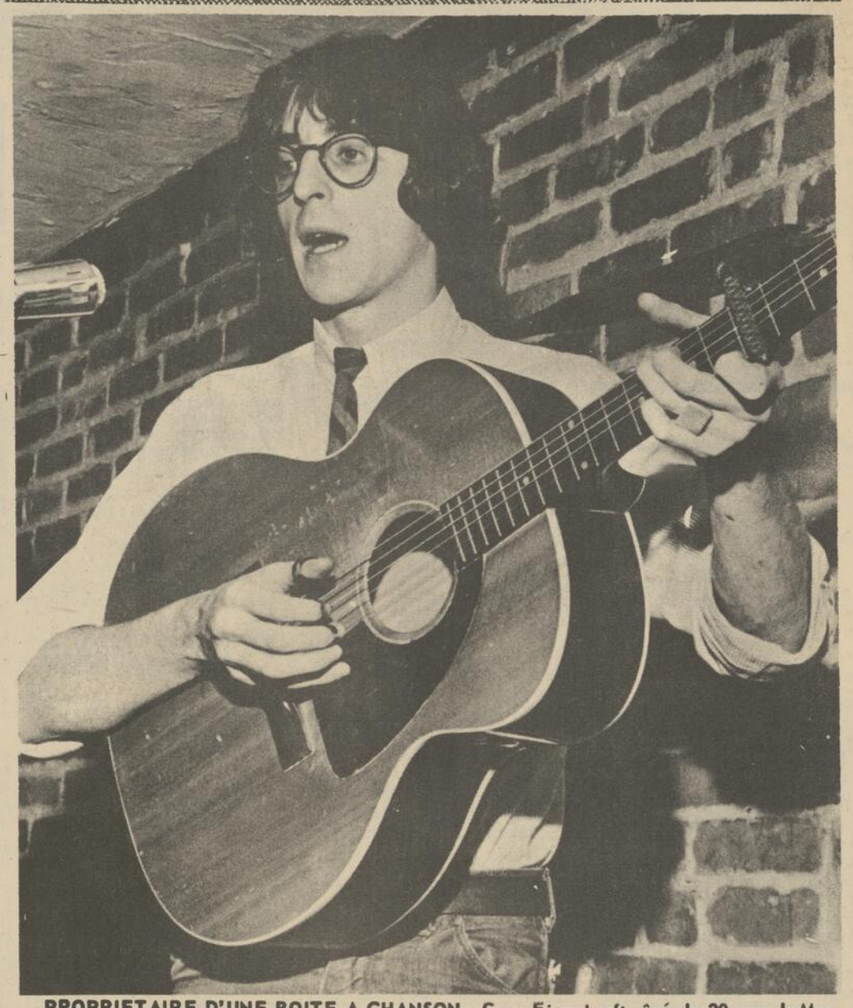
M. Kenyatta ne blaguait pas quand il disait qu'il était lui-même un cultivateur. Il possède une "shamba" à Gatundu, localité située à une trentaine de milles de Nairobi. Il se lève à l'aube pour travailler sur sa ferme et il attribue sa bonne forme physique à cet exercice.

"Notre plus grand atout au Kenya c'est notre terre", a-t-il dit un jour dans une allocution prononcée à la télévision. "Notre salut et notre survie résident dans l'agriculture. Nous devons retourner à la terre que nous aimons."

Vie familiale

L'âge de M. Kenyatta, comme

(Suite à la page 14)



PROPRIETAIRE D'UNE BOITE A CHANSON-- Gary Eisenkraft, âgé de 20 ans de Montréal, donne un spectacle dans sa propre boîte à chanson située dans le vieux Montréal. Ce troubadour s'est balladé d'un collège à l'autre puis d'une boîte à chanson à l'autre, tant au Canada qu'aux Etats-Unis, avant d'ouvrir son propre établissement. Gary soutient avoir les plus longs cheveux de tout Montréal. (Photo PC)

# Les droits individuels, clé de la politique de F. Jones

OTTAWA (PC) — Frank Jones a déjà pourchassé les avions allemands dans le ciel de Malte. Aujourd'hui, il compte des adversaires plus prosaiques puisqu'il s'agit des libéraux, des conservateurs et des néo-démocrates.

Cet homme d'affaires de Montréal, âgé de 49 ans, en est à sa seconde expérience comme coordonnateur de la campagne électorale pour le Crédit social Il a dirigé la campagne de 1963 après avoir fait ses preuves comme travailleur bénévole au sein du parti. Au cours d'une interview dans un bureau installé dans une maison de rapport de la capitale, M. Jones a parlé de guerre aérienne, de liberté individuelle et d'allégeance à un parti politique.

Durant la seconde Grande Guerre, il pilotait des Spitfires alors qu'il avait été prêté à la RAF par l'ARC. Ce pilote de guerre, originaire de Vancouver, a survécu en 1942 à la bataille de Malte au cours de laquelle les Allemands ont tenté de démolir par la voie des airs la base aéronavale britannique de la Méditerranée.

Avec 400 missions et cinq avions ennemis abattus à son crédit, le jeune officer est revenu au Canada avec la conviction que "la liberté était la chose la plus précieuse au monde".

Eventuellement, il s'installa en permanence dans la Métropole canadienne où il s'est lancé en politique armé de l'idéalisme propre à la jeunesse.

Les autres partis

"J'estimais que le moment était venu de travailler pour défendre les principes pour lesquels je m'étais battu autrefois."

Durant la plus grande partie des années 1950, M. Jones a éprouvé de la difficulté à satisfaire ses aspirations politiques. Il a débuté avec les libéraux comme travailleur bénévole, quittant les rangs de ce parti lorsque "celui-ci s'orienta trop vers la gauche".

Il s'est tourné vers les conservateurs qui lui déplurent et il a abouti finalement dans le camp créditiste qui "croit dans le droit de l'individu".

Il estime que les élections du 8 novembre sont "une date importante pour ceux qui croient en la liberté individuelle et qui refusent que leur vie soit contrôlée par l'Etat". Il ajoute que les créditistes ont misé leur avenir politique sur ce principe.

A titre de coordonnateur, il n'a pas que les problèmes inhérents à son poste. Dans un domaine où le professionnel à plein temps devient la règle, il a pour sa part pris un congé de deux mois et demi pour s'acquitter de cette tâche. Il lui arrive même de se rendre à Montréal occasionnellement, par avion, pour s'occuper de ses affaires personnelles et il demeure en contact téléphonique avec son entreprise. Comme partenaire dans une société de conseillers en affaires, il se classe lui-même dans la catégorie des "directeurs de petites entreprises".

Pas de candidat au Québec

A cause de la défection qui s'est produite au Québec, le Crédit social ne présente pas de candidat dans cette province cette fois. En dépit de ce revers, il compte qu'au moins 150 candidats seront en lice, principalement en Ontario et dans l'Ouest où le parti racine. Cependant, sa tâche est de beaucoup diminuée grâce à la décentralisation qui confie une bonne part des responsabilités de la campagne aux associations provinciales. M. Jones est en quelque sorte l'homme du dedans de la campagne. M. Martin Kelln, le président national de l'Association du crédit social, se promène d'un océan à l'autre, visitant les organisations provinciales et de comté. Avec une poignée de collaborateurs, M. Jones s'occupe de requêtes provenant des comtés comme par exemple comment dénicher un orateur avec seulement 24 heures d'avis. Mais il est résigné à ce qu'on lui demande l'impossible. Les organisations politiques, dit-il, sont du ressort des amateurs de sorte qu'il est inévitable qu'il y ait un manque de coordination.

Lorsque la compilation sera terminée, le 9 novembre, M. Jones quittera sa chambre d'hôtel d'Ottawa pour retourner à Montréal où sa femme et ses quatre enfants, trois garçons et une fille, l'attendent.

Quelque soit l'issue du scrutin, c'est un conflit moins rude que la guerre. M. Jones a rappelé que quatre de ses copains ont perdu la vie à Malte quand une bombe est tombée sur un camion qui devait les conduire à la piste d'envol. Il a échappé à la mort de justesse. "J'étais retourné en arrière pour aller chercher un foulard quand la bombe a éclaté; j'aurais dû normalement être dans le camion avec mes compagnons."

# *Le fils de Caouette ne compte pas sur son père*

MONTREAL (PC) — Quand il était jeune, Gilles Caouette a entendu parler tous les jours de politique, d'économie et de la vie. Il discutait lui-même de ces sujets à l'école et plus tard au collège. Il poursuivait la conversation à la maison où il avait affaire à une redoutable orateur qui a exercé une grande influence dans sa vie — Réal Caouette, son père.

Maintenant âgé de 26 ans, marié et père de deux enfants, Gilles est technicien en électricité. C'est en partie l'amour des discussions qui l'a conduit à briguer les suffrages sous la bannière paternelle, c'est-à-dire sous les couleurs du Ralliement des créditistes, dans le redoutable comté de Labelle aux élections fédérales du 8 novembre.

Le fils insiste sur le fait qu'il est entièrement laissé à lui-même et qu'en outre, il fut son propre maître dans les deux précédentes campagnes au cours desquelles il a défendu les couleurs du Ralliement des créditistes.

Moins robuste que son célèbre pater, il est cependant à peu de la même taille que ce dernier — cinq pieds huit pouces — et il s'est lancé dans la présenté campagne avec la même fougue qu'il avait manifesté lors des campagnes de 1963 et 1964.

Il change de comté

Des deux dernières luttes, c'est dans le château-fort libéral de Montréal-Laurier qu'il les a livrées contre un adversaire de taille. La présente campagne s'annonce également intéressante dans Labelle.

Pour son baptême du feu sur le front politique, le volubile Gilles Caouette s'est mesuré à nul autre qu'à Lionel Chevrier, un homme politique chevronné et un membre de la haute hiérarchie du parti libéral qui est aujourd'hui haut commissaire du Canada à Londres. M. Chevrier a remporté une victoire relati-

(Suite à la page 14)


# Achetez vos Obligations d'Épargne du Canada aujourd'hui même



Les Obligations d'Épargne du Canada sont faciles à acheter, au comptant ou par versements, des banques, courtiers en valeurs mobilières, sociétés de fiducie ou caisses populaires, ou à votre travail par retenues sur le salaire.

Elles sont simples à encaisser en tout temps à votre banque ou caisse populaire, à leur pleine valeur nominale plus l'intérêt.

Mais elles sont surtout bonnes à garder. Les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada rapportent 4½% d'intérêt les 2 premières années, 5% les 6 années suivantes et 5½% les 4 dernières années, soit un rendement annuel moyen de 5.03% si on les détient jusqu'à l'échéance dans 12 ans.

Vous pouvez en acheter de $50 jusqu'à la limite de $10,000 par personne, en coupures de $50, $100, $500, $1,000 et $5,000.

N'attendez plus! Achetez vos Obligations d'Épargne du Canada aujourd'hui même.

# Rien de pareil pour épargner!

65-28F

# LES PETITES ANNONCES: UN FACTEUR DE SUCCÈS DANS TOUTE ENTREPRISE

## Cartes Professionnelles

**Gérard Legendre**
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

## Cartes d'affaires

**PUITS ARTESIEN**
Besoin d'EAU rapidement ? Nous pouvons creuser votre puits en l'espace d'une journée et celà à prix régulier.
**OES DRILLING**
KNOWLTON, TEL.: 243-6454 ou (si ça ne répond pas) téléphonez frais virés : Valleyfield 373-4472.
(30478)

**ARGENT A PRETER**
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-2327
(31621)

**PRETS**
a) argent de Compagnies — intérêt à partir de 6¾% et ristourne;
b) argent de particuliers — intérêt à 7% — disponible immédiatement.
S'adresser à :
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale, Granby
TEL. : 378-4112
(31335)

**GRANBY**
TEL.: FR. 2-5433

## 4 Propriétés à vendre

**ST-HENRI**
rue Bourget
PROPRIETE de 110 logis de 5 et 6 pièces, avec bains et réservoirs à eau chaude, planchers en bois dur, très bonnes conditions, gros revenus, vendrais ou échangerais pour propriété dans Granby ou les Cantons de l'Est. S'adresser Immeubles Marcel Paiement, Courtier. Tél. 935-6844, Montréal.
(31911)

## 16 Chalets

CHALET à vendre à la Baie Missisquoi, comprenant 4 grands appartements avec galerie, terrain 75 x 100, garage et hangar, ameublement compris. S'adresser: M. R. Provost, 695 Boul. Leclerc, Granby (pour personnes réellement intéressées, les conditions de paiement seront faciles). (31795)

## 17 Terrains à vendre

TERRAINS 100 x 100, situés au bord de l'eau à 4 milles de la ville. Site idéal pour résidence ou chalet, situé au domaine Gerry, tél.: 372-5471. (31783)

A VENDRE 3 terrains, idéal pour des 4 logis, situé près d'un centre industriel. Pour informations. S'adresser tél. 378-7849, Granby. (31722)

## 21 Entrepôts

2 ENTREPOTS à louer, un de 600 pi. de plancher et l'autre de 1,800 pi.; les planchers sont de ciment rembourrés de bois et de tôle; situés à 58 St-Antoine Sud. S'adresser: 42 Ottawa, tél.: 372-4992. (31869)

## 23 Logements à louer

LOGIS 3 pièces, comprenant salon de 10 pi. x 20 pi., chambre à coucher, grand garde-robes, salle de bain, cuisinette, eau chaude à l'année, $65 par mois. Pour visiter, signalez: 372-3811. (31521)

A 63 Centre, 3 pièces, chauffé, $55 par mois; — 27a Court, 3 pièces, plus solarium, $42 par mois. 85 Elgin, logis moderne, chauffé, 5½ pièces, plus garage, $105 par mois. AUSSI Bois sec, à vendre pour foyer. S'adresser Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, tél.: 372-3850. (31367)

LOGIS 5 pièces, au 3e étage, eau de puits artésien, situé à 158 Denison Est, Granby. Appelez frais virés: 539-0048, Waterloo. (31788)

LOGIS 5 pièces, 3 chambres, salon, cuisine, chauffé, $48 par mois. Pour famille n'ayant pas plus de quatre enfants; ménage fait à neuf, garage, situé à Roxton Pond. Tél. 372-2909. (31785)

LOGIS 5 pièces, dans un bas, situé à 340 Ave du Parc, libre immédiatement. S'adresser: 342 Ave du Parc, tél. 378-7684. (31846)

LOGIS 5 pièces, plus chambre de bain, garage, près du Centre d'achat. Libre le 1er novembre. Signalez: 378-3762 ou s'adresser au 236 Laurier, Granby. (31898)

LOGIS 4 pièces, situé à 184 Cartier, dans un bas. S'adresser à 183 Paré, Granby, P.Q. (31874)

LOGIS 2 pièces, très propre, 220 volts, avec sous-sol. S'adresser à 2 Brébeuf, tél. 378-5660. (31901)

**LOGIS MEUBLE**
3 pièces, planchers de tuiles, chambre de bain et entrée privée. Ménage fait à neuf, situé rue Drummond. S'adresser à 236 Montcalm, 372-3440. (31906)

## 25 Appartements à louer

APTS 2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, entrée privée. S'adresser: ROSAIRE BIENVENUE, 233 Ave. du Parc, tél.: 372-2815 ou 372-6149 après 6:00 p.m. (31679)

APTS 2½ pièces, moderne, meublé au complet, chauffé, éclairé, entrée et salle de bain privée, ménage fait à neuf, bas prix, situé à 31 Centre. S'adresser tél.: 372-2810 ou Magasin Mlle Gemme, tél.: 372-3022. (31558)

1 ET 2½ PIECES, meublés, chauffés, éclairés, situés près de la rue Principale, ainsi que chambre avec lavabo et divan-lit. S'adresser à 28 Court, tél.: 372-3719. (31784)

APTS 3½ pièces, genre logis, comprenant salon, cuisine, chambre à coucher et salle de bain complète, entrée privée avec balcon, entièrement meublée et chauffée, située dans le centre de la ville. S'adresser à 37 Gill. Tél. 372-4318. Aussi local commercial à louer, situé à 32 Gill. (31774)

APTS de 1-2 et 3 pièces, meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désiré, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc. Tél.: 372-4121 ou 91 Paré après 6.00 p.m. (28191)

**APTS MESSIER**
1½ et 3 pièces, meublés, chauffés, éclairés, entrée privée. S'adresser à 423 Principale, Granby, tél.: 378-4666 ou après 6:00 p.m. 378-3553. (31415)

## 27 Chambres à louer

CHAMBRE meublée à louer, poêle, réfrigérateur, lavabo, eau chaude, pour personne tranquille, prix raisonnable. S'adresser à 27 Queen, après 5:00 p.m. (31904)

## 53a) Instruments aratoires

A VENDRE : TRACTEUR Farmall 140, attachement Fast-Histh avec défonceuse à une rale et herse à ressorts, pelle à neige en avant.
AUSSI
Achèterais COUPE de BOIS
Tél.: 539-1094 — Waterloo
(31787)

## 53b) Instruments de musique

A VENDRE : Guitare électrique Gibson fait écholette, un amplificateur Show-Star ainsi qu'une télévision. S'adresser: Marcel St-Jean, 145 Laval, Granby, tél.: 372-4605. (31791)

## 98 Divers

— AVIS —
On demande à toutes les personnes, créancières ou débitrices envers Fred Neil ou sa succession de bien vouloir contacter M. Georges Betty, exécuteur, demeurant à Granby Hill, tél.: 372-2420.
(31854)

## 98a) A vendre - Divers

ACCESSOIRES et fixtures de magasins, comprenant trois mannequins féminins et 2 têtes et autres accessoires pour chapeaux. Bûches de toutes sortes, comptoirs et caisses enregistreuses. S'adresser à 37 Gill. Tél. 372-4318, Granby. (31773)

A VENDRE : Fournaise à l'huile Coleman, genre annexe, a servie seulement 2 saisons (hiver). S'adresser à 608 Mercier, Granby, tél.: 378-2346. (31792)

A VENDRE : Système à l'huile hydraulique comprenant charrue à neige, aile, carcan et lumières; le tout pour $350. Signalez: 378-8007. Garage Henri Auclair, Ste-Cécile de Milton. (31881)

A 73 DRUMMOND, vous trouverez un assortiment complet de manteaux de
SUEDE — ANTILOPE — CUIR
dans toutes les couleurs et grandeurs, jaquette à partir de $39.00. — Ouvert tous les soirs sur rendez-vous. — Avons aussi les créations Michel Robichaud. — Lemoine Fourrure. Tél. 372-3811. (31902)

2 BRULEURS à basse pression pour bouilloires de 150 c.v. pouvant brûler combustible No 4 à No 6, valeur $16,000.00. Installation gratuite avec garantie. Toute offre raisonnable considérée. LUJE ENTERPRISE LTEE, 6820 Parthenais, Montréal.
Tél.: 523-9733
(31908)

## 99 Prêts

**Prêts Hypothécaires**
en 1ère et 2e,
sur propriétés :
- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles.

— TAUX COURANTS —
Pour un service adéquat et rapide, Consultez toujours :
IMMEUBLES Inter Cité
21 Dufferin — Granby
Tél.: 372-5994, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier
(31549)

## 110b) Femmes, filles demandées

OPERATRICES demandées entre 20 et 30 ans, pour travail à la pièce. Se présenter à Tull Safety Equipement Ltd, coin Court et Ave du Parc. (31893)

## 111 Hommes demandés

**PRESSEURS**
Presseurs d'expérience pour plant de nettoyage sur la rive-sud, salaire $2.00 de l'heure plus boni, ouvrage permanent, bonnes conditions de travail. Allocation pour déplacement. Téléphonez Chambly 658-1841.
(31820)

## 111 Hommes demandés

ON DEMANDE hommes âgés de 25 ans et plus, avec expérience comme mécanicien de maintenance. Bon salaire. Pour application, s'adresser à G.M. Plastic, 520 Robinson, M. G.M. Brunet. (31670)

**DETACHEUR (Spotter)**
pour plant de nettoyage au synthétique, situé sur la Rive Sud, salaire annuel $5,000.00 plus boni, ouvrage permanent, assurance-vie, bonnes conditions de travail, allocation pour déplacement. Téléphonez 658-1841 Chambly. (31819)

## 114 Représentantes

ATTENTION, MESDAMES !
Sans expérience de la vente, vous pouvez gagner de l'argent pour Noël en offrant, près de chez vous, les Cosmétiques Avon.
Ecrivez à C.P. 112, Outremont 8, P.Q.
(31899)

## 117 Vendeurs demandés

DEMANDES avec automobile dans Granby et St-Jean, dépositaires ou vendeurs, hommes ou femmes pour machines à coudre allemandes. S'adresser aux importateurs Phoenix, Etablissements COTE & FILS Co., chemin St-Paul Granby. Tél. 378-7678. (31808)

## 125b) Camions à vendre

CAMIONS Dodge 1964, 1 tonne, roues doubles, moteur V-8, 4 vitesses, tout équipé, avec boîte, en très bonne condition. S'adresser 29 Guy, Granby. (31909)

CAMION Dodge 1956, en bonnes conditions, bas prix. S'adresser tél. 378-4868. (31903)

## 141 Animaux

CHIENS Berger Allemand, issus de ligne de champions, bons pour les enfants, excellents gardiens: mâle dressé, 2½ ans $125., femelle 6 mois $75., femelle 2½ mois $50. S'adresser: Etablissements Côté & Fils Co., chemin St-Paul, Granby. (31807)

## 142 Maisons à vendre

GRAND BUNGALOW à vendre, avec sous-sol fini, solarium vitré, garage double à même la maison, sur coin de rue, quartier résidentiel, près église et école. Signalez: 378-3203. (31816)

**MAGNIFIQUES BUNGALOWS RISTOUNES**
Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moindres qu'un loyer) variant de $52.00 à $60.00 avec tous les BENEFICES LE 3e DE RISTOUNE. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer ? Voyez:
GERARD LEMIEUX
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL.: 372-2080
(24376)

MAISON de bois, 3 étages, non chauffée, isolée de laine, 220 volts dans les 5 logements, entrée intérieure plus 5 garages, située sur terrain de 60 x 150, au centre commercial de Granby. Bons revenus et bien située pour celui qui cherche une belle occasion de faire un bon placement. (Pas d'agents d'immeubles.) Tél.: 372-7129 après 7:00 p.m. (31667)

**$1,000.00 COMPTANT ACHETE**
MAGNIFIQUE BUNGALOW paroisse St-Joseph, système de chauffage, terrain de 64 x 135 pi., balance du prix de vente payable comme loyer.

MAISON de 6 logis de 4 pièces chacun; cette maison est très bien située, construction de brique, rapporte 12% pour votre argent.

COTTAGE de 8 pièces, situé rue Dufferin, système de chauffage à l'eau chaude, grand terrain, libre immédiatement. Venez faire une offre.

MAISON de 2 logis de 5 pièces, située paroisse St-Eugène, faut vendre; cause: départ.

P. CLERMONT
Courtier
178 Cartier Granby, P.Q.
Tél.: 372-7866
(31828)

## 142a) Maisons à louer

BUNGALOW dans site résidentiel, situé à 369 Cartier. Pour informations s'adresser à A. Leroux, Hôtel Granby, tél. 372-3363. (31849)

**ROXTON POND**
MAISON située dans le 6e rang de Roxton Pond à 3½ milles du village. S'adresser à Bernard Desmarais, Tél.: 372-7956. (31661)

## 148 Gardiennes d'enfants

DAME avec expérience, garderait enfants de 2 ans à 5 ans, à son domicile. S'adresser à 20 St-Louis. (31905)

**COWANSVILLE**
TEL.: 263-2988

## 23 Logements à louer

A LOUER : LOGEMENT de 4 apts aux limites de Cowansville, $50 par mois, eau chaude fournie, tuiles, garage, aucune taxe de locataire, pas d'enfant. S'adresser à tél.: 263-0236. (29598)

**WATERLOO**

## 14 Locaux à louer

....LOCAL à louer, rue Principale à Waterloo. S'adresser: 669 Principale. Tél. 539-2533. (31834)

**AVIS LEGAL**
DAME FRANÇOISE PARE, épouse de Paul-Emile Barsalou, conducteur, résidant à 556, rue Duvernay, à Granby, a formé contre son mari, une demande en séparation de biens.
Granby, ce 28 octobre 1965
Lizotte Marchessault
Arsenault, Lagacé & Poussard
Avocats de la demanderesse
(31907)

**ENCAN**
CHEZ
M. BRUNO BEAUREGARD
Village St-Damase
Samedi, 6 novembre 1965
à 1.30 h. p.m.
SERA VENDU:
Un bon troupeau d'animaux, comprenant 37 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral dont 2 devant mettre bas sous peu et 29 autres dues un peu plus tard, et 5 taures de 1½ ans et 1 taureau de 1½ ans.
Ceci est le troupeau au complet de M. Beauregard. Trayeuse Surge avec moteur, compresseur, pipage pour 30 vaches, et 3 chaudières, quantité de bidons à lait.
Conditions sur les lieux
Pour information ou demande:
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
RUE SUD COWANSVILLE
TEL.: 263-0660
(31879)

**ENCAN**
Vente d'un grand troupeau de chevaux à Sawyerville
A LA GRANGE DES ENCANS
DE SAWYERVILLE, Qué.
Jeudi le 4 novembre 1965
A 1:00 P.M.
SERA VENDU :
Des chevaux de toutes sortes : chevaux de travail, chevaux d'équitation, (ponies), jument bridée, chevaux pour viande. Aussi quelques paires de chevaux pesants. Ceux qui désirent amener des chevaux à l'encan, qu'ils le fassent au moins pour midi le jour de l'encan S.V.P. — L'encan a lieu à l'intérieur dans un endroit chauffé.
Conditions: Comptant ou à termes
Pour informations, s'adresser à :
ROBERT MENARD
St-Edwidge — Tél.: 849-3421 ou
ART BENNETT
Encanteur bilingue licencié
Tél. 889-2272 — Sawyerville
(31864)

**ENCAN**
POUR
ANDRE G. (Pat) SMITH
à 4 milles de KINGS HALL, COMPTON sur le chemin de Cockrane
Samedi le 6 novembre 1965
A 12:30 PRECISES
SERA VENDU :
44 bêtes Holstein de qualité, comprenant 22 vaches, dont plusieurs fraiches et 14 devant vêler au début de novembre, 14 génisses de 2½ ans, devant vêler de novembre à janvier, 7 génisses de 7 ans, 1 boeuf de 1 an, 1 jument de 1,350 lbs.
INSTRUMENTS :
1 tracteur Massey-Harris No 30 "Heavy Duty"; 1 tracteur Massey-Harris No 30 avec chargeur d'en avant; 1 tondeuse à tracteur Massey-Harris No 6; 1 râteau de côté; 1 herse Massey-Harris à doubles disques à ressorts; nouvelles herses International, genre lévier à 3 sections; 1 semeuse à drille avec attache de fertiliseur; herses à dent; tondeuse M.-H. opérée par chevaux; épandeur à engrais "New Holland" capacité 135 minots, avec prises de pouvoir, une année de service seulement; remorque Cockshut, remorque I.H.C.; paires de sleighs pesantes; scie à chaines Pionner; 5 bons pneus de camions avec roues 8 x 25 et 8 x 20; 3500 balles de très bon foin; 2000 minots de blé; chargeur de foin Massey-Harris avec fond en acier; râteau à foin; harnais de travail; trayeuse Surge 2 chaudières Fiteway; refroidisseur à lait Kelvinator; 3 sets de tondeurs électriques Stewart; 12 bidons à lait, 1 tamdem, "trailer" de ferme sur roues, "trailer" de ferme à doubles roues.
Grande quantité de "scrap" métal de fer; plusieurs petits outils, etc., etc. Veuillez noter S.V.P. qu'il s'agit d'un très bon troupeau de Holstein en excellente condition. — Le tout sera vendu sans réserve aucune.
Cause de vente :
Manque de main d'oeuvre.
S.V.P. arrivez à l'heure !
Conditions: Termes et comptant.
ART BENNETT
ENCANTEUR LICENCIE
Sawyerville, Qué.
Tél.: 889-2272
(31887)

**DEMANDEE**
STENO-DACTYLO, avec expérience minimum de 6 mois, bilingue. Faire application par écrit seulement au
MAGASIN TOM INC., 10 St-Joseph, Granby
(31781)

**Avis de non-responsabilité**
A partir de cette date, je ne me tiendrai nullement responsable d'aucune dette contractée en mon nom par qui que ce soit à moins d'un écrit de ma main.
Marcel LEVEILLE
579 Crémazie
Granby, Qué.
(31912)




SUITE DE
## ETONNANTE

c'est le cas pour une multitude d'Africains de son époque, est une question de conjectures. On lui donne parfois 69 ans, mais on croit généralement qu'il est âgé de 73 ou 74 ans. Marié à trois reprises, une fois à une Anglaise, il apprécie une vie de famille active.

Les deux cadets, âgés respectivement de un et deux ans, vivent à Nyokabi où leur père possède un bungalow en stuc blanc. Trois autres enfants d'âge scolaire demeurent dans l'autre maison paternelle, à Nairobi, tandis que deux fils étudient à des universités anglaises et que la plus vieille de ses filles, qui aime politique, est conseiller municipal à Nairobi.

Sa philosophie politique, Jomo Kenyatta l'a empruntée à plusieurs pays — il a passé 15 ans en G.-B. — mais un de ses collaborateurs note qu'il est "profondément africain dans ses attitudes quoiqu'il n'y a aucun doute qu'il a été influencé par ses séjours à l'étranger".

Appelez nous Bwana

"Le temps est venu de nous appeler Bwana", a déclaré le président Kenyatta lors d'une réunion africaine au lendemain de l'indépendance. "Je veux que les Européens, les Asiatiques et les Arabes apprennent à appeler les Africains Bwana. Ceux qui accepteront de se conformer à cette directive seront libres de continuer à vivre ici."

Bwana, en langue swahili, signifiait autrefois "maître" mais ce mot est généralement accepté maintenant comme signifiant Monsieur.

Demain: les Blancs qui se livrent à la chasse aux fauves sont encore en affaires au Kenya.

SUITE DE
## LE FILS DE

vement facile bien que Gilles Caouette se soit classé au deuxième rang, parmi quatre candidats. L'année suivante, M. Chevrier partait pour Londres et une élection complémentaire fut tenue dans Laurier. De nouveau Gilles Caouette a été battu par le successeur de M. Chevrier.

Dans Labelle

Cette fois, Réal Caouette se mesurera entre autre à un exsénateur qui a d'ailleurs déjà représenté la circonscription de Labelle. On aura sans doute reconnu M. Henri Courtemanche qui a décidé de revenir sur les rangs uniquement pour embêter le leader tory, comme il l'avoue d'ailleurs lui-même. Il y a deux ans, ce comté a été gagné par un créditiste, M. Gérard Girouard, qui est depuis passé dans les rangs du parti conservateur. En 1963, il avait obtenu 6,951 voix contre 6,632 pour son adversaire libéral, M. Gaston Clermont, soit une majorité de 319 votes. Cette année, M. Girouard se présente dans le comté de Hull, les conservateurs de son propre comté l'ayant remercié de ses services. M. Clermont sera de nouveau sur les rangs comme porte-couleur de l'étendard libéral.

Pour ce qui est de l'ancien secrétaire d'Etat qui a démissionné du Sénat en 1961 après avoir été critiqué par une commission royale d'enquête qui lui a reproché d'avoir retiré des honoraires comme conseiller juridique de l'hôpital Jean-Talon, il a décidé de se présenter comme candidat indépendant. Le parti conservateur a jeté son dévolu sur M. Gérard Vermette tandis que le NPD mise sur M. Noel Lacoste et que Gilles Caouette défend dans cette lutte les couleurs du Ralliement créditiste.

De ce dernier, Réal Caouette a déjà affirmé: "Mon fils peut prendre son de lui. Mais il est tout de même mon fils et je parlerai certainement en sa faveur".

Mais le cadet insiste que son père n'a rien eu à voir au choix du candidat créditiste dans Labelle.

"Ce sont les organisateurs de la circonscription qui m'ont invité à briguer les suffrages dans ce comté et j'ai accepté, mon père s'étant borné à accorder son consentement.

Les cultivateurs et les bûcherons de Labelle tirent le diable par le queue, affirme Gilles Caouette. Il dit avoir beaucoup à leur offrir parce que la doctrine créditiste, telle qu'enseignée par son père proclame que "la dignité humaine est ce qui importe le plus et que l'économie devrait être concue en fonction des besoins du peuple".

A l'instar de son père, Gilles a fait ses études au collège Sacré - Coeur de Victoriaville puis au collège St - Louis, de Rouyn. Il a par la suite décroché son diplôme de technicien à l'Institut technologique Laval de Montréal. Il est aujourd'hui à l'emploi de la compagnie Northern Electric.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

# Les prix du marché

MONTREAL (PC) — Les arrivages de ce matin étaient surtout constitués de vaches de diverses qualités aux marchés à bestiaux de la métropole. Les échanges se suivaient à un rythme accéléré et les prix étaient les mêmes que vendredi.

Ces arrivages comptaient: 624 bovins, 414 veaux, 78 moutons et agneaux.

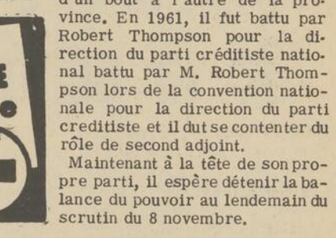
## CAPITALE DES VENTS

Wellington, la capitale de la Nouvelle - Zélande, est connue comme la "Ville des vents" par les Néo-Zélandais. Selon eux, un citoyen de cette ville est facile à reconnaître partout à travers le monde, car il porte constamment la main à son chapeau pour ne pas le voir emporter par Eole.

## Tomate controversée

La tomate est-elle un fruit ou un légume? Cette vieille question, soulevant maintes disputes, a déjà été soumise au jugement de la Cour suprême des Etats-Unis, dans une cause des Douanes en été. Le haut tribunal a jugé que la tomate était un légume.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST




Les bouvillons de choix se vendaient $25, les bons de $23.50 à $24.25, ceux de qualité moyenne de $21.50 à $23.35, et les communs de $15.50 à $21.25.

Les bonnes taures rapportaient $20.25, celles de qualité moyenne de $17.75 à $18.75 et les communes de $11.25 à $16.50.

Les bonnes vaches étaient de $14 à $14.50, celles de qualité moyenne de $12.50 à $13.75, les communes de $11.25 à $12.75 et celles destinées à la charcuterie et à la mise en conserve de $7 à $11.25.

Les bons taureaux se vendaient de $16 à $17, les communs et ceux de qualité moyenne de $11 à $13.

Les bons veaux rapportaient de $29 à $33, ceux de qualité moyenne de $24 à $28 et les communs de $13 à $17.

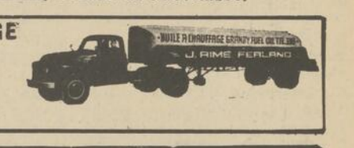
Aucun porc n'a été mis en vente et le prix des moutons était $7.50.

SUITE DE
## M. Réal Caouette

en 1949 et il devait subit deux autres revers consécutifs dans l'arène fédérale et un autre déboire dans l'arène provinciale.

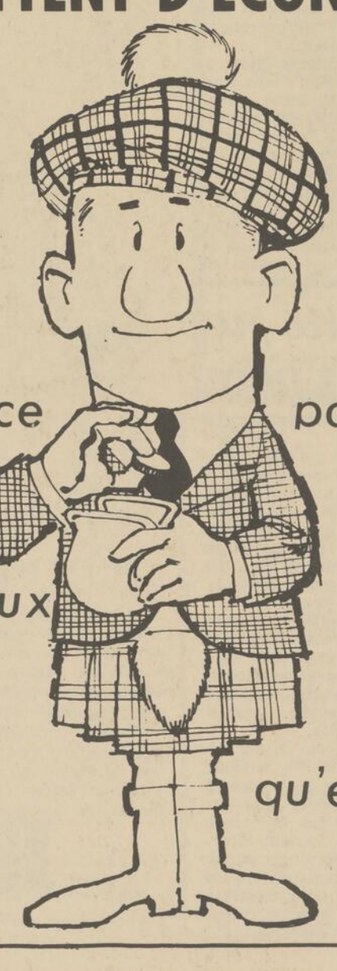
C'est en 1958 que Réal Caouette fondait le Ralliement des créditistes. Il entreprit après les élections de cette même année une série d'émissions au réseau privé de télévision ce qui lui permit de se faire connaître d'un bout à l'autre de la province. En 1961, il fut battu par Robert Thompson pour la direction du parti créditiste national battu par M. Robert Thompson lors de la convention nationale pour la direction du parti creditiste et il dut se contenter du rôle de second adjoint.

Maintenant à la tête de son propre parti, il espère détenir la balance du pouvoir au lendemain du scrutin du 8 novembre.




**PRETS HYPOTHECAIRES**
**PREMIERE ET DEUXIEME HYPOTHEQUE**
SUR: Résidences, fermes, édifices commerciaux et industriels.
PROVENANT: D'au delà de 20 compagnies dont nous sommes les représentants attitrés.
BUT: Construction nouvelle — Améliorations ou réparation de résidence, étable ou bâtiments — investissement-consolidation de dettes — achat de machinerie — acquisition de ferme — obtention de capital liquide — réorganisation financière — achat de commerce — etc.
REMBOURSEMENT: Celui qui convient à votre revenu actuel — jusqu'à 20 ans pour rembourser.
INTERETS: Taux courant à la signature de l'emprunt.
Consultation gratuite — service rapide et discret — aucune limite sur le montant du prêt.
J.M. Loiselle, B.Com. préposé au service des prêts hypothécaires
(Loiselle, Harbec & Associés Enrg.)
Tél: 378-8416 60 PHOENIX, GRANBY.

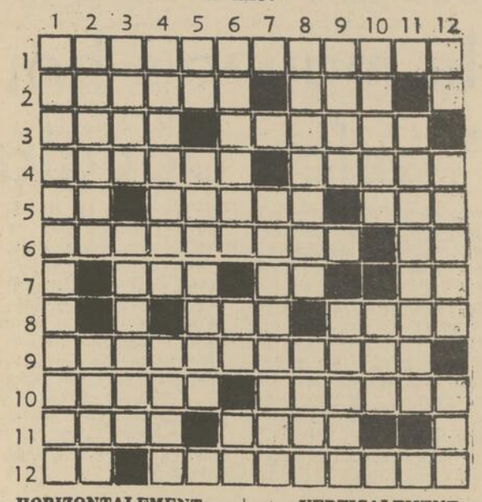
**LES ANNONCES CLASSEES PERMETTENT D'ECONOMISER**



SOIT par leur service
SOIT par les aubaines
peu dispendieux
et spéciaux
et qualifié
qu'elles renferment

# MOTS CROISES

— No ZZ89 —



**HORIZONTALEMENT**

1—Qui relâche.

2—Arbre voisin du sapin. — Mélodie vocale.

3—Affectation hypocrite de pudeur. — Jeu fait avec les doigts.

4—Divinité des montagnes. — Chance.

5—Note. — Fille du frère. — Fils de Noé.

6—Accumulation de gaz dans l'intestin. — D'un verbe gai.

7—Se suivent. — Chemin de halage. — Vous.

8—Lequel. — Ouverture par laquelle coule l'eau qui fait tourner le moulin.

9—Détermination de la valeur de certaines grandeurs.

10—Ote la tête d'un clou. — Sel de l'acide iodique.

11—Hotu. — Gonflement d'un cours d'eau.

12—Pronom. — Etonneras.

**VERTICALEMENT**

1—Enduit sur un lattis ou sur un pan de bois.

2—Ce qu'un acteur dit à part soi, de manière à n'être entendu que des spectateurs. — Sert à serrer.

3—Contenance. — Petites femmes.

4—Quatre-vingts. — Saintes.

5—Article. — Se dit des plantes qui ont les fleurs mâles et les fleurs femelles sur des pieds séparés.

6—Tissées avec des fils métalliques. — Patrie d'Abraham. — Cadmium.

7—Qui appartient aux cils.

8—Reine de ..... (abeille élevée par les ouvrières à partir d'une larve naissante, et destinée à remplacer une reine morte). — Pièce du jeu d'échec.

9—Seigneur. — Assistée.

10—Ville d'Algérie. — Gros serpent.

11—Crispent.

12—Règle double. — Mise en circulation. — Genre de légumineuses.

**SOLUTION DU PROBLEME No 2288**

■ **Horizontalement:** 1. Destructions; 2. Epirote; 3. Sores — Diable; 4. Questionniez; 5. Us — Srinagar; 6. Aérée — St — Ion; 7. Muer — Teste; 8. Art — Mènes; 9. Acèrent — Et; 10. Interludes; 11. Oued — Emu — Usé; 12. Nérée — Essais.

■ **Verticalement:** 1. Desquamation; 1. Epouseur — Nue; Sire — Retâter; 4. Tresser Cède; 5. Rostre — Mer; 6. — II. — Perle; 7. Cédons Neume; 8. Inattendus; 9. I — Este; 10. Biais — Sua Lérot — Si; 12. Suez — tres.

# RADIO MENU

## CHEF 1450 au cadran

## MARDI

7.00 Ouverture "O Canada"
7.02 Radio Sacré Coeur
7.07 Nouvelles Nationales
7.15 Bonjour Cultivateur
7.30 Le Bout Entrain du matin
8.00 Bulletin de nouvelles
8.10 Le Bout entrain du matin
8.25 Nouvelles Sportives
8.33 Le Bout entrain du matin
8.55 Bulletin de nouvelles
9.00 L'Heureux matin
9.20 Org. Politique Libéral
9.30 Bulletin de nouvelles
9.33 Opinions
9.55 Bulletin de nouvelles
10.00 Emission Métro
10.05 Pause Café
10.27 Bulletin de nouvelles
10.30 Nos marchands vs ap.
10.55 Bulletin de nouvelles
11.00 Montréal Paris
11.20 Succès Jet
11.25 Montréal Paris
11.30 Bulletin de nouvelles
11.33 Montréal Paris
11.40 Entrevue Jean Jeepy
11.45 Montréal Paris
12.00 Radio Journal
12.10 En dinant
12.20 Votre Député vs parle
12.30 Nouvelles Sportives
12.35 Comite Org:
12.45 Bruits de ma ville
1.00 Détente
1.30 Bulletin de nouvelles
1.33 Les Regards féminins
1.55 Bulletin de nouvelles
2.00 Les Regards féminins
2.30 Bulletin de nouvelles
2.33 Discothèque
2.55 Bulletin de nouvelles
3.00 Emission Roule ta Boule
3.30 Bulletin de nouvelles
3.33 Discothèque
3.57 Bulletin de nouvelles
4.00 Autour du monde
4.30 Bulletin de nouvelles
4.33 Autour du monde
4.55 Bulletin de nouvelles
5.00 Autour du monde
5.25 On offre on demande
5.30 Autour du monde
5.50 Comité Org:
6.00 Radio Journal
6.10 Pour vous
6.15 Org: Politique
6.30 Actualitées
6.45 Ce soir
6.55 Bulletin de nouvelles
7.00 Club 1450
7.30 Bulletin de nouvelles
7.33 Club 1450
7.55 Bulletin de nouvelles
8.00 Club 1450
8.30 Emission Politique
9.30 Bulletin de nouvelles
9.33 Rythme et danse
9.55 Bulletin de nouvelles
10.00 Rythme et danse
10.15 Fascination
10.45 Radio Journal
10.55 Pensée du soir
10.58 Fermeture du poste

## BAINS

Les anciens prenaient le bain dans des sortes de cuves, fabriquées chez les Grecs, de bois, de marbre, d'argent et chez les Romains, de porphyre et de bronze. C'est en 1768, qu'un chaudronnier français du nom de Level fabriqua les premières baignoires de forme allongée.


**NOUVELLES HEURES D'AFFAIRES**

à

**La Voix de l'Est**

136, rue Principale, Granby, P.Q.

Du lundi au vendredi inclusivement nos bureaux seront ouverts

**De 9h. a.m. à midi**

**De 1h15 à 5h30 p.m.**

**Le samedi:**

**De 8h30 a.m. à midi**


# Télé TV Vision

## CBFT CANAL 2

MARDI
9.00 Mire
10.00 Musique
11.00 Télévision scolaire
11.30 Long métrage
1.00 Téléjournal
1.05 Long métrage
3.00 Femme d'Aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 La Boîte à Surprise
5.00 Bob Morane
5.30 Ti-Jean Caribou
6.00 Jeunesse oblige
6.30 Téléjournal
6.50 Nouvelles du sport
7.00 Aujourd'hui
8.00 Septième-Nord
8.30 Route 66
9.30 De 9 à 5
10.00 Le Sel de la semaine
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.25 Nouvelles du sport
11.30 Ciné-Club

MERCREDI
10.00 Musique
11.00 Télévision scolaire
11.30 Long métrage
1.00 Téléjournal
1.05 Long métrage
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 La Boîte à surprise
5.00 Thierry la Fronde
5.30 La vie qui bat
6.00 Jeunesse oblige
6.30 Téléjournal
6.50 Nouvelles du sport
7.00 Aujourd'hui
8.00 Le Bonheur des autres
8.30 Cinéma de Paris
10.15 Science et coeur
10.45 Les Elections fédérales
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.25 Nouvelles du sport
11.30 Les Incorruptibles

JEUDI
9.00 Mire
10.00 Musique
11.00 Télévision scolaire
11.30 Long métrage
1.00 Téléjournal
1.05 Long métrage
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 La Boîte à Surprise
5.00 Les Cadets de la forêt
5.30 Les Croquignoles
6.00 Jeunesse oblige
6.30 Téléjournal
6.50 Nouvelles du sport
7.00 Aujourd'hui
8.00 Tous pour un
8.30 Rocambole
9.00 Cartes sur table
9.30 L'Heure du concert
10.30 Les Elections fédérales
10.45 Les Elections fédérales
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.25 Nouvelles du sport
11.30 Théâtre Dick Powell

## CFTM CANAL 10

MARDI
8.15 Bien L'Bonjour
9.00 36-24-36
9.15 Télé-Bonbon
9.30 Toast et Café
10.30 Ciné-Matin
12.00 Première Edition
12.15 Ciné-Midi
2.00 Super-Bingo
2.30 L'Eternel Amour
3.00 Bon Après-Midi
4.00 Dessins Animés
4.30 Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30 Dernier Recours
6.00 Télé-Métro
6.50 Sport-Image
7.00 Dernière Heure
7.15 Ciné-Roman "Sylviane de mes Nuits"
7.30 Destination Danger
8.30 Cré Basile
9.00 Tentez votre Chance
9.30 Nous les Amoureux
10.00 Prix Plaza
10.45 En Première Page et Météo
11.00 La Ronde des Sports
11.15 Cinéma
12.40 Dernière Edition

MERCREDI
8.15 Bien L'Bonjour
9.00 36-24-36
9.15 Télé-Bonbon
9.30 Toast et Café
10.30 Ciné-Matin "Vagabond du Rêve"
12.00 Première Edition
12.15 Ciné-Midi
2.00 Super-Bingo
2.30 L'Eternel Amour
4.00 Dessins Animés
4.30 Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30 Le Colonel March
6.00 Télé-Métro
6.50 Sport-Images
7.00 Dernière Heure
7.15 Ciné-Roman
7.30 Escouade Criminelle
8.30 Une Invitation de Fernand Gignac
9.00 Réal Giguère Illimité
10.00 Devinez Juste
10.30 Variétés Richelieu
10.45 En Première Page et Météo
11.00 La Ronde des Sports
11.15 Cinéma
12.40 Dernière Edition

JEUDI
8.15 Bien L'Bonjour
9.00 36-24-36
9.15 Télé-Bonbon
9.30 Toast et Café
10.30 Ciné-Matin
12.00 Première Edition
12.15 Ciné-Midi
2.00 Super-Bingo
2.30 L'Eternel Amour
3.00 Bon Après-Midi
4.00 Dessins Animés
4.30 Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30 L'Epée de Florence
6.00 Télé-Métro
6.50 Sport-Images
7.00 Dernière Heure
7.15 Ciné-Roman
7.30 Qui dit Vrai?
8.00 A la Catalogne
8.30 Cinéma Kraft "La Corde Raide"
10.00 Adam ou Eve
10.30 Mon Coeur est un Violon
10.45 Dernière Heure
11.00 La Ronde des Sports
11.10 Cinéma "Le Bienfaiteur"
12.40 Dernière Edition

## CHLT CANAL 7

MARDI
8.30 Pipe de Platre
9.00 Cinéma du matin
10.30 Un drôle de programme
11.00 Double chance
12.00 Les hommes volants
12.30 Premiere édition
12.40 La météo
12.45 Midi Sport
1.00 Place par tous
2.00 Premier Appel
2.30 Coeur circuit
2.45 Propos féminins
3.00 Femme d'Aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 Ulysse et Oscar
5.00 Dernier des Mohicans
5.30 Mes trois fils
6.00 Discobbèque
6.30 Télébulletin
6.45 La météo
6.50 Edition Sportive
7.00 Dixie
7.30 Adam ou Eve
8.00 Te Nord
8.30 Route 65
9.30 De 9 a 5
10.00 Emile Genest Reçoit
10.30 A communiquer
11.00 Téléjournal
11.19 Supplément régional
11.26 Nouvelles du sport
11.30 Ciné Club

MERCREDI
8.30 Pipe de platre
9.00 Cinéma du matin
10.30 Un drole de programme
11.00 Double chance
12.00 En vedette
12.30 Première edition
12.40 La météo
12.45 Midi Sport
1.00 Place pour tous
2.00 Premier appel
2.30 Coeur circuit
2.45 Propos féminins
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 Ulysse et Oscar
5.00 Le comte de Monte Cristo
5.30 Des fourmis et des hommes
6.00 Tempo
6.30 Télébulletin
6.45 La météo
6.50 Edition sportive
7.00 Amusons-nous
7.30 Casse-Tête
8.00 Le Bonheur des autres
8.30 Cité sans voile
9.30 Coulisses de l'exploit
10.30 Une voiture sur deux
11.00 Téléjournal
11.19 Supplément Régional
11.26 Nouvelles du sport
11.30 Cinéma 7

JEUDI
8.00 Mire et musique
8.30 Pipe de Platre
9.00 Cinéma du matin
10.30 Un drole de programme
11.00 Double chance
12.00 Grand prix musical
12.30 Première édition
12.45 Midi sport
1.00 Place pour tous
2.00 Premier appel
2.30 Coeur circuit
2.45 Propos féminins
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 Ulysse et Oscar
5.00 Sir Lancelot
5.30 Les Boucaniers
6.00 1-2-3 Les Aristos
6.30 Télébulletin
7.00 Un aura tout vu
7.30 Radio-Vedette
8.00 Tous pour un
8.30 Le Saint
9.30 Festival de la chanson
10.30 A communiquer
11.00 Téléjournal
11.19 Supplément régional
11.26 Nouvelles du sport
11.30 Cinéma 7

## CBMT CANAL 6

MARDI
9.54 Today on CBMT
10.00 Canadian Schools
10.30 Friendly Giant
10.45 Chez Hélène
11.00 Butternut Square
11.20 Across Canada
11.50 CBC TV News
12.00 Calendar
12.30 Search for Tomorrow
12.45 The Guiding Light
1.00 Calendar
1.30 As the World Turns
2.00 Password
2.30 Girl Talk
3.00 To Tell the Truth
3.25 Happenings
3.30 Take Thirty
4.00 Moment of Truth
4.31 Razzle Dazzle
5.00 Passport To Adventure
5.30 Music Hop
6.00 Tween Set
6.30 Across Canada
7.01 CBC Evening News
7.25 Sports with Doug Smith
7.30 The New Generation
8.00 Red Skelton Hour
9.00 Front Page Challenge
9.30 The Men and the Issues
10.01 CBC Newsmagazine
10.30 The Public Eye
11.00 CBC TV News
11.14 Viewpoint
11.21 Final Edition
11.30 Sports Final
11.37 Tuesday Showtime

MERCREDI
9.00 Test Pattern and Music
9.24 Today on CBMT
9.30 Quebec School Telecast
10.00 Canadian Schools
10.45 Chez Hélène
11.00 Butternut Square
11.20 Across Canada
11.50 CBC TV News
12.00 Calendar
12.30 Search for Tomorrow
12.45 The Guiding Light
1.00 Calendar
1.30 As the World Turns
2.00 Password
2.30 Doyle's Diary
3.00 To Tell the Truth
3.25 Happenings
3.30 Take Thirty
4.00 Moment of Truth
4.31 Razzle Dazzle
5.00 Passport to Adventure
5.30 Music Hop
6.00 Gilligan's Island
6.30 Across Canada
7.01 CBC Evening News
7.25 Sports with Doug Smith
7.30 Film
7.45 The Roy Petty Show
8.00 Free-time Policital
8.30 Bop Hope Theatre
9.30 Festival
11.01 CBC TV News
11.15 Viewpoint
11.22 Final Edition
11.31 Sports Final
11.38 The Long Hot Summer

JEUDI
9.54 Today on CBMT
10.00 Canadian Schools
10.30 Friendly Giant
10.45 Chez Hélène
11.00 Butternut Square
11.20 Across Canada
11.50 CBC TV News
12.00 Calendar
12.30 Search for Tomorrow
12.45 Guiding Light
1.00 Calendar
1.30 As the World Turns
2.00 Password
2.30 Girl Talk
3.00 To Tell the Truth
3.25 Happenings
3.30 Take Thirty
4.00 Moment of Truth
4.31 Raz le Dazzle
5.00 Passport to Adventure
5.30 Music Hop
6.00 Reach for the Top
6.30 Across Canada
7.01 CBC Evening News
7.25 Sports with Doug Smith
7.30 Hogan's Heroes
8.00 Seaway
9.00 I Dream of Jeannine
9.30 Telescope
10.00 A Man Called Shenandoah
10.30 The Serial
11.00 CBC TV News
11.14 Viewpoint
11.31 Final Edition
11.30 Sports Final
11.37 Thursday Showcase

## CFCF CANAL 12

MARDI
8.30 The Sound of 12
8.35 Coffee Break
9.00 The Liberal Arts
9.30 Romper Room
10.00 Ed Allen Time
10.30 Cafe Montreal
11.00 The James Beard Show
11.30 Mr and Mrs
12.00 Lunchtime Little Theatre
12.30 Kids is people
12.45 Dear Charlotte
1.00 Channel 12 theatre
2.30 People in conflict
3.00 Fractured Phrases
3.30 It's Your move
4.00 Surprise Party
4.30 The Mickey Mouse club
5.00 Family Theatre
6.30 Pulse
7.00 The Littlest Hobo
7.30 Musical Showcase
8.00 Gomer Pyle U.S.M.C.
8.30 Petticoat Junction
9.00 F- Troop -
9.30 Sunset Theatre
11.00 National News
11.15 Pulse
11.40 The Pierre Berton Show
12.10 The Edgar Wallace Mystery Hour
1.10 Newsroom 12-Meditation

MERCREDI
8.30 The Sound of 12
8.35 Coffee Break
9.00 The Liberal Arts
9.30 Romper Room
10.00 Ed Allen Time
10.30 Cafe Montreal
11.00 The James Beard Show
11.30 Mr and Mrs
12.00 Lunchtime Little Theatre
12.30 Kids is people
12.45 Dear Charlotte
1.00 Channel 12 theatre
2.30 People in conflict
3.00 Fractured Phrases
3.30 It's your move
4.00 Surprise Party
4.30 The Mickey Mouse club
5.00 Family Theatre
6.30 Pulse
7.00 The Munsters
7.30 Special
8.30 Sunset Theatre
10.30 Sports hot Seat
11.00 National News
11.15 Pulse
11.40 Pajama Playhouse

JEUDI
8.30 The Sound of 12
8.35 Coffee Break
9.00 The Liberal Arts
9.30 Romper Room
10.00 Ed Allen Time
10.30 Cafe Montreal
11.00 The James Beard Show
11.30 Mr and Mrs
12.00 Lunchtime Little Theatre
12.30 Kids is people
12.45 Dear Charlotte
1.00 Channel 12 theatre
2.30 People in conflict
3.00 Fractured Phrases
3.30 It's your move
4.00 Surprise Party
4.30 The Mickey Mouse club
5.00 Family Theatre
6.30 Pulse
7.00 Voyage to the Bottom of the Sea
8.00 The Lucy Show
8.30 It's your move
9.00 Branded
9.30 Let's sing out
10.00 Convoy
11.00 National News
11.15 Pulse
11.40 Pajama Playhouse

SUITE DE

## LA JEUNESSE

nes que nous avons interrogés ont en majorité l'impression d'être différents de leurs parents et de leurs aînés. Toutefois, quand nous en vîmes à détailler ces différences, nous nous rendîmes compte qu'elles ne sont pas aussi nombreuses ni aussi profondes que le sentiment de brisure qu'ils ont exprimé le laisserait supposé. On se rend vit e compte que les parents finissent par changer avec leurs enfants et que de discussion en discussion c'est le point de vue des adolescents qui finit par l'emporter. Il me semble qu'en interprétant ce fait comme si la jeunesse constituait un pôle d'entraînement vers le changement, la population adulte du Québec est peut-être plus perméable au changement que celles d'autres sociétés, installées dans le siècle depuis plus longtemps que lui".

Présentant ensuite la société québécoise comme une société en état de disponibilité, le professeur Rioux souligne aussi que la polarisation jeunes-adultes prend de l'inportance du fait que les autres polarisations majeures ( paysans-urbains, bourgeoisie-prolétariat) y sont très atténuées.

A une question de l'auditoire concernant l'image que les jeunes se font de leurs institutions scolaires et de leurs éducateurs, le conférencier devait repondre que les entrevues qu'il a réalisées au cours de l'enquête lui ont permis de constater que les jeunes étaient beaucoup plus sensibles au x efforts de rénovation et d'amélioration. "On rencontrait beaucoup plus de jeunes qui soulignaient les efforts d'adaptation de nos institutions scolaires que de jeunes qui en soulignaient les lacunes ou les faiblesses."

SUITE DE

## LE RÉGIME DE

options à 65 ans.

Une rente de veuf invalide égale à la rente de veuve si l'épouse était le principal soutien de famille et contribuant au régime.

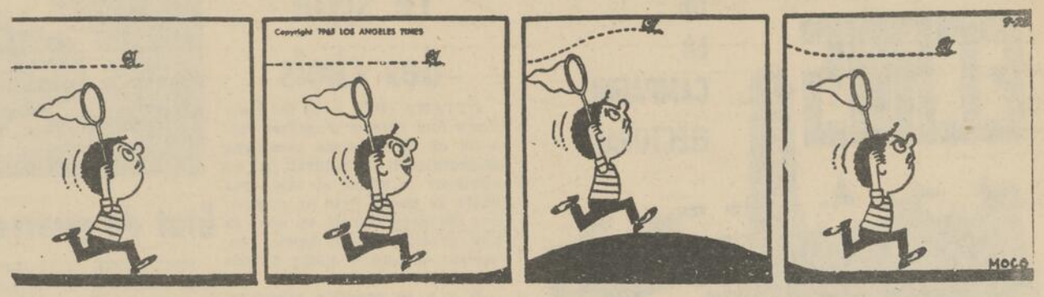
Une rente d'orphelin et d'enfant de cotisant invalide; elle est formée d'un montant fixe de $25 par mois pour chacun des quatre premiers enfants et de $12.50 par mois pour les suivants. L'enfant doit avoir moins de 18 ans ou moins de 25 ans, s'il est aux études.

La contribution sur la tranche de revenu entre $600 et $5,000 sera de 3.6 p.c. dont 1.8 p.c. payable par l'employeur et 1.8 p.c. par l'employé. Celui qui travaille à son compte paie la contribution en entier.

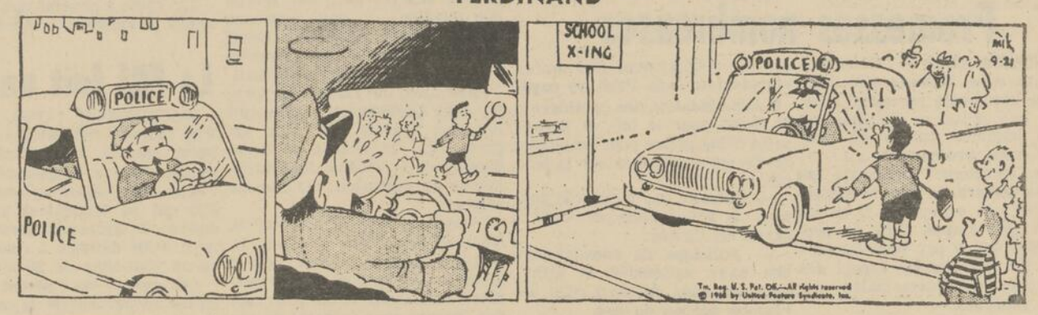
Ces renseignements proviennent du Bulletin de la régie des rentes du Québec.


La CROIX-ROUGE agit en votre NOM!


## MOCO

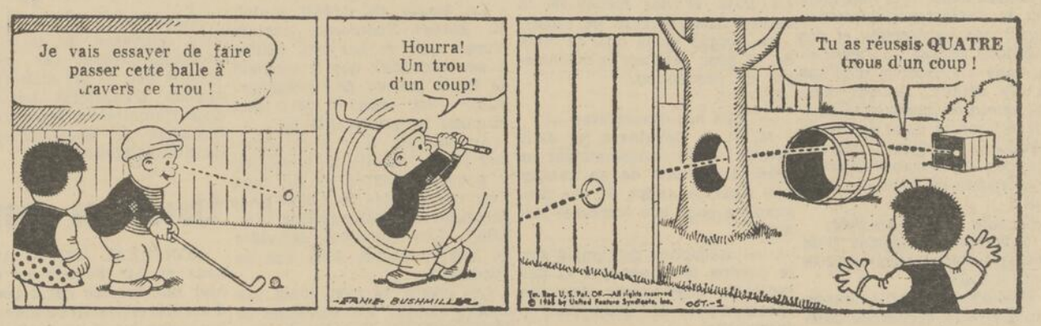



## FERDINAND




Par SPRENGER

## PHILOMENE




Par WINSLOW MORTIMER

## LE FANTOME




Par LEE FALK

## LE CHEVALIER MASQUE




Par FRAN STRIKEN

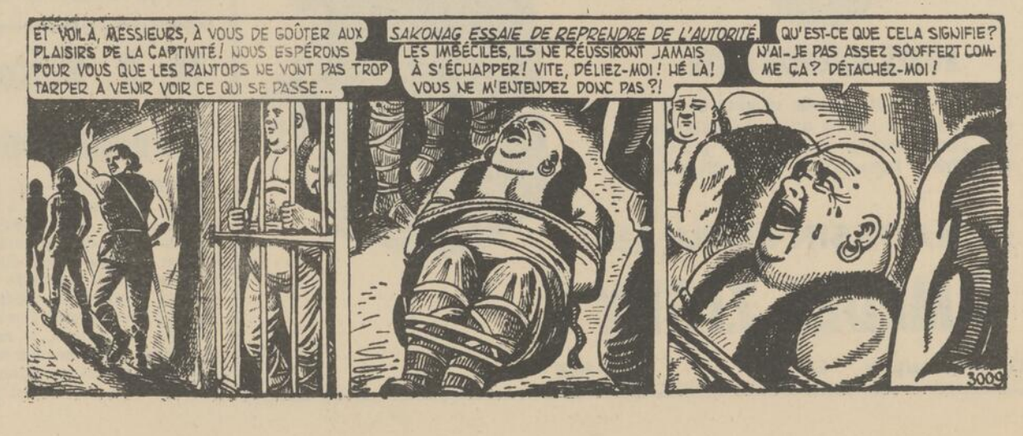
## LARRY BRANNON




## CAPITAINE BONVENT




## PILOTE TEMPETE



# ECHOS DE LA CAMPAGNE ELECTORALE



## Promesses nombreuses

OTTAWA (PC) — Il est une phrase sans laquelle une campagne électorale ne serait peut-être pas prise au sérieux: "Si nous sommes portés au pouvoir, nous promettons. . .'

La campagne électorale qui se terminera le huit novembre ne fait pas exception. Il en est sorti une longue liste de promesses faites par tous les partis couvrant chaque aspect des activités gouvernementales.

— Libéraux —

Le premier ministre Pearson et les porte-parole de son parti ont insisté sur le programme d'assurance-santé et l'augmentation de l'assistance financière fédérale aux universités et des subventions accrues à l'agriculture. Sans s'aventurer trop loin dans les détails, ils ont mentionné quelques mesures "impopulaires" visant dans un avenir rapproché à modérer l'activité débordante de certains secteurs de l'économie et à enrayer l'inflation.

Voici leurs promesses clés:

— L'entrée en vigueur d'un programme d'assurance-santé le 1er juillet 1967.

— $500,000,000 d'ici 15 ans en assistance à la recherche dans le domaine de la médecine et de l'art dentaire.

— $40,000.000 en bourses d'études universitaires d'ici quatre ans et l'octroi de subventions accrues aux universités.

— l'amélioration et l'élargissement du programme d'assurance-récolte.

— Une commission nationale sur les produits laitiers, des agences de mise en marché semblables pour les autres produits agricoles et un organisme sur les grains de provende pour l'Est du pays et la Colombie-Britannique.

— Assurance-chômage pour les ouvriers agricoles à plein temps et allocations aux fermiers de l'Ouest qui n'ont pas de revenus suffisants.

— L'ajustement du taux de base de la caisse de retraite du Canada si nécessaire,et augmentation des retraites des vieillards nécessiteux.

— Planification à long terme de l'utilisation des ressources hydrauliques n'écartant pas la possibilité d'en exporter aux Etats-Unis.

— Un programme de construction de routes dans le Nord de $100,000,000.

— L'augmentation des fonds de l'Office de mise en valeur des provinces de l'Atlantique et $25.000,000 à investir dans les charbonnages de la Nouvelle-Ecosse.

— Conservateurs —

Le chef conservateur John Diefenbaker a insisté sur l'honnêteté des gouvernants et l'unité nationale, affirmant qu'une conférence sur la Confédération devrait être convoquée pour amender la constitution.

Promesses-clés:

— Subventions accrues aux universités et exemptions d'impôt pour les donations privées aux universités.

— Subventions accrues à la recherche médicale et dentaire ainsi qu'une amélioration des installations de recherche.

— Agence pour les grains de provende dans l'Est et programme de reboisement des terres marginales dans l'Est du pays.

9 Augmentation des contingents de base pour le blé, et versement d'une prime pour les stocks de grains entreposés sur la ferme.

— Retraite des vieillards portées de $75 à $100 par mois à partir de 70 ans.

— Politique de conservation des eaux nationales et diversion des eaux du nord vers les régions sèches du sud.

— Mise en valeur des ressources hydro-électriques de la rivière Nelson et de la rivière La Paix et des forces de la marée dans la baie de Fundy.

— Rappel de la taxe de vente de 11 pour cent sur la machinerie de production.

— Les néo-démocrates —

M. T. C. Douglas a fait de la protection du consommateur un point important de sa campagne dans le cadre de son programme pour une économie planifiée.

— Réduction de l'impôt sur le revenu des individus et des sociétés, abattements d'impôts spéciaux pour les propriétaires de maison.

— Programme de prêt au consommateur, é l argissement des conditions de prêt pour les banques et institutions parabancaires et mesures de protection contre les opérations boursières sans scrupule.

Promesses clés:

— Gratuité des études universitaires; augmentation des subventions fédérales pour les dépenses en immobilisations des universités et des écoles techniques.

— Programme d'assurance-santé universelle.

— Hausse du prix minimum pour le blé et des mesures pour rapprocher les frais de production des prix de vente dans les opérations agricoles.

— Une commission nationale pour la mise en valeur économique du pays dans les régions sous-développées et inventaire immédiat des ressources naturelles, y compris un programme drastique sur la pollution des eaux.

— Augmentation de 50 pour cent des exemptions de base pour les déclarations d'impôt.

— Planification économique établissant les grandes lignes d'une politique des prix, des salaires et de la production et des mesures pour enrayer la hausse injustifiée des prix.

— Législation pour protéger le consommateur contre la publicité trompeuse, le pacotille et les pratiques malhonnêtes.

— Etablissement d'un plafond pour les taux d'intérêt des sociétés de crédit et baisse de l'intérêt sur les prêts pour la construction domiciliaire.

— Crédit social —

Le chef créditiste Robert Thompson a accusé les chefs des vieux partis de se servir du patronage pour attirer les contributions aux caisses électorales. Il a réclamé d'eux un gouvernement responsable de ses engagements et leur a demandé de reléguer au second rang l'esprit de parti.

## Le style des chefs

OTTAWA (PC) — Si les électeurs font preuve d'apathie vis-à-vis de la présente campagne électorale, il ne faudrait pas en attribuer le blâme au style des chefs de parti. Pris en groupe, ces derniers offrent en effet la plus grande variété depuis l'invention du tourne disque à trois vitesses.

Il y a le premier ministre, M. Lester B. Pearson, avec une couette lui pendant sur le front et son sourire gêné aux lèvres qui explique à ses auditeurs qu'un premier ministre a beaucoup de choses en commun avec un instructeur de football.

Que dire du vieux lion tory, M. John Diefenbaker, qu'on voit le plus souvent une main appuyée sur la hanche et brandissant de l'autre un doigt accusateur en déclarant: "J'ose me battre".

Vous avez le chef national du Nouveau parti démocratique, M. Tommy Douglas, dont les 5 pieds 2 pouces sont cachés derrière la tribune et qui provoque des larmes chez certains de ses auditeurs quand il traite de la justice sociale pour tous au Canada.

Le leader du Crédit social, M. Robert Thompson, parlant d'une voix de baryton, répète à ses auditeurs que le moment de faire preuve de "responsabilité" est venu et qu'il faut éliminer la "politicaillerie".

Au Québec, il y a le bouillant Réal Caouette qui transpire à grosses gouttes et qui fend l'air enfumé des deux bras pour dénoncer la "conscription libérale". Les vigoureux démentis du gouvernement sont loin de l'apaiser.

Les chefs de parti n'ont pas changé depuis les élections de 1963 sauf que le style de certains d'entre eux n'est plus le même. C'est le cas du premier ministre qui a abandonné ses textes qu'il lisait en frappant la tribune à coups de poing et en penchant la tête par en arrière. Maintenant, il cause à bâton rompu et ses collaborateurs sont heureux du changement.

M. Diefenbaker, considéré généralement comme le dernier des capitaines d'autrefois, est plus combatif qu'il ne l'était en 1963. Il s'est lancé dans cette campagne à bride abattue et, depuis le début, son doigt accusateur ne s'est pas arrêté.

## Indifférence

WASHINGTON (PC) — Alors qu'il ne reste plus qu'une semaine avant les élections fédérales canadiennes du 8 novembre, l'indifférence des citoyens américains à cet égard est peut-être plus marquée encore qu'au début de la campagne électorale.

L'annonce de la vente massive de blé canadien à la Chine la semaine dernière a, semble-t-il suscité un peu plus d'intérêt bien que ce genre d'événement en terre canadienne ne surprend plus personne chez nos voisins du sud.

Le fait que la campagne n'ait pas trouvé d'écho dans la presse américaine souligne l'apathie des Canadiens eux-mêmes à cet égard. La campagne ne semble comporter aucun élément susceptible de soulever l'intérêt des citoyens américains, même pour ceux qui s'efforcent ou qui ont plus spécialement intérêt à se tenir au courant des choses qui se produisent au nord de la frontière américaine.

L'accord canado - américain sur l'industrie automobile est beaucoup trop complexe pour capter l'attention du public.




## Etat de guerre déclaré officiellement

SINGAPOUR (PA)—Le président Soukarno a décrété officiellement l'état de guerre dans le centre de Java, a rapporté hier Radio-Djakarta.

La radio a précisé que le président indonésien a signé un décret confirmant une ordonnance militaire datant de la semaine dernière qui mettait en oeuvre la loi martiale dans le centre de Java, où les communistes sont fortement implantés.

## Le FBI fait une arrestation

WASHINGTON (AFP) — Le FBI (Sûreté fédérale) a arrêté lundi soir à New York Jack Frank, 30 ans, soupçonné d'être l'auteur du récent vol de $400,000 qui se trouvaient dans un coffre de Syracuse (New York) qu'il avait défoncé à l'aide d'un canon anti-char de 20 mm.

Les agents du FBI ont ajouté qu'ils recherchaient le neveu de Frank, Joel Singer, 23 ans, originaire de Chomedy dans la province de Québec. Il est soupçonné d'avoir transporté le canon de Québec à Syracuse et d'avoir aidé son oncle à dévaliser le coffre qui appartenait à la société Brinks, spécialisée dans la garde et le transport de marchandises précieuses.

## Du lait de qualité inférieure?

MONTREAL (PC) — Le service d'hygiène de la ville de Montréal étudie des plaintes voulant que le lait distribué aux enfants fréquentant les écoles de la Commission des écoles catholiques de Montréal soit de qualité inférieure.

Lors d'une assemblée de la Commission, le conseiller Paul-Emile Sauvageau a déclaré que deux échantillons de lait prélevés à une des écoles de la commission n'étaient pas d'assez bonne qualité pour être consommés par les enfants.

## Livraisons postales accélérées

MONTREAL (PC) — Air Canada et Air France ont conclu hier une entente qui a pour but d'accélérer les livraisons postales entre les deux pays.

Les deux lignes aériennes, toutes deux propriétés d'état, en collaboration avec les ministères des postes des deux pays, ont conclu qu'Air France, dans certaines circonstances pourrait transporter le courrier canadien destiné à la France, tandis qu'Air Canada transporterait à destination du Canada le courrier français.

## Lancement retardé de 24 heures

WASHINGTON (AFP) — Le lancement d'un satellite géodésique explorateur dont on attend les moyens de donner aux cartes de la terre une précision encore jamais atteinte, a été ajourné de 24 heures au Cap Kennedy.

Il était initialement prévu pour 11 heures vendredi matin.

L'incident technique à la base de cet ajournement est la rupture d'un circuit électronique extrêmement tenu.

## Les boueurs sont encore en grève

MONTREAL (PC) — Les boueurs de Montréal, affiliés à la Fraternité internationale des camionneurs, sont encore en grève, et la ville a mis sur pied des équipes d'employés municipaux pour ramasser les ordures ménagères. Ces employés de la ville travaillent sous la protection de la police.

Les grévistes, parmi lesquels 235 ont assisté à une réunion hier après-midi, sont à l'emploi de Sanitary Refuse Collectors, société privée qui s'occupe du prélèvement des ordures ménagères à Montréal et dans des banlieues. Les employés de cette compagnie ont déclaré la grève depuis qu'elle a acheté une autre société spécialisée dans les mêmes travaux.

*Enseignants du Québec*

## M. Claude Rouleau est élu président

LEVIS (PC) — M. Claude Rouleau, du séminaire de Québec, a été élu dimanche président du syndicat professionnel des enseignants du Québec, au terme de son congrès qui a eu lieu en fin de semaine à Lévis.

M. Rouleau remplace à ce poste M. Louis Tardif, de Montréal.

Les autres membres du syndicat qui siègeront sur l'exécutif sont: 1er vice-président, M. Ulric Aulwain, de Montréal; 2e vice-président, M. Louis - Paul Rousseau, de Québec; et aux relations extérieures, M. Jacques Germain, de Montréal.

Le syndicat professionnel des enseignants est affilié à la Confédération des syndicats nationaux (CSN) depuis juin 1964 et groupe 625 membres répartis dans les principales institutions indépendantes du Québec.

## *Les 5,000 employés de Steinberg's joignent le Congrès du travail*

MONTREAL (PC) — Plus de 5,000 membres de l'Association des employés de Steinberg's de Montréal et de la région se sont joints au Congrès du travail du Canada (CTC). La nouvelle a été annoncée hier par M. Louis Laberge, président de la Fédération des travailleurs du Québec, qui a déclaré qu'il s'agissait là d'un grand pas dans l'histoire des travailleurs du Québec et du Canada.

L'Association Internationale des commis de détail, dont font maintenant partie les employés de Steinberg's, est maintenant celle qui compte le plus de membres chez les commercants de détail, comprenant des employés des magasins Dominion, d'autres magasins à chaîne et des marchands indépendants.

Cette association compte maintenant 400,000 membres en Amérique du Nord.

L'ancienne association des employés de Steinberg's, fondée en 1945, était l'une des plus vieilles unions indépendantes du Québec.

M. Laberge a annoncé que les délégués du nouveau syndicat seront présents au congrès de la Fédération des travailleurs du Québec, qui se tiendra à Montréal le 9 décembre.

## M. R. Nelson élu président de l'Union générale des étudiants

QUEBEC (PC) — M. Robert Nelson, étudiant de 4e à l'école Polytechnique de Montréal, a été élu dimanche, président de l'Union générale des étudiants du Québec. Il succède à M. Jacques Desjardins, étudiant en droit de l'université Laval.

Outre M. Nelson, le nouveau conseil se compose comme suit:

Vice-président aux affaires internationales: M. Daniel Latouche, science politiques, université de Montréal; secrétaire-général : Mlle Michèle Beauchamp, hautes études commerciales, Montréal; service: J. Jacques Véronneau, faculté des Arts, université Laval; affaires internes: M. Robert Tessier, collège de Longueuil; affaires publiques: M. Pierre Lefrançois, sciences politiques, université de Montréal.

# Les agriculteurs canadiens tiennent "le mauvais bout du bâton", selon Douglas

WEYBURN, Saskatchewan--PC M. T. C. Douglas, chef du Nouveau parti démocratique a déclaré hier que les agriculteurs canadiens tenaient le "mauvais bout du bâton"parce que, avant tout ils n'avaient pas eu de porte-parole dynamiques au sein du gouvernement fédéral.

Parlant devant quelque 500 personnes, M. Douglas a ajouté que les partis libéral et conservateur avaient négligé de prendre les mesures nécessaires pour stabiliser le revenu des agriculteurs, qui ont uniquement profité des ventes massives de blé.

Il a affirmé que les deux vieux partis étaient financés, élus et contrôlés "par l'élite financière" du centre du Canada. Cette élite, qui est composée de moins de 1,000 hommes prend toutes les décisions touchant la vie économique du pays.

Le siège de Weyburn a été occupé par M. Douglas pendant les 17 ans qu'il a été premier ministre de Saskatchewan et fait partie de la circonscription fédérale d'Assiniboia.

M. Hazen Argue, qui avait été défait par M. Douglas lors du congrès de fondation du NPD est le candidat libéral dans cette circonscription.

Les cultivateurs ont besoin d'un office de mise en marché placé sous le contrôle des producteurs et il faut établir un prix minimum garanti pour leurs produits, a dit M. Douglas.

Le chef néo-démocrate n'a pas ménagé ses coups aux vieux partis. Il a affirmé que les deux vieux partis sont contrôlés par une élite constituée en corps de moins de 1,000 hommes. Voilà le vrai gouvernement du pays, a-t-il dit.

Cette élite prend toutes les décisions économiques touchant la vie des ouvriers, des cultivateurs et des familles.

"Le vrai gouvernement du Canada ne siège pas au parlement, a dit M. Douglas, il siège à Bay Street à Toronto et rue Saint-Jacques Jesse James Street à Montréal".

Il a ajouté que cette "élite" contrôle les moyens d'information du pays, ce qui explique pourquoi le NPD n'a pas pu faire passer à la télévision une annonce contre la publicité trompeuse.

## *Grève de courte durée*

MONTREAL (PC)—La grève des employés non enseignants de la commission des écoles catholiques de Montréal s'est terminée hier après-midi. Elle avait débuté hier matin à sept heures.

Les trois syndicats concernés ont appuyé le projet d'entente auquel en étaient venus leurs dirigeants avec les négociateurs de la CECM vers la fin de l'après-midi.

Les trois syndicats groupent la majorité tous les syndiqués non enseignant employés par le CECM: personnel administratif, personnel d'entretien, concierges.

Les membres du personnel administratif obtiennent une augmentation de salaire de 21 pour cent répartie sur trois ans, à raison de sept pour cent par année. Ceci représente des hausses de salaire de $900 à $1,200 en moyenne. A l'origine, ce syndicat réclamait une augmentation de 15 pour cent sur deux ans.

Les membres du personnel d'entretien réclamaient pour leur part un salaire correspondant au tarif établi par le comité de la construction dans la région de Montréal. Ils ont obtenu ce salaire moins 7 pour cent pour chacune des trois années.


malgré
les «bloqueux»



le parti libéral a beaucoup fait:
mais il peut faire

tellement
plus
et tellement
plus
vite!

Plus et plus vite si nous donnons une vraie majorité au gouvernement de M. Pearson. Plus et plus vite si nous mettons fin, une fois pour toutes, à l'obstruction systématique qui a retardé les projets de loi, prolongé les débats les plus futiles, coûté des millions au contribuable. Assurons la stabilité du gouvernement libéral en déléguant à Ottawa une très forte représentation québécoise le 8 novembre. L'avenir du Québec et du pays tout entier en dépend.

cette fois, un seul choix:

votons tous libéral

Parti libéral du Canada



LE MAGASIN POPULAIRE
AMEDEE ZIGBY
VOUS OFFRE A DES PRIX
A LA PORTE DE TOUS

MANTEAUX CONFORTABLES

Confectionnés dans les plus nouveaux tissus pour la saison. Choix de coupes, de styles et de teintes d'automne. Il y en a sûrement un que vous aimerez.

$400 A GAGNER
OBTENEZ VOS COUPONS GRATUITEMENT ICI



ROBES AUTOMNE HIVER

Une variété plus grande et plus complète que jamais. Nous avons sélectionné les plus récents styles pour pouvoir les offrir à bons prix à notre clientèle.

LE MAGASIN POPULAIRE
AMEDEE ZIGBY

243, rue Principale Granby 372-4808